

2

1983

كتاب الشعب

سلسلة تحقيق اشتراكية للثقافة

عروس الريف

دراسة لبعض مظاهر
المأثورات الشعبية



عمر المزوغي



المنشأة العامة للنشر والتوزيع والاعلام
طرابلس - الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية

پیش روئے و لایق

عروس الیف

مكتبة يوسف وياسمين

كتاب الشعب

عروس الريف

دراسة لبعض مظاهر
المأثورات الشعبية

عمر المزوغى

منشورات

المنشأة العامة للنشر والتوزيع والإعلان
طرابلس - الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية

فبراير 1983

العدد 2

الطبعة الأولى

1392 و. د - 1983 م

ص
ب
959

المنشأة العامة للنشر والتوزيع والاعلام
طرابلس - الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية

حقوق الطبع
والاقتباس والترجمة
محمولة للنشر

فيس يوسف واليوسفي

الاهداء

الهدى والاسى في ثقافة الشعب
الى : الشعب ... رلاويها
وتارها ...
منه الاستقيها ..
وله الهدىها ..

مقدمة

عرفت الأستاذ « عمر المزوغى » أولاً فى مركز الفنون الشعبية فى القاهرة ، ثم التقينا معاً فى حلقة المأثورات الشعبية التى عقدت فى الجامعة العربية .

وكانت هاتان الفرستان كافيتين لكى أتعرف على مدى الحماس الذى يحمله الأستاذ عمر المزوغى للتراث الشعبى ، وما يكنه له من حب ، يصل الى درجة العشق الذى يجعله لا يرى الا الجمال والشفافية فيمن يحب ، ولذا يصح أن نقول ان التراث الشعبى حسن فى عين كل من يود ، والأستاذ عمر هو المقصود « بمن يود » .

وقد أسعدنى عندما أهدى الى أولى دراسته التى قدّمها للحلقة الدراسية التى أشرت اليها من قبل ، ثم

أسعدنى مرات عديدة عندما قدم الى بعض مؤلفاته ،
وإذا بى اكتشف ان الأستاذ عمر المزوغى ، ليس عاشقاً
للتراث الشعبى ، وليس جامعاً لهذا التراث فحسب ،
بل هو شاعر أيضاً ، يصطنع أسلوب الفنانين الشعبين فى
الابداع والتعبير ، حتى أننى بعد أن قرأت له بعض
أبداعه ، أصبحت أخشى على التراث الشعبى من الأستاذ
عمر . . فعندما تقرأ له شعره الشعبى لا تكاد تحس فارقاً
ما بين هذا الشعر فى أسلوبه أو فى مضمونه أو القيم التى
يعبر عنها ، وبين الشعر الشعبى الذى أبدعه مؤلفون
مجهولون فى الصحراء أو فى الريف الليبى . . ولغلى لا
أكون مغالياً اذا قلت ان هذا الشعر الذى يكتبه عمر
المزوغى ربما يحده باحث ميدانى بعد سنوات متردداً على
ألسنة الشعب . . . ولعل من سيرددونه لن يعرفوا أنه
شعر عمر . .

لا اعرف فى الحقيقة اذا كنت أمدح عمر أو أقرر
واقعاً . . فالفرق بين الاثنين ليس كبيراً . . المهم أنه جمع

فى قوس واحد بين حب البحث ، وملكة الابداع ..
ولعلى أرجو ألا تختلط الملكتان ، ذلك أننا نخسر كثيراً إذا
حدث ذلك ..

إننا ننتظر من عمر الكثير .. فتراثنا الشعبى سواء
فى مصر أو فى ليبيا أو فى الجزائر أو فى سوريا أو الخليج
العربى .. الخ .. تراث حى زاخر ثرى .. يحتاج الى
المزيد من الجامعين والباحثين ، والذين يحبون الشعب
العربى أينما كان .. ، قبل أن يسطو عليه من يزيّفونه
وينسبونه إلى أنفسهم من أجل ايجاد جذور أو أصول غير
حقيقية يتكئون عليها فى صراعهم الحضارى مع
شعوبنا ..

تحية للاستاذ عمر المزوغى ، وتحية لكل محب للتراث
الشعبى ..

د . أحمد مرسى

القاهرة فى 10 يونيو 1974

كلمة المؤلف

هذا الكتاب الذى قدر له أن يرى النور بعد مضى أربع سنوات من تاريخ اعداده حلقة دراسة العناصر المشتركة فى المأثورات الشعبية فى الوطن العربى التى أقيمت تحت اشراف المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بجامعة الدول العربية فى أكتوبر سنة 1971 م⁽¹⁾ وقد نشر ملخص لكل البحوث المقدمة من المشتركين فى هذه الحلقة ومن بينها ملخص لكتابى (عروس الريف)

(1) العناصر المشتركة فى المأثورات الشعبية فى الوطن العربى - مطبوع بحوى 527 صفحة ، صدر عن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بجامعة الدول العربية - متضمنا ملخصات لكافة البحوث المقدمة من الأعضاء المشتركين بهذه الحلقة .

كما نشر جزء منه بمجلة الفنون الشعبية⁽¹⁾ التي تصدر بالقاهرة ، وقد كنت حريصاً على أن أتناول أكبر قدر ممكن من بعض مظاهر المأثورات الشعبية في ليبيا غير عابىء بطريقة التبويب وتناول الظاهرة الواحدة بدون تعميم جانحاً بطريقة قيامى بهذه الدراسة الوصفية عن أساليب البحث المحكم هادفاً من وراء ذلك الى عملية التنبيه لهذه الظواهر وما يلتقى معها من فروع الآداب الشعبية قبل أن تقتلع عجلة التطور الحضارى جذورها من وجدان الرواة لتنال الاهتمام لدى الكتاب والباحثين فى معارفنا الشعبية لايمانى بأن كل فرع من هذه الفروع التى أشرت لها أو تناولتها بشكل موجز قد تستحق أكثر من دراسة وأكثر من كتاب كهذا الذى نهت فيه للكثير من هذه الأنماط الحافلة بعادات الشعب وتقاليده ومعتقداته .

وإذا رأى البعض بأن هذا البحث أو هذا الكتاب لم

(1) مجلة الفنون الشعبية - العدد (17) وهى مجلة تصدر كل ثلاثة أشهر عن وزارة الثقافة بجمهورية مصر العربية .

يصل للمستوى المطلوب فيكفى اشارتى للتعتمد في
التعميم أو التوسع في رصد (الظواهر « الفولكلورية »)
المتداولة بين جموع شعبنا العربى فى ليبيا .

كما يجب الاشارة الى أن هناك الكثير من دارسى
المأثورات الشعبية لا يزالون غير محددى الاتجاه والأفكار
فما يدرسون من نصوص الأدب الشعبى ، بل ومن الجائز
القول أن معظم أو بعض هذه الدراسات فى أقطارنا
العربية عائمة الأهداف ، مبثرة النقاط ، ينقصها
التحليل العلمى والوضوح فى المنهج واختيار الموضوع
والتركيز المطلوب ، فالبحت فى أي فرع من فروع
المعارف الانسانية أو الدراسة العلمية فى أي منها متى
فقدت منهجاً مالت وابتعدت عن خط سيرها وقلت
قيمتها وأصبحت جدلاً كلامياً واهياً قد يسوقك الى
أطراف الموضوع ولكنه لا يقترب بك من النتيجة ولا
يقوى على الخوض فى الصميم ولا الغوص فى أعماق كنه
الشيء المراد مناقشته أو مقارنته أو الامام بأبعاده ولا

يستطيع كاتبه الاتيان بجديد أو الاضافة لما كتبه سابقوه من الكتاب والباحثين في هذه المجالات ، هذا مع الاعتزاز بجودة القليل من هذه الكتابات في دراسة عاداتنا وتقاليدها ومعتقداتنا وأدبنا الشعبي والتي تكاد أن تقترب بنا في كثير من محاولات أصحابها من التحليل السليم والبحث القيم المتعمق والتي دلت على مدى المام ومعرفة كاتبها بأصول علم المأثورات الشعبية ومدى قدرتهم على الارتقاء بأبحاثهم الى أرقى مستوى الدراسات العلمية لدى باحثى وعلماء هذا الفرع من العلوم الانسانية فى جامعات ومعاهد تهتم بثقافة الشعب أو اسست أصلاً لتأهيل طلاب هذه العلوم ، الا أننا لا نزال نطمع فى المزيد من عطاء هؤلاء الباحثين الجيدين فى وطننا العربى ونطمح للوصول لتحديد نوعية وكيفية المنهج أو المناهج التى تعارفت عليها الجامعات والمعاهد التى أوردنا ذكرها منذ قليل سواء بالتعريب أو محاولة التقريب بين هذه النظريات والمناهج المتبعة فيها واطار

آدابنا الشعبية بوجه عام لكي تتناسب مع كيفية البحث فيها .
وإذا حاولنا أن نجتاز مرحلة المناقشة حول ما هي
أهمية اجراء مثل هذه الدراسات في ثقافة الشعب باعتبار
أن هذه المناقشة قضية قد أخذت أكثر من حقها في الحوار
والجدل الطويلين وبات من بديهيات الأمور ضرورة
وجود مثل هذه الدراسات لأنها قد أصبحت حتمية تقرها
سنة الاخذ بناصية عصر التقدم العلمى فى جميع ما يتصل
بالانسان وما يحيط به من مظاهر الحياة والطبيعة ، فيبقى
لنا رأى يجب أن يقال وهو حتى وان كانت هناك جهود
تبذل الآن لارساء قاعدة علمية تساعد العاملين فى مجال
البحث الميدانى وتنظم كيفية جمع النصوص وما يتطلبه
الأمر عند لقاءات الباحثين بالرواة مثل كتاب (الدراسة
العلمية للعادات والتقاليد)⁽¹⁾ وبحث (جمع العناصر

(1) كتاب (الدراسة العلمية للعادات والتقاليد) - كتاب يتناول كيفية الالتقاء
بالرواه وتوجيه الأسئلة التى تغطى دورة الفرد فى الحياة من الميلاد الى الوفاة
وقد تصل الأسئلة الى (948 سؤالاً) - قام باعداده الاستاذ الدكتور محمد
الجوهري ، عبد الحميد حواس ، دكتورة علياء شكرى .

الشعبية) (1) وبحث (مشروع انشاء مركز عربى للفنون الشعبية) (2) باعتبار أن المركز أو مراكز الفنون الشعبية هى اشارة الانطلاق للبدء بهذه الدراسات أو القيام بهذا العمل وفق الطريقة العلمية فإن القصور يبدو واضحاً فى عدم السعى لتحديد نوعية المنهج أو مناهج الدراسة العلمية للمأثورات الشعبية .

وهذه ليست مسؤولية العلماء العرب البارزين فى هذا المضمار بقدر ما هى مسؤولية الحكومات التى يجب أن تحتضن أعمال هؤلاء الأساتذة بتكليفهم باعداد ذلك لأنه بحق عمل يستحق الاهتمام من هذه الحكومات لكونه يستحيل انجازه بالجهد الفردى وعلى كاهل أصحابه مع ما

(1) بحث (جميع العناصر الشعبية) قام باعداده الاستاذ صفوت كمال ونشر ضمن البحوث التى قدمت للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بجامعة الدول العربية سنة 1971 .

(2) بحث (مشروع انشاء مركز عربى للفنون الشعبية) قدمه للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم الدكتور عبد الحميد يونس ونشر مع مجموعة البحوث المقدمة .

يكلفهم من جهد ووقت وامكانيات قد تكون في أغلب الأحيان أكثر مما يحتملون خاصة من الناحية المادية ، وهذه رسالة تفرض علينا روح العصر تأديتها لأن هذه الآداب وهذه المعتقدات والسلوك تكشف لنا روح الشعب ونستشف من خلالها تفكيره وآلامه وآماله ، أفراده ، وترصد لنا الظواهر الاجتماعية التي تطرأ على بعض جماعاته أو أفراده .

ولأن الدراسة في المأثورات الشعبية هي عامل مساعد ، ومتصل بالدراسات الاجتماعية . ولأن الاهتمام بثقافة الشعب وبما يصدر عن الشعب هو في الحقيقة مواكبة طموح الانسان .

ولأن الانسان هو الوطن ، وهو القومية وأساس الكيان في دنيا العمل والخير وتاريخ الخلود ، فالاهتمام بما يصدر عنه من أمثال وأغانى وأحاجى وسير وملاحم ومعتقدات وسلوك ضرورة لا جدال فيها .
وبعد ...

فهذه خواطر عابرة ، أو ملاحظات بسيطة قد لا تصل
لمستوى الكتابات العلمية وقد تشبه الى حد ما المقالة
الصحفية اليومية ، ولكنها فى كلتا الحالتين لا تنعدم
فائدتها عند مجمع القراء الكرام ، فحاولت أن أدونها وأنا
أقدم اليهم هذا الكتاب . . هذه المحاولة البسيطة ، وهى
تعريف وتدوين لبعض الأغاني الشعبية فى المناسبات التى
يحتفى بها الشعب وهى مناسبات (الميلاد - الختان -
الزواج) وكذلك التداخل بين الأدب الشعبى والمعتقد
وكيف يؤدى كل منهما غرضا للآخر ، وكيف ضمنت له
هذه الوظيفة البقاء والانتشار كما أشرت لما يصحب
الممارسة اليومية من تعاويذ وكلمات تنطلق من أفواه
أصحابها عفوية فى صيغة كلمات وتمتات منعمة أو ترانيم
أو أفعال مستترة وظاهرة تهدف أساسا الى تحقيق هدف
للفرد أو الجماعة . .

وقد أوضحت ما هى الاسطورة من خلال ما كتب
عنها ، كذلك تضمن هذا الكتاب همسة لوسائل الاعلام

العربية والجامعة العربية وما يجب أن تؤديه نحو المأثورات الشعبية كما أشرت لما ينبع من البيئة من أدب تمجده الطابع ، ولكنها تمنحه الطابع وتقره المناسبة وتفرضه فرضا على العرف الاجتماعى وتتقبله الجموع ويختفى ويتجدد كلما آن أوان مناسبه .

عزيزى القارىء . . .

بعد أن ذكرت لك هذه الأبواب التى تناولتها ، لعلك تتساءل هل غطت كتاباتى هذه ركنا من أركان المعرفة الشعبية الواسعة وتناولت كل حلقاتها ذات الرنين الساحر ؟ هل حركت ريشة قلمى وترا من أوتارها الحساسة . ؟ وأقول صادقا . . هذا لكتاب « هذا البحث » كما قال الاستاذ على مصطفى المصراتى وهو يقدم كتابه « المجتمع الليبى من خلال أمثاله الشعبية » : (لقد أردت أن أسهم فى هذا الميدان بسهم . . فوجدت الأدب الشعبى بحرا عميق الغور . . وواحة وارفة الظلال . . ورحابة فسيحة تحتاج الى مواصلة الجهد) .

وبحثى هذا .. قطرة من بحر زاخر .. لمحة من دنيا
الشعب العريضة الحافلة بألوانها الزاهية .. سطور
ووريقات لا تفى بأن تكون عناوين صغيرة لجانب من
المعرفة الشعبية .. كلمات وأى كلمات .. سطور وأى
سطور .. انها لا تساوى شطرة من ملحمة شعرية
يسردها شاعر جوال بين جموع البادية ينشدهم صمود
أبطالهم ويعدد شيم وكرم عروبتهم وابائها .. يشدو الى
ما حوله ويعطيهم من فنه الشعبى ما لا يعطيه رائد للفن
لحديث من حيث الاصاله والتأثير .

هذا الكتاب جهد متواضع .. دراسة وصفية ..
فكرة صغيرة عن بعض عاداتنا ومعتقداتنا وأدبنا
الشعبى .. ولعلك تتساءل مرة أخرى ، هل يعرف
الشعب بأدبه وهو النابع منه ؟ .. ولعله أقرب الى
الجواب الصحيح .. اننا نحاول الغوص الى
الاعماق .. أعماق الشعب .. لا نحفل بالقشور .. لا
يبهرنا المظهر .. بل نبحث عن الجذور .. عن

الجوهر .. عن روح الشعب الشفافة ومعدنه
الأصيل .. نستشفها من سلوكه وعاداته ومعتقداته ..
ان هذه الدراسة الوصفية أو البحث عند البدء فى اعداده
دعتنى الضرورة الى الرجوع لبعض المؤلفات عن الفترة
التاريخية القديمة لمعيشة مجتمعنا الليبي من خلال ما كتب
عنه .. وذلك لاستنتاج صيرورة بعض الظواهر
(الفولكلورية) لكى أجد الاجابة لبعض التساؤلات
المستنتجة من فحوى المادة المدونة من الرواة .. وقد
انحصرت قراءتى لبعض الكتب التى تعشمت أن أجد
بين طياتها وصفا مدونا « للفولكلور » الليبي بجوانبه
المتعددة .. لكى تكون هذه المراجع التى تصفحتها
عاملا مساعدا لى فى التحضير لهذا الكتاب .

فالكتابات التى تناولت الحياة الاجتماعية معظمها غير
مترجمة ، فلم أبحث عنها ولم أستفد منها .

ولقد بدأت بالاطلاع على كتاب « عشر سنوات فى

بلاط طرابلس « (1) ، وهو عبارة عن مجموعة رسائل لكاتبة انجليزية مكثت بمدينة طرابلس من سنة 1783 الى 1793 م ولقد لمست من الوهلة الأولى وأنا أتصفح هذا الكتاب من أنه قد اضطبع بالصبغة التاريخية للحياة السياسية أكثر منه وصفا لحياة الشعب ، فهو عكس ما كنت أظنه بأنه سجل كل نبضات حياة الشعب خلال الأيام والسنوات التي مرت بالكاتبة فوق هذه الأرض . ومع ذلك فقد تابعته سطرًا بسطر ، وحرفاً بحرف . وكلما وجدت اشارة - ولو بسيطة - للمأثورات الشعبية ، توقفت عندها . فالكاتبة بين الحين والآخر نجدها تعطينا فكرة عن بعض ملامح الفولكلور بطريقة غير مباشرة الا أن تعرضها لهذه الناحية جد بسيط لا يذكر .

ومن الامور المتفق عليها لدى باحثى وعلماء

(1) كتاب « عشر سنوات في بلاط طرابلس » مجموعة رسائل لكاتبة انجليزية عاشت بمدينة طرابلس ، وقد أرسلت رسائلها لشخص مجهول بأوروبا من سنة 1783 حتى سنة 1793 ونشرت هذه الرسائل في الكتاب المذكور .

الفولكلور . . أن كتب الرحالة والمؤرخين وعلماء الاجتماع والرسائل الوصفية قد تحوى مادة قيمة خاصة وأن الأزمان الغابرة يندر فيها عثورنا على ما يساعدنا وينمى معلوماتنا فى هذا المجال مما يعطى لكل ما له صلة بتدوين أو شرح لحياة الشعب القديمة قيمة لا يستهان بها لدى الباحثين والدارسين والمؤرخين ، اذا كان هذا التدوين أو هذا الشرح متعلقا بحياة الشعب بأدبه أو فكره أو ظروفه الاجتماعية .

مع مراعاة أن ننظر بعين الحذر لمثل هذه الكتابات لأنها لا تخلو من السموم فقد قام بها بعض من أخفوا أهدافهم الاستعمارية وراء هذه الكتابات .

ثم تناولت كتاب « قراءات ليبية » للاستاذ على فهمى خشيم . . وهو دراسة قيمة ويمكن أن يفيد كل دارس متعمق فى التاريخ والفنون الشعبية ، لودقق وبحث هذا الدارس عن الكتب والبحوث التى تغطى الفترة التى لم يتناولها كتاب قراءات ليبية لأنه قد تناول فترة عميقة فى

البعد الزمنى ولم يغط الفترة الى ما دونها ، ونأمل من صاحب هذا القلم الباحث الجاد مواصلة عطائه الفكرى الرصين . وقد أشرت بعض الاشارات لكتاب الاستاذ محمد سعيد القشاط « الأدب الشعبى فى ليبيا » وهو أحد المهتمين بالتراث الشعبى والمنادين بالاهتمام به ، وكتاب « المجتمع الليبى من خلال أمثاله الشعبية » للاستاذ على مصطفى المصراتى .

ومع ذلك نستطيع القول بأن الكتب التى عنى أصحابها بالبحث والدراسة فى مجالات الآداب الشعبية قليلة . . ويجدر بنا أن نشير هنا الى ما قيل عن هذا العلم .

« ان الفولكلور قد أصبح علما تاريخيا منذ سنين عديدة ، واستقرت مناهج بحثه التى تتيح من وسائل الفحص والتيقن ما تتيحه طرائق البحث فى العلوم الأخرى ، ولعله يؤلف مع العلوم الأخرى آفاق معرفتنا بحياة الانسان الغابرة وينبئ على هذا أن ينتحل

الفولكلور مرتبة العلم الممهد مجهول المؤلف والبدائية شبه العلمية بالنسبة لأى من العلوم الأخرى .

هذه لمحة بسيطة من كتاب « علم الفولكلور »⁽¹⁾ .

ولعل هذا الكتاب ، وهذه الترجمة ، وغيرها من الكتب والجامعات التى أصبحت تعطى مكانا لهذا العلم ومراكز الفنون الشعبية التى تعنى بأدب الشعب وبجمعه وتصنيفه وبحثه ودراسته تنبهنا أو تشحننا بحافز الاهتمام بالمأثورات الشعبية فى ليبيا والذى أهمل الى يومنا هذا جمعها والبحث فيها ، وقد كان الإهمال وعدم الالتفات للأدب الشعبى سابقاً مقصوداً من قبل الاستعمار والحكومات الموالية له حتى يتعد الشعب عن طابعه وخصاله وتراثه وعن المعين الذى لا ينضب ، وبالتالي يتوه عن نفسه ومقوماته العربية الاسلامية الأصيلة اذ أنه قلما يعثر الباحث عن الأبحاث التى تتناول لونا من ألوان

(1) كتاب « علم الفولكلور » تأليف (ألك زندر هجرى كراب) سنة

1959 والذى ترجمه الاستاذ (رشدى صالح) بالقاهرة سنة 1967 م .

المأثورات الشعبية في ليبيا ، وان وجدها ، فلا يجد تلك الدلالات التى تبرز له بوضوح جل النقاط المحددة المستخلصة من الاجابات التى ركزها الباحث الأول نتيجة ما وضح أمامه من تساؤلات فى طى أو جوانب المادة التى تناولها الباحث بقصد الدراسة المقارنة أو التحليلية الأكاديمية المتعمقة المستوفاة لكل الشروط لكى يستطيع الانطلاق من النقطة الأخيرة التى وقف عندها الباحث الأول ، اذا ما أراد الخلف استكمال ما لم يأت به السلف أو لتكون له هذه الأعمال السابقة مرجعاً مساعداً وهو قائم بدراسة مجال ما زال بكرة لم يتعرض له غيره من قبل .

ولنذكر هنا بإيجاز ما يجب التلميح اليه على مدى استفادة أى باحث مما سبقه من بحوث ولو لم تكن فى صلب الموضوع المتعرض له والعاكف على استقصاء أبعاده . خاصة فى فنون الشعب المتصلة المتشابهة .

وقد رأى الكثير من الباحثين بأن تعدد مجالات

« الفولكلور » وفروعه المختلفة لا توحى لنا بأنه غير مكمل لبعضه البعض ، بل هو وحدة متكاملة . فقد نجد الأدب الشعبى فى المعتقد ، كما نجد الرقص والعلامات الحركية فى الموسيقى الشعبية والمعتقد فى الأدب الشعبى ، فالأغاني مثلا التى تترنم بها النساء عند طهارة الطفل (الختان) وان كانت تسمى أغان الا أنها كالتعويذة اذا نحن أمعنا ودققنا فى محتواها وطابعها ، وهى منتشرة لدى معظم مواطنى ليبيا .

ومن خلال العمل الميدانى الذى قمت به فى كل من بلدة الجوش⁽¹⁾ ومختارية المعايفة* - محافظة غريان - وبلدة

(1) « الجوش » بلدة صغيرة بها واحة نخيل يسكنها حوالى 1500 نسمة وتبعد مسافة 196 كم غربى مدينة طرابلس ، بها اطلال لمدينة قديمة محوطة بسور يقى ساكنيها من الغزوات قديما حسب قول الرواة ، لا تزال بها عيون ينبع منها الماء وينحدر تجاه أشجار النخيل ، وكانت مجموعة هذه العيون حوالى 40 الا أنها غطتها غرود الرمال ولم يبق سوى عدد قليل ، والزائر لبلدة الجوش والمتجه إليها من مدينة طرابلس يمر ببلدة العزيزية ومسافتها 40 كم =

الزيغن⁽¹⁾ وأقار⁽²⁾ والزوية⁽³⁾ - محافظة سبها - ومن محور الحديث الذى دار بينى وبين المعمرين والشباب فى هذه الأماكن المذكورة وغيرهم ممن نشأت بينهم وتربيت فوق تربتهم الطيبة ، نستطيع أن نشير الى ما دونته وما التقطه لأقط الصوت بأن نقول هذه عاداتنا وتقاليدها وحكاياتنا الشعبية وشعرنا الشعبى ، وأغانينا ومعتقداتنا ، بل هذا شعبنا العربى فى ليبيا بدمه ولحمه ، كلمات دونتها ، واجابات تلقيتها وأغان وأحاج سجلتها من أفواه الناس

== على طرابلس ويمر ببيير الغنم 90 كم على طرابلس ، وبعده قصر الحاج تبعد مسافته عن طرابلس 142 كم وهو واحة نخيل صغيرة يسكنهاحوالى 13417 نسمة وسمى قصر الحاج نسبة لمشيده الحاج عبد الله عمر أبو جطلة منذ أجيال مضت ولا زالت اطلال هذا القصر قائمة بها مائة وأربع عشرة غرفة .
* « مختارية المعايفة » غربى مدينة غريان بمسافة 29 كم .

(1) « الزيغن » هى القرية التى ضمت ضريح الولي الصالح الشاعر الليبى الذائع الصيت سيدى قنانه .

(2) « أقار » احدى واحات النخيل بضواحي مدينة براك .

(3) « الزوية » احدى القرى الكبيرة بجوار مدينة براك وتبعد عنها بحوالى 3 كم بها واحة نخيل وضريح الولي الصالح سيدى الزوى .

الحاملة لهذا التراث ومصدر الابداع لهذه المأثورات الشعبية .

لقد كانت حصيلة العمل الميدانى دليلا قاطعا على صدق النظرية القائلة : « معايشة الجماعة حجة الصدق » للكاتب فيما ينقله عنهم أو يصفهم به ، كما وأن هناك أشياء أوحى الى بها هذه المعاشة وهذه اللقاءات وهى أن سر صيرورة بعض ألوان الأدب الشعبى هى نتيجة انتشاره . ونتيجة انتشاره أنه يؤدى غرضا قد اتفق عليه عامة الشعب أو مجموعة من هذه المجموعات وارتبط بسلوكهم أو عاداتهم ومعتقداتهم فالناطق التى زرتها تفصل بينها مسافات شاسعة قد تصل الى الألف ميل من طرابلس الى سبها أو بنغازى وغيرها من المحافظات ولكنهم لا يختلفون فى كثير من عاداتهم المتبعة والتى يمارسون فيها تقاليدهم وعرفهم الاجتماعى وتشتمل على النص الشعري والعادات والمعتقدات والتصور الدينى .

وأتمنى أن أكون قد وفقت في هذا الجهد
المتواضع ...

طرابلس

71/ 5/ 15

الأدب الشعبي في حياتنا

لقد لمس دارسو التراث الشعبي حقيقة ثابتة وهى أن الكلمة الشعبية تستطيع دوما أن تؤدى دورها فى بناء الحياة .

لقد كان الجدل قديما يدور حول ما هى وظيفة الأدب الشعبى الحقيقية ؟ واختلفت حوله الآراء ووجهات النظر . . هناك من يقول : انه وجد لملء الفراغ ، وهناك من يقول بانه وجد لتأدية طقوس دينية أو عقائد وتصورات كان يؤمن بها الانسان فى العهد القديم وفى أى بيئة من البيئات النابعة منها هذه الفنون كالمثل والحكاية الشعبية أو القصيدة الزجلية وغيرها من أنماط التعبير

والمعتقدات ، وبتطور هذه الدراسات في الثقافة الشعبية
تأكد للكثيرين بان هذا الفن الشعبي الذي أصبحت تنقله
لنا وسائل الاتصال بعد أن كان هو وسيلة الاتصال عندما
كان الشاعر الجوال يجوب المدن والأرياف لا يصل أديه
للناس ، يتحمل مشقة التجوال لبث ما تجود به قريحته
للمتلقي ، كان يقوم مقام وسائل الاعلام بمختلف
ألوانها ، ولم يكن سر صيرورته وانتشاره عبر المكان
والزمان لأنه يؤدي وظيفة ملء الفراغ فحسب ، بل لأنه
كان هادفاً وموجهاً وناقداً وحاتاً على كل ما هو نافع
ومجد ، داعياً لارتباط الانسان بالأرض وحاتاً على تماسك
الأسرة والقيم النبيلة . لقد كان ولا يزال أدباً وتشريعاً
وسلوفاً واعتقاداً اذا ما نظرنا لكل فروعهِ وتفرعاتهِ
المتضمنة للعادات والتقاليد والمعتقدات والعرف
الاجتماعي .

والظاهرة الحسنة حقاً أن ينال هذا الفن اهتماماً كبيراً في
الآونة الأخيرة من قبل الدارسين ووسائل الاعلام .

واذا حاولنا أن نعرف الأدب الشعبى أو أن نعرف
بمكانته فى حياة الشعب يجب أن نتجاوز ما نشر عنه من
كتابات وما قيل فى هذه الكتابات من انه سجل يبرز
ملامح التاريخ ومرآة لعقلية الشعب وحماس ألهم مشاعر
المجاهدين فى أيام الكفاح ، الى أنه أيضا شئ أبعد من
ذلك كله فهو جزء من نبض الحياة فينا ممتزج بتفكيرنا
مرتبط بحواسنا ، مصاحب لرحلة الفرد فى دورة الحياة من
الميلاد الى الوفاة .

فهذا الأدب الذى نسميه بأدب العوام أو أدب
العامة ، ويعتبر بعض المثقفين والكتاب أنه أدنى درجة
من الادب الفصيح أو الادب الرسمى ، لو تمنعوا جيدا فى
وظيفته خلال مناسبات ثلاث لعرفوا الى أى مدى هو أداة
فعالة فى حياتنا ، يشبه الرئة التى نتنفس بواسطتها ،
والريشة التى ترسم كل خلجات نفوسنا ، فأول ما
تستقبل الدنيا مولودا جديدا تحتفل به أسرة مجتمعنا
العربى الكبير تكاد تكون أول كلمة تنطق بها أفواه

الأمهات المنتظرات للحظات مقدمه ، هى زغرودة حلوة
تعقبها كلمة حلوة « مبروك المزيود » ويقال للام « طيب
فيك ، ومبروك عليك » وتنطلق الزغاريد معلنة أغاني
الفرحة عند ختانه وعند زفافه ، فالطفل يفتح عينيه على
الأدب الشعبى ويسمعه وهو يحاول أن يخطو خطواته
الأولى بالغنوة الشعبية أو الكلمة المنظومة المنغمة ويسمعه
عندما يستعصى عليه النوم فى أحضان الأم أو الجدة فتأخذ
فى تهنيهة قائلة فى صوت هادىء يزداد خفوتا كلما ركن
وليدها للنوم :

هوها هوها هاتى النوم
لوليدى منام اليوم

وتسترسل فى الانشاد مع ترديد كلمة (هوها) عند
نهاية كل مقطع من كلماتها ومن مداعبة الأم العربية
المسيحية لطفلها انشاء الله يقبرنى . انشاء الله يقبرنى أى
أمنيتها ان يعمر طويلا حتى يشرف على دفنها وجنازها .
والطفل فى ليبيا عندما يشب قليلا أو يخطو هذه المرحلة



المبكرة بشهور ويحاول أن يمشی تمسكه أمه أو اخوته الأكبر
منه سنا ويرددون هذه الكلمات من الأدب الشعبي :

ديدش ديدش حب الرمان

ديدش ديدش خبزہ ودهان

ديدش ديدش بدل خطواته

ديدش ديدش يا سعد خواته

ديدش ديدش من يمشی زيه

ديدش ديدش وأمه جاباته

ديدش ديدش حب الرمان

ديدش ديدش خبزہ ودهان

ومهما اختلفت هذه العادات الشعبية بين قطر وآخر أو
بلدة وأخرى في جزئيات بسيطة الا أنها تلتقى في مظهرها
العام ، فهناك رواية عن بعض جماعات في مجتمعنا في ليبيا
يقال انهم لا يزغردون عند ولادة الام لطفلها ، لا لعدم
فرختهم بمقدمه ، ولكنهم يرجئون هذه الزغرودة أو
الاعلان بمقدمه والفرحة به لحين بلوغه سن الرشد وقيامه

بعمل قيم وهو ما يعتبرونه أو يسمونه اثبات للرجولة ،
ولكنهم يحتفلون به في ختانه وزفافه بنفس التقاليد .

أما مناسبة الميلاد وما يتبع فيها وما هي أوجه الاختلاف
في احتفائهم بالمولود الذكر على الأنثى بين منطقة وأخرى
فسنحاول أن نتحدث عنها بإيجاز :

ففى مناسبة ميلاد الطفل لم تكن هناك مظاهر كبيرة
للاحتفال به أكثر من أنهم يطهون العصيدة صبيحة
ميلاده ويكرمون جيرانهم ، ويأتى يوم (السبوع) وتحضر
مجموعة من النسوة الى أم الطفل ويعطونها (النحيلة)
وتسمى « البياض » ، وغالبا ما تكون هذه النحيلة
« قروشا قليلة أو مجموعة من البيض » . هذا اذا كان
المولود ذكرا ، أما اذا كانت انثى ، فقد تجد نوعا من
الفتور في مظاهر الفرح والتبريك ، ولعل ذلك كان
راجعا الى ما ترسب في عقول الناس من عصر الجاهلية
حيث كان الآباء يقدمون على دفن بناتهم بعد ولادتهن
خوفا من العار كما يتعللون ، حتى أننا نجد في بعض





كلمات مداعبة الأطفال ما يثبت نظرتهم المتشائمة للأنثى
مثل قول الأم لطفلتها :

ياريتك ما جيتى بالكل
يا ريت الحشر عليك نزل
يا ريتك فى حلقوم جمل
يا ريتك فوق رحيب البل
الطيحى وين البل⁽¹⁾ تجفل

وين قالوله جت بنيه
بوك عثر فى العتبة طاح
وامك ليلتها مكبية
وخاطرها من الفجعة راح
والعيلة كلهم جمليه
صاروا غير بكى ونواح⁽²⁾

(1) « البلى » : الابل .

(2) الراوية هى السيدة خديجة الجهمى .. وهى شاعرة وكاتبة اجتماعية .

كما أننا نجد مثل هذه النظرة المتشائمة للبنات متبعة
أيضا لدى بعض مناطق الريف في جمهورية مصر
العربية ، فهذه أم مصرية تداعب طفلتها بمثل ما قالته
أختها في ليبيا :

لما قالوا ده ولد
انشد ظهري وانسند
وكلوني البيض بسمه
وعوموه في الزبد
يا ولاد .. يا ولاد .. يا ولاد
ولما قالوا دى بنية
مالت الحيطه عليا
وكلوني البيض بقشره
وقالوا كولى يا أم البنية⁽¹⁾

(1) من بحث الاستاذ عدلى محمد ابراهيم عن عادات الميلاد في محافظة قنا
بجمهورية مصر العربية .

وحتى عندما تربت هذه الام على طفلتها بيد الامومة
 الحانية وتمنحها من عطفها كلمات الاطراء والاماني الحلوة
 فلا تتعدى هذه الاماني أن تراها قد كبرت وتزوجت لكي
 تجدها هذه الام عند شيخوختها وعند وفاتها تقف بين
 النائحات وتبكيها بشعر العديد والنواح الذي كان متبعا
 في الريف حتى أن بعض الذين لهم مكانتهم الاجتماعية
 يقال بأنهم قد كسروا في مآثمهم كذا (صندوق وقصعة)
 من شدة دقات النائحات عليها عند وفاة هذا العزيز
 لديهم .

انظر كلمات هذه الأم بماذا تناغى طفلتها :

لا	ليات ..	لا	ليات
دبشك	يا	سر	ببتات
ولا	تقطعهم	شبريات	
يا	مسمح	دبشك	متموم
وسايد	ثلث	نعملك	
ودبش	دنيا	نعملك	

زوز قرافك⁽¹⁾ مخطوطات
 احزاماتك عدو عشرين
 كتافيك بغير حسابات
 السقاطة على قدامك فوق
 مرقومة فيها زفايات
 نعملك زوز بخانيق
 خمسة غير العجارات
 يا مسمح خليك متموم
 خلالك كاد اللباسات
 فات سوارك بوقيات

يا لا لى .. يا لا لى
 بنية فوق⁽²⁾ من ستة ولاد

(1) كلمة « قرفة » : تطلق على أئمة تقوم مقام دولاب الملابس وتصنع من سعف النخيل .

(2) فوق من ستة ولاد : أى أنجبها بعد ستة أخوة ذكور .

كيف الناس يلوموني
 خوتك غير أعمار الحوش
 منى ما يقولوا خالى
 أستنوا يا ذرو⁽¹⁾ النسوان
 كأنها واحدة تعرفنى
 انتى وسادة فى المرضى
 من يعطينى جفيمة ماء
 ممن يغسلنى من الجيران
 ما يحمل حد على
 تحطينى وقت اللى انموت
 بنية تشيعنى بعشى
 فىا يجوها العزايات
 وتنوح بالصوت على
 كانت هذه كلمات المداعبة للبنات . . والعكس ما

(1) يا ذرو النسوان : يا معشر النسوة .

يقال في مداعبة الأولاد الذكور :

بيك جبر بيك جبر
ولا تشبح عازا ولا شر
بيك جبار وبيك جبار
سلم وليدى عمار الدار
بيك جبار وبيك جبار
سلم وليدى عمار الدار
غير أكبر بس
انديرولك عدة وفرس
انديرولك عدة وحلاط
وزوز غدارة تحت الباط
نريدك وين يصير عياط
تجى من غادى تدعفس⁽¹⁾

(1) الراوية السيدة خديجة الجهمى وقد ورد ذكرها قبل ذلك .

سلم ولدها سلم ولدها
جاباته في الحوش وحدها
لولا الخلف طردها

جود الجود جود الجود
جاب البل ارجود ارجود
همر وسود فحل البل وبكراتا
وهاجر للقبلة بقعود
وشيط ريق الزغراتا
ما يعرف سلبان جرود
وكان يهيتك بعصاتا
واجلاده ياسر موجود
كبش يزبرز في وسطا
منين جبهه قلت صلوات
حضرت محمد وعلى
قدا أمه عادوا الزغراتا

عاد لفأ خاله يجرى
زاد الفرح على فرحات
قال سعدك يا بنت أُمى
ولدك جانى عز خوات
وحده ايدير لها فى حلى
ولخره يدير لها فى ابتات(1)

ويكفى أن نشير الى أن الطفل عند ولادته تنطلق
الزغاريد معلنة فرحة الأسرة واعتزازها بمقدمه ، وهناك
من المعتقدات المرتبطة بعقلية الشعب ما يدل على حرص
الاسرة فى الريف على أن يكون لها من الأطفال الذكور ما
يضمن لها راحة النفس وشفاء البال ، فحرصهم على
الانجاب يتلخص فى أنهم يريدون استمرار عائلتهم
ونسبهم بين كل الاجيال التى تأتى بعدهم ، فيقدر ما

(1) الراوية سيدة مسنة من بلدة الجوش - محافظة غريان .

يشقى الاب والام اللذين تمر بهما السنون ولا ينجبان
أطفالا بترددهم على الأطباء والفقهاء وكل وسائل العلاج
الشعبي بما فيه الاكل من شجرة (القنقيط)⁽¹⁾ لتفقد الام
وعياها وتستجلى الغيب عند غيوبتها من جراء تأثير العشبة
المخدرة التى تناولتها ليخبرها المنصتون فيما بعد عما قالته
بعد صحتها هل ستنجب أطفالا أو أن الأمر ميئوس
منه ، وأيضا توسلهم لفقهاء التعاويذ وزيارة الأولياء
وغيرهم ، وبقدر ما يصيبهم هذا القلق والعناء يصيب
من لا يعيش لهم أطفال حتى نرى منهم من يحرم أذن
الطفل ليضع فى ثقبها قطعة من فضة أو حجابا صغيرا لا
يعلم ما بداخله أكثر من أنه أوصاه (الفقيه) كاتب
الأحجية بتبخيره « بالفاسوخ » أو « الجاوى » أو
« اللبان » ، ومنهم من يبادر له بعملية الوشم على جبهته
أو يندر لأحد الأولياء بزيارة سنوية ، كما أن هناك اعتقادا

(1) « القنقيط : شجرة تنبت غالبا فى أماكن قلع الأحجار وأماكن الخراب
كالمباني المتهدمة ، لها زهور بيضاء ، وتسمى أيضا عكوز موسى .

مماثلا لدى بعض مواطنى « محافظة أسيوط » بجمهورية مصر العربية ، وهى أن المرأة العاقر تذهب الى مكان فى جبل يطلق عليه اسم « الدحريجة » تتدحرج عليه سبع مرات اعتقادا من أن هذا سوف يتسبب لها فى الحمل ، وفى بلدة (الزوية) بمحافظة سيها بلغت هذه المعتقدات ذروتها وهى نقطة جدية بالتأمل لا من حيث عملية التأثير والتأثر ، ولا من حيث غرابة الأسلوب الاعتقادى ، ولكن من حيث أن الانسان قد يهجر موطنه الأصلى ويستوطن فى مكان آخر وتظل ثقافته الشعبية التى هاجرت معه عالقة بذهنه يهد لها للانتشار ويسر لصيرورتها ولا استمرارها وكأنها هى عزائه الوحيد فى موطنه الأول وموطن ثقافته التى نبتت منه لأول مرة ، ففى بلدة (الزوية) والتى يوجد من بين سكانها مجموعة صغيرة من أبناء ليبيا سمر اللون يطلق عليهم سكان البلدة لقب « العبيد » ويقال أنهم جاءوا منذ أجيال وأجيال من بلدة يطلق عليها اسم « برنو » وفى رواية

أخرى يقال بأنهم أتوا من بلدة تسمى (واو) حتى أنهم
يربطون هذه التسمية بما يسمعونهم من أشعار أثناء
تبثيت الطبل بمناسبة الختان والزفاف اذ أن كلماتهم
الزجلية تختم بكلمة يا واو يا واو . . . ومن بين هؤلاء
رجل مسن يسمى شيخ العبيد . ومن لا يعيش له أطفال
من سكان هذه المنطقة يلجأ الى هذا الشيخ لكي يحول بين
طفله ويد المنون بتحديد موعد مسبق معه بحيث يأتي هو
وجماسته ليستضيفهم أبو الطفل ، وبعد تناول وجبة الأكل
يقومون بألعابهم ورقصاتهم مع نقر الدفوف مثل
« الصندا عبيد » والكسكا ، مع ترديد كلمات لا تفهم
لدى السامع ، ولم أستطع أن أدون منها أكثر من هذه
الأبيات القصيرة :

كوبرا سلم عليه كوبي
برنو . . . برنو . . . برنو
عن نينا يا رسولو
برنو . . . برنو . . . برنو

وبعد ذلك يأخذ أحدهم الطفل ويمر به على الحاضرين من زملائه عارضا إياه للبيع مرددا هذه الكلمة « من يشتري عبيد » يقولون له « بالك بخيل . . بالك لا يحتر . بالك لا يحصد » ويجيبهم « سالم من جميع العيوب » فيتبدى الأول بالثمن وتستمر عملية المزايدة الوهمية الى أن يرسو الثمن على أحدهم بحيث لا يتعدى مائة « كرنافة » (1) ، ويدعون له بطول العمر ويعطونه اسما جديدا منهم وهو « بركة أو مسعود » ويدفع أب الطفل للشارى قميصا وشيئا من السكر والشاى وجديا أسود ، أما الطفل فيبقى مع والده حاملا للاسم الجديد وعند ختانه تحضر المجموعة التى قامت بعملية الشراء الوهمى ليطبق ما هو متبع لديهم من عادات وكذلك عند زيارتهم لجدهم « سيدى بن مسكين » (2) يمرون أمام بيت هذا الطفل

(1) الكرنافة : هى أحد فروع النخل اليابسة .

(2) سيدى بن مسكين : ولى صالح يقال بأن هؤلاء الاخوة المذكورين من نسله يقومون بزيارة سنوية لضريحه .

ويقومون بشيء من رقضاتهم ، أما الشارى للطفل فهو ملزم بدفع الثمن صبيحة اليوم الثانى حيث يأتى بخزمة « الكرناف » من واحة النخيل ويجردهم أمام الحاضرين وكأنه يسدد دينا حقيقيا ، وبمرور الزمن أضحت عملية احضار الثمن الوهمى يطرأ عليها بعض التعديل بحيث تنقسم الكرنافة الواحدة الى ثلاثة أجزاء لكى لا يرهقه احضار المجموعة كاملة واقتلاعها من رأس النخلة ، وهنا نلمس أن التطور الحضارى ودور وسائل الاعلام لا يستطيعان اقتلاع ما علق بأذهان الناس مرة واحدة ، ولكنهما يستطيعان أن يضعفا من حدته ومن حرص الحريصين على تنفيذه ، وبقي أن نعرف كيف أن هذا المعتقد قد قدم الى هذه البلدة مع أنه ليس نابعا منها ، بل طريقة التأثير والتأثر هى التى بعثت فيه روح الانتشار بين هؤلاء الناس وذلك لوجود شيء آخر من أدهم الشعبى يصحب مناسبة الظهور والزفاف ، فمن الملاحظ بأنه فى أغلب المناطق فى بلادنا تعد مناسبة الختان وكأن

مشرع العادات والتقاليد قد شدد في منع تحريفها أو
الاضافة لها بين من يسكن أطراف الصحراء وواحات
النخيل وشاطئء بحر الرمال والمدن والقرى عدا هذه
البلدة المذكورة ، فهى الى جانب محافظتهم على كل ما هو
متبع لدى غيرهم من أبناء وطنهم الكبير ، فقد أضيف
لهم شىء آخر لا تجده الا فى بلدتهم أو فى بلدة أخرى
مجاورة لهم ، ومرجع ذلك يبدو أن مجموعة العبيد قد أتوا
بهذه العادات . فمناسبة ختان الطفل فى بلادنا (مع
مراعاة أنى أتحدث عن الريف) ، تتلخص مراسم
الاحتفال بها كالآتى :

أولا :

عند البدء فى قيام حفل الختان ينصبون راية بيضاء
على شرفة المنزل ثم يجتمع النسوة فى البيت فى اليوم الذى
يسبق عملية الختان ويقمن بفتح « العلاقة »⁽¹⁾ لتوزيع ما

(1) العلاقة : وعاء مصنوع من سعف النخيل يضعون فيه أدوات الزينة
والعطور فى مناسبات الختان والزفاف .

تحويه من.عطور على الحاضرات ولمزج البعض منها
ليصنعن منه شيئاً يسمى « بالصخاب » وهو شذى
الرائحة يعلق على طاقة الطفل ويسمى هذا اليوم بيوم
الشبيب في بلدة الزيغن ، وبعد ذلك يحضر الجيران
وأقارب أسرة الطفل في اليوم الثانى لحضور حفل
الختان ، وعند قيام الطهار بعملية الختان تقف أم الطفل
مع مجموعة من النسوة في ركن من أطراف البيت وتضع
رجلها في اناء كبير مملوء بالماء ويسمى (القصعة) ولا
ترفعها منه حتى يعلن أب الطفل أنه وهب شيئاً من ماله
لابنه أو « نحله » كما يقولون . وقد تكون هذه النحيلة
ناقة أو شاة أو نخلة من مجموعة ما يملك من النخيل ،
وهذه الطريقة متبعة لدى المقارحة وبعض القبائل
الأخرى ، وفي طرابلس وضواحيها توجد عادة اهداء
مبلغ من المال للطفل عند ختانه ولكنهم لا الاب ولا
الحاضرون يهدون شيئاً من العقار أو الماشية ، وفي بلدة
(الزوية) يوجد كل ما هو متبع في مناسبة الختان والزفاف

من أغان وعادات مع اضافة بعض العادات الأخرى التى يقوم بتأديتها جماعة العبيد المذكورين فى أول هذا الحديث ، وفى ليلة قبل يوم الختان يأتون بطبولهم وينضم اليهم أهل البلدة يبدأون بما يتبعه العبيد من عادات اذا كان الطفل مباعا لهم من قبل ، كما أسلفنا ذكره . أما بالنسبة للآخرين فيكتفون بالزف⁽¹⁾ ويتجه موكبهم للسير الى مكان معين غير بعيد على بيت حفل الختان ويستمرون فى نقر الطبول يتقدمون أربع خطوات ويرجعون الى الورااء خطوة واحدة وخلفهم مجموعة من النساء والاطفال . وبين الحين والآخر يشكلون حلقة مستديرة ثم يدخل اثنان منهم ويقومون بالرقص ويستمرون ، وهم ينشدون كلماتهم المواتية لنقرات الطبول كقولهم :

هالله الله النبى يا رسول الله

الى أن يصلوا الى بيت « سيدهم » وهو رجل يقال أن

(1) الزف : موكب من أهل القرية ويضم المنشدين والمنصتين .





له عليهم فضلا وتجلس مجموعة النسوة في جانب والرجال في جانب آخر وتخرج اثنتان من النسوة ومعهما أم الطفل وتجلسان وعلى رأسيهما غطاء أبيض وبينهما الطفل المحتفى بمناسبة ختانه وتستمر مجموعة العبيد في انشادها والدوران سبع مرات حول الطفل ثم تأتي بعض النساء من الحاضرات وهن ممسكات بمناديل ويقمن ببعض الحركات فوق رأس الطفل بالمناديل ويسمى « الكسر » . وبعد ذلك يتجه الجميع الى خارج القرية في أرض فيحاء ويستمر السمر الى الصباح على أنغام الموسيقى الشعبية والغناء « والنخاخات » ، والفرق بين طريقة النخاخات في طرابلس والزوية هو . . في طرابلس « الضواحي » الفتيات اللاتي لم يتزوجن هن اللاتي يقمن بالنخاخ وتشاركهن العروس في تلك الليلة وهم يحتفون بزواجها .

وفي بلدة الجوش ترتدى العروس كتفية حمراء وتقف امرأة خلفها لكي تظهر للحاضرين أنها العروس ،

ونلاحظ بعض الاختلاف بين مدينة سبها وطرابلس في طريقة الأداء للأدب الشعبي المتمثل في قصائد الزجالين في ليلة أو ليالى ما قبل الزفاف أو الطهور . ففي محافظة طرابلس تنتظم النساء على حدة والرجال في مجموعة على حدة ، ويقف الشاعر الشعبي في منتصف صف الرجال وعلى يمينه « خماسته » أو الذين يرددون معه انشاده ويبدأ بكلمات تسمى بالموقف يرتجلها وهو واقف ، وكثيرا ما يكون مطلعها :

هيلي	ايلى	ايليلي	
هى	لا	لا	هى

وتعيدها مجموعته بصوت مرتفع ، ويسترسل بعد ذلك في انشاد أزجاله ، وغالبا ما تكون البداية الصلاة على النبي أو تبريك لصاحب الفرح مثل :

مبروك يا صاحب الفرح
والفرح بركة كبيرة

لفو ناسنا وناسنا فرح
 ليلة الفرحة الشهيرة
 خلو الغنا هيل للصبح
 على لاويات المريرة
 مبهاك يا نجعنا السمع
 في وطن عشنا في خيره
 بالله يا مضمّد الجرح
 قلبي دمّوعه غزيرة
 من عين تأخذ على الرمح
 غمزة صيبة صغيرة
 علشانها نبات في الفرح
 وشعري بحوره غزيرة
 نقوله وما ينقصه شرح
 على بو العين الكبيرة



ربط العرس

ويتعرض أحيانا لشاعر آخر قد أراد منازعته في الانفراد بالانشاد في ذلك الغرس فيسعى لتعجيزه ويسمون هذا ربط العرس ، فاذا ما أسعفته شاعريته وغزارة سيولته الشعرية انتصر على خصمه والا ترك المجال لمنافسه ، وهناك نوع مشابه يطلق عليه « النميم »⁽¹⁾ في جمهورية مصر العربية ، وكثيرا ما تكون عكاظيات الزجالين هذه على نمط معركة السحرة التي تروى بها بعض الحكايات الشعبية والتي منها (قذف واحد

(1) النميم - هو عبارة عن مباراة شعرية بين شاعر أو أكثر تقام بمناسبة أفراح الختان أو الزواج والشاعر الذى لا يحصل على استحسان الجمهور يخرج من المسابقة . هذا النوع موجود في محافظة أسوان بجمهورية مصر العربية .

بعصاه لخصمه فتمثلت له حية فقذفها خصمه بالمثل
فتمثلت له نارا لتلتهمها)، وكان الشاعر الشعبي المستفيد
من التراث القديم قد فكر في أنه لا ينفعه في مبارزته هذه
أكثر من شعر الطلاس .

فهذه مقتطفات من شعر ربط العرس :

العرس الى قدام البيت
بلعه عفريت ، دخل به البحر المحيط

بلعوه جنون غاق وغيوق وميمون
به دخلوا وسط الغليون فيهم ما يفلك حلتيت⁽¹⁾

وهذا شاعر آخر يقول⁽²⁾

يايت نخمم ندور عن زول مشغول بيه
صيفة غزال المصور راتع فجوج الخلية

(1) حلتيت - نوع من البخور الرديء الرائحة ويستعمل في التعاويذ السحرية
والطب الشعبي .

(2) الراوى الشاعر الشعبي عبد القادر المحروق من بلدة الجوش .





الى جوفها جوف ضامر
 ركبت ولد سلطانية
 الى هذبا بيان ينحر
 من الكحل يرفع وقية
 نبدي كما البحر نظفر
 ولا يفسرو لي لغيه
 وادي طفر جا محدر
 ما تحكماش الشيه
 والصيد لا ضل يزهر
 حداه قرد مالاش ديه
 خوذوا كلامي معبر
 قناطير ما هن وقية
 ملايين طلعت تكرر
 للحرب شرهت بنيه
 يا طالب العيب تحضر
 نسدو عليك الشيه

لا تخش لا تصيب تظهر
 نبرم معاك اللغيه
 مربوط عنك مسكر
 والحل في بطن حيه
 في سابع سما حذف مقحر
 لا يبان لا له ضويه
 جاته زعازع تكندر
 ترعب النفس الشقيه
 جاه ريح أسود يطرش
 يس عليه الميه
 الأمه بدت غير تكدر
 قالت الدنيا فنيه

حل العرس

استغفرت يا رب تغفر
فى قول من غير نية
الشيطان عنى توخر
ولملاك دارت عليه
والسخط عنى ترفع
وسرخت باب المية
وحليت عرس المسكر
المفتاح جانى هدية
من سابع سما جى محدر
قدرة المولى قوية

دكن سحابه وكندر
هافت أمطاره قويه
الفلاح طبس يعمر
الخليه يحرث الأرض
بيسورى⁽¹⁾ يدهكل يكربل
خلي الوطيه عليه
نبت وقصل وفتق وسبل
وطعمت النفس الهفيه
وجاته مناجل تجلول
وشباك تهمل ولا نواذر⁽²⁾ عليه
جوراش⁽³⁾ طبس يعمل
للصبح والنار حيه

(1) سورى محراث مصنوع من الحديد ويسمى بالمحراث السورى .

(2) نواذر : جمع نادر ويطلق على كومة الزرع بعد الحصاد .

(3) جوراش : نورج .

انصفى انغربل انبتل
فى عرسك يا سزية

يا قاعد العرس تنظر
المحروق فيكم يخبر

اسمع كلامى بنية
فاطن وحاضر

فى الشابة والصبية
صلوا على البدر لزهرا

بو فاطمة وبو رقية
صلاد دايمة الدوم تحضر
يارب تغفر السيه

وهذه قصيدة أخرى من قصائد ربط العرس (1) :

(1) الراوى : الشاعر الشعبى عمر المحروق من بلدة الجوش .

أنا فيك ندور

يا طالب للشر

جانبك ربى اليوم

أنا بحرى واعر

غارق ومزير

يصعب فيه العوم

عليك ييدى حارم

على المحفل تخطم

من كل الجهات

عليك قفلوه عجم

لا منهم تفهم

بكل اللغات

غير سرب ويخطم

عليك طقوا

خناقات

أنا صيد ونزهر

دامى ومظفر

ساكن فى لوعار

أنا رانى شاطر

قديم وماهر

نحكى باللى صار

واصفى يا حاضر

لكلامى فسر

وكون فالح فسار

يا طالب للشر

ما تقد تعافر

سخن دمنى فوار

أنا رانى ساحر

ما نيش موفر

على كل الشعار

غير اهرب وانصر

لا جيتك تنضر

بيدي خوفك عار

أنا بويا شاعر

وكلامه معبر

يوزن بالقنطار

من قبل يحدر

للعرس يسكر

بقفالات أسطار

ما يحله شاعر

كونش يتسخر

على شان الخطار

كان حدر ونزر

كل طالب يظهر

ما يقدر له قحار

يرزم ويهدر

في وسط المحضر

حتى لا لفجار

فحل هايج ظامر

منيب ومخطر

على قعدان صغار

به ديمًا نزخر

ما نيش موخر

نقوى في التيار

أنا هانى بنظهر

والعرس تسكر

يا طالب للشر

زود هيف جهار

في وين تحكير

بيك يلوذ بحر

كأنك بتعافر

تزلق تتكسر

تمشی تروح هشوم

وهذا لون من قصائد الطيلة والتي يصحبها
النخاخات :

جن نادیتلہم جظارہ

بغیض بکـن (1)

بدموع حزن

معایاس قدیم میمورن

جسارة والجاهل فاسكين

ابکی یا عین

انسى مدعى ناس مراهين

الخايل في خمسة واثنين

(1) من قصيدة للشاعر الشعبي أحمد الشايب - من بلدة (زلة) محافظة سبها .

عليه —————
شماعى فى خلىخال ىرن

وهذا لون آخر من قصائد الطبيلة :

هات عصاتين وخذ منى
يا مستنى - تبينى فى العرس تغنى

لا رنت بحذاى عصايا
لا قابلنى نفاخات

ما يقعد خماس معايا
بحرى وافى فى الهيلات

يا بو خد تقول مرايا
جلول يا كاحل لنعات

من مطراك سبايب دايا
بو سالف هيف زدوات

على غيث غالى كيف ضى عيونه
صاحب غلاه معاه قاعد جاره

عينى بكت نحسابها بتنى
وين لوجت ماريت زول الونسه
يا وصف هلى فى البساط تخنى⁽¹⁾
وين قابله الصياد زاد تواره

ومن بين أدوات الشاعر « قصعة » وثلاثة من العيدان
التي ينقر بها هو وجماعته فوق « القصعة » للحفاظ على
الوزن ، لأن الشاعر الشعبى موسيقاه فى لسانه ، ونقرات
هذه الأعواد على القصعة تبين له سلامة تركيبه للآليات
والقوافى ، فاذا لم تتعثر فى يده دل ذلك على أنه لم
يخطئ ، أى ليس فى شعره « زحف » كما يسمى فى لغة
العروضيين .

(1) تخنى - دارى نفسه - أو توارى عن الناظرين .

ومن قصائد الشعراء فى لىالى السمر والعرس :

وأنا نبيك دوا لعيونى (1)
وانتى كيف على تهونى

وأنا نبيك دوا لنظارى
يا كىمايت سر اخبارى
فى مكنونى شاطت نارى
وأنا المذيل خلونى

قبلك موش مريض اكى
بعد ما جاء نباك اقسى
ما فى الناس علم غير انته
يا مريود فضة ما هنته

(1) دونت الكلمات من بلدة الزينغن - محافظة سبها - وقد تسمعها فى أى مكان آخر لأنها ملكا للجياعة .

ریدی یا محلی بنیانه
 یا محلی رشقت ذرعانه

ریدی یا محلی صیفاته
 یا محلی مکحول انعاته
 سالف ریدی لا قضاته
 غراف وما سد دهانه

ریدی یا محلی مکحوله
 یا محلی رشقة بزوله
 سالف ریدی قامة طولہ
 بردی انہال علی حیضانه

ضاق العلم بطیت علینا
 ماذیت رسیلک لینا

وقول الشاعر في المطلع الأول « عام السنة راكب على
مهريّة » معناه أن تلك السنة سنة الجفاف وصورها بأنها
كانت ممتطية نوعاً من الابل سريعة العدو ، والتي يقال
عنها بأنها تقطع المسافة التي يقطعها الجمل العادي في
سبعة أيام أو في اثني عشر يوماً في يوم واحد ، ويقدر
مدى سرعة هذه المهريّة أو المهري عند ولادتها أو
ولادته ، فإذا ما بقي بعد الولادة مباشرة نائماً لمدة سبعة
أيام فهذه سرعته ، وإذا بقي اثني عشر يوماً فسوف تكون
سرعته كذلك ، فعام القحط والجفاف هذا الذي صور
الشاعر راكباً هجينته السريعة المسرعة لم يترك ناحية من
الوطن إلا وطل عليها بوجهه الكالح « قرطس غرايرها وجا
في عشية » أي لا قمح ولا شعير تملأ به هذه الغراير التي
تركت خالية من شدة الجفاف واحتجاب الغيث .

وهذه جمل قصيدة من نص قصيدة شعبية للشاعر مبروك
الدبوكي مدونة في كتاب « الأدب الشعبي في ليبيا » لمؤلفه
محمد سعيد القشاط ص 208 ، القصيدة تبين مدى فرحة

أهل البادية بالمطر :

على الله لا برق بان همت
فيه المطر تنكست
دج شين موش نقط
ليلتين ما سحت
قوى سيلها يدعب
لغصان فتقست
والبايدة صحت
جت اميده تلعب
عرب نجعنا دعست
بجهودها حرثت
قد من زرع نبت
رواقات جانا اصيب
الشاحطة ارتخت
والغالية رخصت
تمر العجين ارطب

لا برق بأن همت
وميته تدعــــــــــــــــب
ونجوعنا رحلت
لقوا البر شيء عجب

هذه فكرة صغيرة عما هو متبع في أغلب محافظات
الجمهورية في مناسبة ختان الطفل والزفاف ، وكذلك
هذه الناذج من القصائد التي يرددوها الشعراء في شتى
الأغراض ، فقد دونا البعض منها كشواهد ، أما في بلدة
الزوية السالفة الذكر فان مجموعة النخاخات فيها اللاتي
ورد ذكرهن متزوجات ويضعن على وجوههن مناديل ،
والأغاني الشعبية ينشدها الرجال وتصحبها الموسيقى
الشعبية ودقات الطبول وكلما تها كالاتى :

سفن ريشهن ماهن على اللي قالن
ولا يكرهن غيات كيف يوالن

ياللى مسافر شوره
فى جرتة سمح الخجل والصورة
تمنيت روحى كل يوم نزوره
خيرك مغيب يا قمر فى العالى

يا لخضرة يا نور العين
يا دلال العقل المسكين

ريتك فاقار⁽¹⁾
كيف لا رييل⁽²⁾ بوعيون كبار
الى حازك ما شاف غيار
زها عقله وفرحه فرحين

-
- (1) أقار : اسم بلدة بمحافظة سيها قريبة من مدينة براك .
(2) لا رييل : اسم يطلق على الغزال .

ريتك بالحلق

خلال بوتسعين مدقق
لاك فجره مدقوقة دق
ولاك تمرة وداروك عجين

الى الخضرة معاه
الى حازك ينساه بكاه
الى يقرب زولك تالاه
ضوت شمسه بين هلالين

نهون المال وانتى ما تهونى
يا مشكاي يا خزرة عيونى

والله يا حبيبه
ديما الروح من روحك قريه

مطلعاً وبيتين من القصيدة ، ثم ينتقل الى قصيدة أخرى .

ويستمر المنشدون في ترديدها مرات ومرات .

وهذه كلمات من واحة الخارجة بالوادي الجديد
بجمهورية مصر العربية ، قريبة من الوزن الذي يتبعه
الشعراء والحفاظ في محافظة سبها بالجمهورية العربية
الليبية :

وديت محبوبى وين
خاين يا زمانى
دق الهوا ع الباب
قلت الحبيب جانى

تريك يا هوى كذاب
بتدق بالعانى

لأدعى عليك يا باب
بالسوس والنارى

والشاعر الشعبى فى ليبيا كثيرا ما يولد المعنى من آخر
كلمة فى البيت الأخير من شعره مثل :

ريت خد فى الزينة يشرع ضيه
تقول نار فى فج الخلا مقديه

كما البلاره قمر زارقه
والا تريك نصاره

عيونها الياتاقن تقول غداره
الوحدة من اللين تشيل وقية

يرزن بلا تكحيل سود انظاره
بدا خاطرى منهن بغير وعيه

وهذه كلمات الشاعر الشعبى ، بمصر وتسمى

بالحصدان نجده أيضا يولد المعنى من آخر بيت في غصن
القصيدة :

البعد جفا واعر يا عين
على اللي كانوا غاليين

البعد جفا واعر يا ناري (1)
من اللي عيونه جوز غداري
بعد ما كان ملكي وجاري
البين فرقنا بعشر سنين

عشرة وزيادة
والغالى طول ميعاده

(1) من بحث للاستاذ ماهر صالح مقدم لمركز الفنون الشعبية بالقاهرة .

المولى يضبرنى على بعادة
مضمّر تحلف جوف هجين
البعد جفا واعر يا عين

البعد جفا واعر ويضر
على العاشق يسقيه المر
قعد طول الليل يفكر
يقول محبوبى نطوله فين
النعد جفا واعر يا عين

ونعود الى الحديث عن العرس في بلدة الزويرة وطريقة
تبشيت الطبل ، عند الانتهاء من ترديد أغاني السمر
يأتون الى نهاية الحفل ويرددون هذه الاغانى التى تسمى
تبشيت الطبل :

والطبل مخطوط فاني يا واو يا واو
حاست عليه الجماعة يا واو يا واو
وين الخبيب المداوي يا واو يا واو

يا واو	يا واو	يهمد ويبرى أوجاعه
يا واو	يا واو	والطبل حفلن وجنه
يا واو	يا واو	سمية فلانة وفلانة
يا واو	يا واو	وكم من فقى زطللنه
يا واو	يا واو	رمى سبحته فى مكانه
يا واو	يا واو	يا ريت خوتى ثلاثين
يا واو	يا واو	وأولاد سيدى ⁽¹⁾ بزاید
يا واو	يا واو	لا يأكلوا لقمة الدين
يا واو	يا واو	ولا يلبسوا جرد باید
يا واو	يا واو	يجو كيف حب القلية
يا واو	يا واو	ليا صار فى النجع عايط
يا واو	يا واو	ابعد على القول والقال
يا واو	يا واو	تخطى ذنوب الولاية
يا واو	يا واو	والكذب ما يقبله حد
يا واو	يا واو	كونش قلال الرباية

(1) سيدى : كلمة تقال للعم والأخ الكبير وفى بعض المناطق تقال للآب .

مرات يزهى دليلى يا واو يا واو
 ومرات يكثر غيابه يا واو يا واو
 مبهاك يا فرح دايم يا واو يا واو
 عم الطرب فى دياره يا واو يا واو
 نرقد على الشوك عريان يا واو يا واو
 ونضحك مع الى جفانى يا واو يا واو
 ونصبر على جور الأيام يا واو يا واو
 حتى يواتى زمانى يا واو يا واو⁽¹⁾

هذه الكلمات التى تقال عند تبليت الطبل ولا تعجب
 اذا ما قلت لك بأن هناك مثلها فى واحات الوادى الجديد
 بمصر ، ولكن من حيث سيولة المنشدين . أما المناسبة
 فتختلف ، ففي الواحات بصحراء مصر الغربية تقال

(1) سجلت كلمات تبليت الطبل من بلدة الزوية ببراك الشاطيء ، وورد ذكر
 وادى الشاطيء فى كتاب « معجم البلدان اللببية » للاستاذ الطاهر احمد
 الزاوى صفحة 351 ، وهذا الكتاب طبع سنة 1968 ، بالجمهورية العربية
 اللببية .

الكلمات عند الاستمرار فى رى الأرض ولكى لا يغلب أحدهم النعاس ، وقد تكون تلك ليلته ، أو بالأحرى نصيبه فى الانتفاع بقسطه من الماء المقسم بينه وبين شركائه ، فتسمعه يترنم بمثل هذه الكلمات بحيث يبدأ المطلع ويكمل الآخر بقية الأبيات ، ويستمررون ولا يرضى أحدهم بالغلبة .

وجماعه تبييت الطبل ينشد أحدهم المطلع ويكمل الآخر بقيته نظماً ومعنى ، ويستمررون فى توافق عجيب وسلاسة رائعة ومعنى عميق فى الكلمات ،بقى أن نعرف . . هل كانت هذه الكلمات تقال عند سقى الأرض واستعملت فى الأفراح أخيراً بعد هجرهم للزراعة علماً بأن كلا من المنطقتين اللتين ورد ذكرهما واحات نخيل وأرض زراعية بها المياه سواء فى سبها أو فى الوادى الجديد بمصر؟ ..

ان الجواب لا يأتى الا بعد عملية المسح واللقاءات والأسئلة للجماعات فى كل من الواحتين ، ولعل فى واحة

الوادي الجديد كانت هذه الكلمات تقال في الأفراح أصلا
وحورت الى أغنية من أغاني العمل ، ولموضوع السمر
خارج بلدة الزوية قصة جديرة بالنظرة الجادة ،
وفحواها .

كان من بينهم رجل له مكانته الاجتماعية وذو علم
وصلاح ، وقد نهامهم عن دخول عازف الموسيقى الشعبية
ومنشد الأغاني الى بلدتهم فبقوا في حيرة بين أمر دينهم
وعرفهم الاجتماعي ، فالرجل أشار لهم من الناحية الدينية
التي لا تسمح لعازف الموسيقى ومردد الأغاني التي تصور
محاسن الجمال في المرأة وحرقة الشوق ومرارة الفراق
والحرمان من وصال الحبيب أن تكون بين بيوت يأويها
الشباب والشيخ الوقور ، كذلك احتراما للمسجد داخل
البلدة وهم حريصون على ما يرضى الله والرسول وأيضا
على الاحتفاظ بعاداتهم وتقاليدهم ، فاتخذوا قرارهم هذا
منذ خمسمائة سنة قد خلت حسب قول الرواة وهم لا
يزالون كلما ارتفعت راية بيضاء على شرفة منزل تعلن

اضفروا له شوشته
وزغرتى يا عروسته

يا للو يا جماعة يا محل الجود
واللى يسلف يلقي والسلف مردود

وين ولاد عمه وين ولاد بوه
يرموله الدراهم ويزيدوا ينحلوه⁽¹⁾

وهذه المقتطفات القصيرة التى ذكرناها تحكى عادة
متبعة ، وهى أن الذين حضروا يدفع كل منهم مبلغا من
النقود تبرعا منه للطفل أثناء قيام النسوة بترديد أغانى
« الشوشة » وهناك نوع ثان اسمه « النحيلة » بعد
الختان .

(1) النحيلة : النقوط .

أما الطريقة الرسمية والتي يتحتم على الفرد ألا يغفلها عرفيا وهى أن يدفع الحاضرون كل حسب استطاعته على أن يكتب اسمه فى ورقة من ضمن الذين كتبوا .

وتسمى هذه الطريقة (الرمى) و (المسلوخ)⁽¹⁾ بالاضافة الى نوع آخر من الهدية لصاحب العرس أو الختان ويسمى (الرقعة) اذ يأتى أصدقاء وأقارب وجيران صاحب الفرح ومعهم شاة مذبوحة ومسلوخة ، وأحيانا حية وكمية من الدقيق ويسمى الرقعة ويعطونه لأهل الطفل وكذلك أصحاب العرس يردون بالمثل عند قيام أى من الآخرين بمثل هذا الختان أو الزفاف (البيات) كما يسمونه ، وغالبا ما يضاف مبلغ للمبلغ الأصيل الذى دفعوه سابقا ، الهدية لأصحاب الزفاف فى

(1) المسلوخ : يهدى لصاحب الفرح . عادة لا زالت متبعة وقد حضرت حفل ختان طفل بتاريخ 3 / 7 / 1971 وقد بلغ عدد الماشية التى تلقاها من الذين شاركوه هذا الحفل ثمانى عشرة من ماشية الماعز والغنم ، كذلك كان الازدحام كبيرا اثناء عملية النقوط .

صفة رأس أو اثنين من الغنم متبعة أيضا بين قبائل
البشارية⁽¹⁾ بمصر ، وعند ختان الطفل تردد بعض الأغاني
الا أنه ليس هناك اختلاف بين مقاطع كلماتها بين المدينة
والريف الا من ناحية الأداء فقط ، ففي المدينة النغمة
بطيئة رتيبة أكثر منها في الريف .

وهذا تدوين لكلمات الأغاني في الريف والمدينة معا :

طهر يا مطهر —————
صح الله ايديك —————
لا توجع الغالي —————
لا نغضب عليك —————
طهر يا طهار بالموس الرقيق
لاتوجع الغالي عزم امه ما يطيق

(1) من بحث عادات وتقاليد ورقصات لدى البشارية للإستاذ أحمد محرم - أحد
الباحثين بمركز الفنون الشعبية بالقاهرة .

فرشنا الحصيرة
وغربلنا التراب
والحاضر محمد
والشيطان غاب
والطهار جانا وجاب جبايره
وطهارة الغالى تصبح باريه

غربلنا التراب
وفرشنا الحصير
والحاضر يصلى
على النبی البشير

فرشنا الحصيرة
تحت الدالينا

وطهارة الغالى

تصبح بارىه

وقد يستمر ترديد مقاطع هذه الأغاني بطريقة منغمة
وبصوت مرتفع قليلا ، ولكنه يحس المنصت اليه بانه وان
كان قريب الشبه من أغاني استقبال العروس قبل نزولها
من « الهودج » - الكرمود - أو الجحفة كما يطلقون عليها
هذه التسمية والتي تقول بعض كلماتها :

مرحبا يا لافيه

يجعل دخولك عافية

مرحبا يا مرت خوى
يا معمرة بيت بوى

مرحبا باللى لفت

جابهها الغالى وجت

الكلمة الأولى ، أى المقطع الأول من الاغنية ، مثل
« مرحبا يا لافيه » يردد ثلاث مرات قبل النطق بالأبيات

الأخيرة والتي تقال مرة واحدة « أجعل دخولك عافية » ،
هذه الأغاني وأغاني الختان الشبه بينهما واضح نلاحظه
من حيث التركيب والأوزان والاداء ، الا أن السامع
لأغاني الختان يميزها برقة الحنان التي تفوح منها ورهبة
الخوف وخفوت الصوت المتوسل ، كل كلمة مليئة بحنان
الأم وأخوات وقريبات الطفل وتوسلهم الى الله بأن يحفظه
خوفا عليه من الطهار ، الانسان الذي يتصرف بطريقته
وأدواته البدائية .

وهذه أيضا نصوص من أغاني الختان في فلسطين
نجدها تحمل نفس المعايير وقد قدم لها الاستاذ عمر
سرحان⁽¹⁾ بقوله :

« في احتفالات الطهور تغنى النسوة أغاني وجدانية

(1) تقاليد الولادة والزواج والوفاة في فلسطين - أعده وقدمه الاستاذ عمر سرحان
ضمن مجموعة البحوث المقدمة الى المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
بجامعة الدول العربية سنة 1971 .

كالتى تغنى فى مناسبة الزواج الا أن هناك أغانى خاصة
للظهور تناسب الواقعة وتدور حول الآلام التى يكابدها
المختون» :

طهره يا مطهر وناوله لأبوه
يا ادموع محمد يا لولو لظلموه
طهره يا مطهر وناوله لأمه
يا ادموع محمد بللت كمه

ويا لله يا شلى بالله عليك
جلخ⁽¹⁾ مواسك وخفف ايديك
وان أوجعت محمد بندعى عليك

والى سنة 1935 كانت عملية ختان الطفل فى بلادنا تتم
بطريقة السكين ، والحيلة والوقاية لديهم فى اتباع وتنفيذ

(1) جلخ : سن أمواسك .

أساليب المعتقد من الحروف لتي تنقش على قميص الطفل
بماء الزعفران ويستحضر من بعض الاعشاب التي تنبت
على جبال غريان ، وعند وضعها في الماء تعطى لونا أصفر
يكتب به الى جانب بعض الحروف على قميص الطفل
نجمة سداسية يسمونها (خاتم سيدنا سليمان) مع
تساعد أدخنة البخور الى لحمه الشاة المطهية لمن جمعهم
مناسبة الختان لتعطى للطفل عند بكائه من عملية
الختن ، ويقال له « اضرب بها عمك » ويقصدون به
الطهار . هذا مع الكلمات التي ورد ذكرها في الأغاني
والغربال الذي تمت بواسطته غربلة التراب ، ونجده
يستعمل في معتقد آخر عند تكاثر هطول الأمطار
وغزارتها ومدوامتها أكثر من ستة أيام اذ يخشون أن ينتج
منها ضرر للانسان أو الحيوان أو المسكن فيكلفون من
يخرج بهذا الغربال خارج البيت ليمنع - حسب
اعتقادهم - انهمار المطر . وفي محافظة الشرقية بمصر يتقدم

شقيق العروس⁽¹⁾ ويحملها ويضعها في غربال كبير
ويحملها أربعة رجال ويرقصون بها ويضعونها على
الارض ويأتى بعد ذلك العريس ويحملها على كتفه
ويضعها أمام أمه وبدورها تضع اناء من الماء وتطلب من
العروس وضع رجليها فيه ، فمناسبة الطهور استعمل
فيها البخور وماء الزعفران .

والكلمات التى تدور حول المعتقد مقفاة مغناة . وهذا
أدب شعبي فى جوف المعتقد ، وقد نجد الادب الشعبى
أيضا فى المعتقد فى أكثر من مناسبة . ففى اللحظات التى
تسبق توديع العروس بيت أبيها الى عريسها تلتف حولها
مجموعة من النسوة تقوم واحدة منهن بتمشيط شعرها ،
وأخيرا يعملن حلقة شبه دائرية وتتقدم الواحدة تلو
الأخرى نحو العروس وتقف كل واحدة أمامها وترفع
يديها الى أعلى وتربت بها على رأسها وهى منشدة :

(1) من بحث عن عادات وتقاليد الزواج بمحافظة الشرقية بمصر ، وهذا البحث
موجود بمركز الفنون الشعبية بالقاهرة .

احضر يا زين وكدس
على فلانه بنت فلان
الحشومة الخدومة

حطبتلى وغسلتلى
ومشطتنى وقادرتنى
وما وجعتنى

وتستمر فى اطراء محاسن العروس وتعدد مزايها
وسيرتها الطيبة ، ومع كل كلمة ترفع يديها وترت بها على
رأس العروس ولكن ببطء ، كما يفعل قسيس يبارك وليدا
أتت به أمه الى داخل المعبد .

ونحن اذا ما نظرنا الى هذه الطريقة المتبعة نجد أنها
أقرب الى العادات والتقاليد من المعتقدات ، ولا جدال
فى ذلك ، لكننا نلاحظ أيضا أربعة أشياء يلفها ثوب
المعتقد :

أولا :

حركات اليد التى تصحب الانشاد .





ثانيا :

الزام كل الحاضرات عرفيا بأن تفعل ما فعلت سابقتها
من حيث حركات اليد فقط ، أما الاطراء فتمتدح
العروس بما يحلو لها وعلى سجيته .

ثالثا :

بكاء العروس فى تلك اللحظات ، ويعتقد بأنه ضمان
لاستمرار الرخاء والمطر والاختصاب فى موطن الجماعة
الحاملة لهذا المعتقد ، وعندما كنا نتساءل ونحن صغار عما
يبكى العروس فى جو كان يجب أن تكون فيه سعيدة
فرحة ، نتلقى الجواب ممن نسأل من النسوة (خورك تبى
الدنيا توفى) . فعدم بكائها يستتجون منه قرب قيام
الساعة ، وأما بكائها فهو استمرار للحشمة أو الحسب
كما يقولون ، والقحط والجفاف ونهاية الحياة لا يصاب بها
الا قوم غابت عنهم الحشمة وقل فيهم الحسب ، وربما
يقول قائل : أى تقارب بين الدموع والمطر؟ ولعل
الدموع فى الناحية التفسيرية لدى كثير من الشعوب

الموجودة في عاداتهم مثل هذه الطريقة ، هي خجل العروس وتأثير الفراق عن أسرتها من الأب الذي أشرف على تربيته ، والأم التي غمرتها بحنانها الصادق الدافق ، والأخ الذي عودها على اللفة والعطف الفياض وليس هناك من مغزى ثان يحتمله أو نحمله لهذا المعتقد .

ولا نستطيع الحكم على ذلك ، فالحكم عادة تسبقه سطور وكلمات وحشيات ، وحشياتنا لا نصوغها من وجود الشهود وما نراه على أرضية الواقع فحسب بل نصوغها أيضا مما نجده في طي الكتب وما نقرأه من أساليب المؤرخين والرحالة وغيرهم منذ مئات السنين فيما يتناول من المأثورات الشعبية .

ومع ذلك لا نقطع بالرأى بل نضع للسین أسلوبه وللجیم فراغه عسى أن يجد الجواب لما لم يصل اليه جهدنا المتواضع .

واذا قلنا ان دموع العروس دافعها ومغزاها الخجل

والالفة لاسرتها فقط ، فنحن نستند في هذا القول على
الآتى :

قد يكون ذلك فى المدن أن وجد هذا التقليد ، أما
البادية فيربطونها بالمطر والأخصاب نظرا لما للمطر من
أهمية فى حياتهم ، فهم يعتمدون عليها فيما تدره عليهم
حيواناتهم من أرباح وما يكسبونه من الزرع والحيوان من
رغد العيش .

وتقول رسائل الكاتبة الانجليزية فى كتابها « عشر
سنوات فى بلاط طرابلس »⁽¹⁾ فى ص (81) وهى تصف
حياة جماعة من البدو الرحل :

« ان هؤلاء كالطيور الرحالة لا موطن لهم فاذا أقحل
الموسم ولم تعجبهم الغلة من رقعة ما هجروها الى بقعة
أوفر خصبا ، والبدو يبذرون القمح والشعير ويستقرون
ريثما يحصدونه وينزحون . . » .

(1) ورد ذكر هذا الكتاب فى أكثر من صفحة سابقة .

وتنتقل بعد ذلك لوصف ثيابهم فتقول :

« يرتدى الرجال برقانات سمراء سميكة يتخذونها لباسا
بالنهار وفراشا لهم بالليل . . » .

ونجد في بعض الأقوال الشعبية ما يشدنا لهذه
الإشارة ، فالرجل الذى يقول لزوجته : اذا أمطرت
السماء اندبى (أى الطمى الحدود) واذا لم تمطر فالطمى
الحدود .

فهذه الحكاية الشعبية⁽¹⁾ القصيرة تفسر لنا اعتماد البدو
في معيشتهم على المطر ، وفحوى الحكاية كالآتى :

هناك بدوى له بنتان ، واحدة زوجها الحضرى
يملك كثيرا من النخيل ويمكث فى شواطئ البحر
بقرب المدينة ، سأل صهره عند زيارته له عن حاله ،
فأجابه بأنه بخير اذا لم يأت المطر وتفسد عليه ثمار النخيل

(1) حكاية (البدوى والحضرى) ، نشرت بجريدة الثورة بطرابلس فى 4 يناير
سنة 1971 .

في هذا الموسم ، وزاره صهره الثانى البدوى وسأله عن حاله فاجابه انه بخير اذا من الله عليه بالمطر .

فالمطر بالنسبة لزوج ابنته الأولى الحضرى ، مصيبة ، أما بالنسبة لزوج ابنته الثانية البدوى فالمصيبة عنده في عدم هطول المطر .

وفى بكائيات النساء⁽¹⁾ بالريف المصرى كلمات تنعى رب البيت وتفسر اعتماده على الزرع . تقول الكلمات :

ياما ذرى بالمذرايا_____

وياما كلنا من ايديه

وياما دخل قمح ورز

وياما طار التبن عليه

وكذلك نجد هذا التصور في تفسيرهم للاحلام ، فالشخص الذى يروى رؤياه للآخرين بأنه قد بكى في

(1) من بكائيات النساء في الوادى الجديد بجمهورية مصر العربية .

منامه يفسرون له هذه الرؤيا بان المطر آت وغزارته أو ضآلته حسب غزارة أو قلة دموعه فى هذه الرؤيا . . هذا بالاضافة الى ما نجده من تقارب لما قرأناه فى كتاب تراثنا القديم « نهاية الأرب فى فنون الأدب » لجمال الدين أحمد عبد الوهاب ، وهو كاتب مصرى تناول التصورات الشعبية فى ثمانية عشر جزءا من كتابه ، وفى الجزء الثالث (ص 22) يقول : بضدد التصور الشعبى حول نزول أبينا آدم وأمنا حواء من الجنة ، « قد نزلت بالأراضى المقدسة ومن دموعها حزنا على خروجها من الجنة قد نبت القرنفل وأشجار كثيرة » .

وهذا المؤلف قد عاش بمصر فى الفترة بين سنة 667 الى 737 هجرية أى هذا التصور نفسه العالق باذهان بنات حواء الى يومنا هذا ؟ . . مع التحريف الطفيف الذى جرى عليه ، وهو بدلا من أن تنبت دموع العروس المفارقة لبیت أبيها زهورا وأشجارا أصبحت دموعها فى تصورهم الآن ، ضمنا لاستمرار هطول المطر الذى هو





عماد الحياة الاساسى للزرع والحيوان والاشجار والازهار
معا فى موطن هذه الجماعة . هذا مع ملاحظتنا أن بيت
الأب بالنسبة للفتاة فى الريف يعتبر جنتها لانها عند
مغادرتها له ستتحمل مسؤولية الزوجة فى الريف
ومسئوليتها ثقيلة شاقة ليست بخافية عن المطلعين والذين
عاشوا هذا القطاع من الشعب ، فالماكل تحصده زرعاً فى
موسم الزرع ، وبعد الحصد تتولى تفريكه ، أى دقه
بالعصى وتحمسه على النار وتطحنه وتغربه وتطهيه بعد
قيامها باحضار الحطب والماء ، هذا الى جانب مشاغلها
الأخرى .

ونجد فى احد الأمثال الشعبية التى تتردد على لسان
النسوة اعترافاً بأن بيت الأب جنة لها حيث تقول مؤكدة
صبرها وتضحيتها من أجل عيش الزوجية :

« نار زوجى ولا جنة أبويا » (1)

(1) من الأمثال الشعبية المصرية .

وفي صفحة (82) من كتاب « عشر سنوات في بلاط طرابلس »⁽¹⁾ وفي إحدى رسائل الكاتبة الوصفية وهي مادة الكتاب المذكور تقول بصدد الحديث عن ساكني ضواحي طرابلس :

« الصبيان والبنات منهمكون في رعاية الأغنام ،
والزوج يحصد الزرع ، والزوجة تطحن القمح على
الرحى أو منهمكة في الحياكة . . وقد قدمت لنا بدوية
طبقا من الكسكسي في سمة من الاخلاص وبدا عليها
الشعور بالخيبة والاهانة حين رفضنا أن نتذوق طعامها ،
والنساء لا يخلعن أساورهن وخلاخيلهن مع أنها قد
تعوقهن عن العمل لثقلها » .

رابعا :

المعتقد المتمثل في إيقادهم لنار السامر وأغانى الهودج
والتي سوف نتعرض لها ، أما الدليل على ما ترددده النسوة

(1) هذا الكتاب سبق ذكره في الصفحات السابقة .

من تمجيد لمحاسن العروس فهو أدب شعبي نلاحظه في الآتي :

حسن الاسترسال وتناول الجوانب الحسنة من خصال العروس ، مما يعطى للالفاظ سلاسة وجزالة ، ونلمس في طريقة الأداء وضوح الاعتزاز وصدق التعبير وسلامة تركيب الابيات وغطها الشعرى كقولهن :

احضر يا زين وكدي
على الصبيحة

الهدية الرضوية

للجار ما قالتش كلمة كيه
والناس ما شدو عليها سية

ومن المعتقدات السارية أنهم لا يسمحون للمرأة التي طلقت وتزوجت برجل آخر أن تضفر للعروس شعر رأسها ، ويقولون لها (المتحولة) أى التى فارقت بيت الزوجية الأول .

وفى واحة الجديدة⁽¹⁾ بجمهورية مصر العربية ، لا
تضفر العروس سوى فتاة لم تتزوج بعد .

ومن ضمن الأغانى الليبية التى تتردد فى بيت
العروس ، أغانى الحنة والقنديل ، ومن أغانى
القنديل :

شيعوا القنديل فوق
بزيت غريان
بيش نشبحوا
مجتلى النيبان

شيعوا القنديل فوق العلالى
بيش نشبحوا زول الغالى

(1) واحة الجديدة : احدى واحات محافظة الوادى الجديد بجمهورية
مصر العربية .

واغانى « العلاقة » وتسمى أغانى بو طويل وهى أن
كل اثنتين من النسوة يرددن الغنوة ثنائيا :

بالله صلوا يا حضار
اكبار وصغار

على النبى مشعشع لانوار

جاء العلاقة مرصوصة
مولاي قوى ناموسه
حلوا العلاقة المصوابه
رقيقة العصا بة
ربة كرم وشر هابه
ومن أغانى الحنة :

مدى ايدك للحنة يا كنة
خلى عريسك يتهنى

ومن أغاني الحنة في جمهورية مصر العربية كلمات
سمعتها بواحة الداخلة⁽¹⁾

على سن الأكرة⁽²⁾ يا وله
على سن الأكـــــرة

والحنة الليلة يا وله
والدخلة يكـــــرة

وفي ليبيا قبل نزول العروس من الهودج الذي يتبعه
جمع غفير من الرجال والاطفال والنسوة اللاتي تنهمن في
الغناء طول مسافة الطريق الى بيت العريس ويسمى غناء
بو طويل ، ويتناولن فيه تمجيد الرجولة والفروسية
والتوصية بأن يخطو الممسك بمقود الجمل « الشكيمة »
خطوات وثيدة بلا اسراع ولا تعجل مثل قولهن :

(1) واحة الداخلة بمحافظة الوادي الجديد بجمهورية مصر العربية .

(2) سن الأكرة .. مفتاح الباب .

ساعد جملها يا شوشان
يا عبد رطــان
لين نوصلوا بيت الغصران
كارم الطيفــان
حجب على الزين

مبـروك يا غالى مبـروك
على امك على بـوك
وعلى الجماعة الى حضـروك
حجب على الزين

بالله صلوا يا حضار
كبار وصغــار
على النبي مشعشع لانوار
امبارك ومبـروك

هذا نهارك يا رقيق
يا حلو في الريق
وعلى غيابك ما قدرت نطق
حجب على الزين

والى جانا نبغو أنجوه
بالفرح ناتوه
تجى الاعماره ونردوه
حاضر محمد

انشا الله نهار الغالى فال
تنحل لقفـال
من المدينة لا لجبال
حجب على خوى

هذا النهار الى نخل
وعليه نَحْمَلُ
أنا طلبت يا رب كمل
حاضر محمد

هذا النهار الى نبيه
والقلب شاهيـــــــــــــــــه
وأجعل محمد حاضر فيه
حجب على الزين
وكثيرا ما تقفل الأغنية بكلمة حجب على خوى أو
حجب على الزين بدلا من كلمة حجب على خوى .
وفي لحظة وصول موكب العروس لفم البيت القادمة
له يضع أهل العريس طفلا فوق البيت ، وتعطى له خرقة
يوميء بها ناحية العروس .

ومع الاغاني التى ذكرناها وتؤديها النسوة ، تمد



العروس يدها الى اناء الماء وترش منه شيئا في فم البيت
عند وصولها ، وكذلك ترش التبن . وأما عقال الجمل
فتقذف به فوق مشرف البيت ، وهذا المعتقد متبع أيضا
في واحة الجديدة⁽¹⁾ بجمهورية مصر العربية مع اختلاف
بسيط في طريقة أدائه ، وهو أن العروس تضع يدها المبللة
بالماء فوق باب دار العريس سبع مرات . وفي الجوش
بليبيا تضرب البيت بحفنة من الجبس فاذا ما لصقت
كانت حياتها الزوجية ناجحة حسب اعتقادهم ، ويتبادر
الى أذهاننا من قراءة وسماع بعض أغاني الاستقبال هذه
والمتبعة في ليبيا مثل :

مرحبا يا لا فيه
اجعل دخولك عافية

ان الوجدان الشعبي قد يلجأ أحيانا لتلوين صورة
المعتقد لتبقى عالقة بالاذهان بوصفها شعرا جميلا في

(1) ورد ذكر هذه الواحة في أكثر من صفحة من هذا الكتاب .

كلمات عذبة ترفرف معها النفوس وتغوص في أعماق
الوجدان .

وبقى سؤال : ما هي المآثورات الشعبية التى هى أكثر
التصاقا بحياة الناس ؟ .

وأقول - فيما عدا ما يتصل بالعبادات والتقاليد
والجوانب الوطنية والدينية - لا نستطيع تحديد لون معين
من ألوان هذه المآثورات لنقول ان هذه أكثرها التصاقا
واتشارا بين عامة أبناء الوطن العربى ، لأن ذلك مرتبط
بما تحمله هذه الجماعات من ثقافة شعبية وما يميلون اليه
بحكم بيئتهم ومناخهم وظروفهم الاجتماعية .

والذين يتكلمون عن الثقافة الشعبية وهم فى أبراجهم
العالية يقيمون مآثورات الشعب ويصدرون أحكامهم
فيما يصل بن أيديهم من مادة لا تمثل الا النذر اليسير من
مجموعة ثقافة الشعب ، هؤلاء مخطئون ، فنحن لا نجادل
بأن الشعب العربى على طول امتداده تربط بين أبنائه

روابط وثيقة عامة إلا أن هناك ثقافات فرعية قد تختلف بين بلد وآخر ، وقد تختلف بين قرية وأخرى ، وقد تختلف بين ساكني الحى الواحد . فالتاجر مثلاً لا يردد المثل القائل « اصرف ما فى الجيب يأتيك ما فى الغيب » مثلما يردده غيره ، ولا يصدق من الغيبات إلا ما يتعلق بأمور دينية ، أما فى الماديات فلا يمكن أن تجد القبول لدى عقلية عرفت أن واحداً يساوى واحداً وأن الصفر يساوى صفراً فى مفهوم الرياضيات .

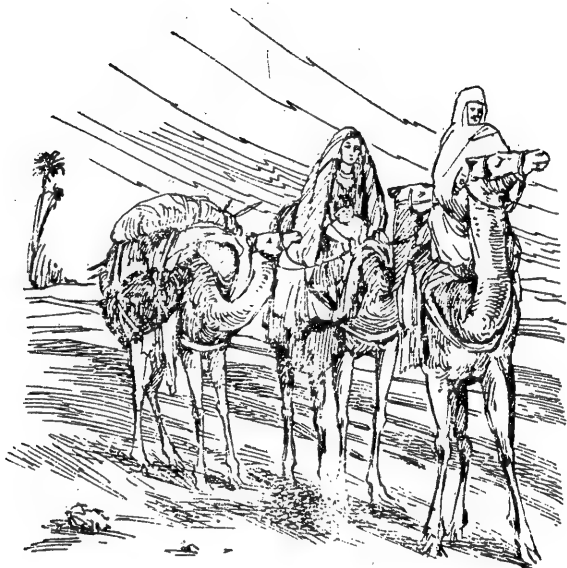
والمقيمون فى أطراف الصحراء العطشى لا تدور أغانيهم حول تلاطم أمواج البحر إلا فيما ينسجه الخيال الشعبى حول رحلات ربان السفينة التى يشبه بها الشاعر ضياع حبيبته وهجرها وشوقه إليها وحرمانه منها ، وكيف ان هذه السفينة قد عصفت بها الرياح وغرق ربانها بين تلاطم الامواج ، كما انه قل ما يجنح الخيال الشعبى فى شواطئ البحر ، فى ابداعاته لكى يحمل انتاجه ملامح حرقة الشمس فى الصحراء أو لهفة العطشان وهو بين

بحور السراب ، فالثقافة العامة التى تربط بين أبناء
الوطن العربى هى الدين والدم والتاريخ والأرض والمناخ
والعادات والتقاليد والمعتقدات . أما الثقافة الفرعية فلا
نستطيع حصرها ، فهل يبكى الحضرى مثلا حظ الأبل
وهو لا يعرف عنها أكثر من انه يشتري لحمها من
القصابين ؟ وكيف يلام ولا فضل لها عليه مثل ما عرفها
وبكاها شاعر البادية بما سنقدمه فى الصفحات القادمة .

الإبل في ضمير الشعراء

يا ملاء يا بنت ليل
سيادك وين عدو للعمل
يا ملاء يا بنت الحنية
سيادك وين عدو للمدينة
بديو شبح زولك كارهينه
ضاقو الليم ويكال الفجل
وكتى قبل فى زمزم ونينه
وسى حران حيران همل
وكتى قبل تطرى سمينه
ايفوت الصيف ما يخشك رحل

اختيار الكسب يالى عارفينه
 اركوب الخيل وينات الخول
 وتبغى سيد ما يرفع عوينه
 يضرب ريم قدامك جفل
 يقلك باطله يحبك سمينه
 تبدى كيف فرقان الحجل
 زافع بندقه ولا ريل عوينه
 ويشرب بر من ثديك غسل
 تبغى صقر ما يحنث ايمينه
 ومتبغيش قراظ البصل
 مركب طنجره ويقلب فى عينه
 قبالة شبحته متعت فستل
 غاب سنين ناسه فاقدينه
 حصل عمل يخدم فالدرل
 سيب عيلته وسيب جنيته
 كاسب صحتة كيف الحمل



تبقى صقر ما يحنث يمينه
انجاك الغير يضرب ما يذل
جميلك بان وقت ما مشينا
قطعتى رمال وخشوم الجبل
وردتى بيار ميثهم ظنينه
فيهم غير زرزور النحل
كسب البل بتعقب سنينه
يا مالا يا بنت الايل
اعتزنا فيك يا شينك غبينه
داير كرهية سيدك حصل
يىى النافطة يبغي البنزينه
انفلقت قومه ليها نزل
وجاء للمدن جوه ملاقيينه
جاء عيان فى الورشة انسيل
وعشرة جنيه قالو له عطينه
مد اطناش على ربي اتكل

اركب أودار دورها هاويته
خش في سرواله صابه خلل
نور الدين ياللى عارفينه
حصل عمل فى الظاهر نزل
تبع عمل فى الشركة هاويته
كلا ناقتة راحت ضلل
امالى الزرع هالى راعيينه
خطو ناقتة فى فندق التل
وقت انجيتهم قالوا عطينا
هات فلوس وانطح ها الجبل
فى وسط المجزرة راسك هوينه
سيادك زوفرو ضاقو الغلل
يا ملاه يمات الشنية
والبازين ووريق النخل

يا حضار صلوا على نبينا
أنا استغفرت ما تقولو جهل⁽¹⁾ .

وهذه قصيدة أخرى يقول صاحبها :

سابت بنات القود سيناها
لا عين لا ركه تمشى معاها

ما فيه من سايلها
ولا عاد ناقه رافقوها هلهما

ايكال السواني والنخل كملها
جربت وما لقيتش من يطلاها

(1) نور الدين العزومي . شاعر شعبي من سكان مختارية المقارحة . محافظة
غريان .

اللى عزوها
 وياتوا سهاره من العدو يفكوها
 عليهم منايا حايسه خلوها
 لجيل ما يجبوش حتى الغاها
 شرك النصارى وينها يخشوها
 بديت ذوايح والنخل مفلاها
 العرجون ربع جنيه لا شدوها
 وبأمر الحكومة يدفعه مولاها
 وعساسها بجنيه كان سقوها
 وعشرين ياخذهم اللى عشاها
 وهذا على كحيلة بعد خلوها
 اجاويد كانوا يعرفوا معناها
 اينوضوا عقاب الليل ويشوفوها
 من غراب لقلب الظليم عفاها

كان عندها ممرارة
تمشى بلا سواق للجزارة
هى عزها وادى عفى نواره
الى فيه يروى سيدها وضناها
وروسيدها كيف العلم فى القارة
يشبح الى قدامها ووراها
والله كيف ضارى بالبدش وغراره
ان جت لا فيه يفرح اليا لاقاها

راحوا أصحاب الغيرة
الى في جنبها يمشو بلا تكديره
توه شهادة من يخش سريه
بمداس بعد الكندر (1) بواها (2)

(1) الكندرة - الحذاء .

(2) بواھا - قام بتلمیعھا .

وفى حوش باهى عاد وسباتيره
وفيه شيشمة دىما يزيعب ماها

البل شن سبتها
قدا ناس نسييت نفسها ونستها
كأنها انذبحت يفطر بكبدتها
وحليب ضرعها شيشة عصير فداها(1)
وهذه قصيدة للشاعر المرحوم عبد المطلب ..

البل عز النفس وانعم بيها
وهى عزها بالخليل يحذو فيها

اتعز الخايــــــــــــــــف
وهى عزها سبق سمان رهايف

(1) الكلمات سجلت من الشاعر الشعبى السنوسى السايح من بلدة الزينغن
بمحافظة سبها .

يجن كيف فرقان القطا لو لايف
اليكان خاوى الجوف يرزم فيها
يجن خيل هلهاد ايرات ضفايف
على كل مكرومة سماح ايديها

سماح حجلها
ومصبطة من لربعة بنعلها
ولا هو على علقه المرأة تاكلها
تسقط عقيب الليل وتعشيها
على غالية كيف ولفته مدللها
كل واحدة فى حظها حاضيا
هذى بى عدة واللبب قوزها
بدت منية الخاطر الى شاهيا
وهاذيك بنت الأصل فوق جملها
دوب ما يدادى بالبتات وبيا

بنت أصل من مفصل مليح نسلها
ما هي نجيلة ضالة لاقياها
عليها يروح صقرها مدللها
زين الخصايل عينها ماليها

البل عز العشه
وهي عزها سبق اتجى تتطشا
عليها سروج ملاح ما هن قشه
واركب مثل النجم يضون فيها
وزناد بوصطرين طالق بشه
مركب على مقرون من صاطيها

البل اتعز الغاير
وهي عزها سبق تجى تتطير

ايذا كان شن بيصير والا صاير
وكثح رقيق السفو في ذاريها
يجن بنات هلها لاويات مراير⁽¹⁾
تزغرت على خالها الى حاميه⁽²⁾
ومن بلدة سرت أكثر أهل البادية عناية واهتماما بتربية
ماشية الابل دونا هذه القصيدة⁽³⁾ :

البل اجناح البادية القديمة
مراكب بلا حراك لا برمه

البل اجناح الهممة
مليح فعلها وعيب المليح انذمه

-
- (1) مراير جمع مريرة وهى الخزام الذى تلف به المرأة البدوية ثوبها .
(2) الشاعر عبد الجبار عبد الرحيم ببلدة سرت بليبيا .
(3) الراوى . السنوسى السايح . من بلدة الزينغن .

والبل يروق النجع وين تغمه
الدير خلقها الله دار كريمة
أبابير لا صار الرحيل اتضمه
لها صبر لا منا ولا تكليمه

البل جناح الهيبة
اتعزك اليا صار الكلاح عجيبة
والبل الحى تبعده وتجييه
وتعرف دروب الغايات فهيمة
والبل مولاها يحيه نصيه
غسير سايبه ما عاد ليها قيمة
اليوم هالتك حالة اليأس عظيمة
يا موانسه الشراد ولد الريمة
اليوم هانك فى الأوطان ذهية
لا منوسالك لا نشد لا سيمه⁽¹⁾

(1) السيمة - علامة تتميز بها ابل كل قبيلة عن الأخرى .

عليك نازلة ريشة اجنح السيه
بعد عز وليتى تقول يتيمه

البل جناح الجالى
ايام الجلاء والحرب والايطالى
بها كافحو مدة سنين طوالى
وهى فى سعاد المؤمنين خديمة
وهى الى عليها الواطية والعالى
وهى الى تصدر فى العذاب تقيمه
ومن سوق حامى نتقت لعيالى
مين كل والملعب كثر تشريمه⁽¹⁾
وخشت مع رقراق خالى جالى
بعيد فيه ما تلقى طريق سقيمة
اشيانن جهائمها ارقاب الرالى
شوت بعد ما كانت زمان زعيمة

(1) الملعب كثر تشريمه - غامت الامور .

اليوم شاكية دارت عزاء ومشالى
من حقر خلاها تموج عديمة
ولت اتقول ان كان شفق حالى
بديت سايبه بالحق موش نيمة
اليوم للظل مانيش حتى الوالى
بين الجرب واللز والتشيمة
ونسبق ولات الصبح نشرب تالى
بعد الغنم والبهم نعقب ديمه
واليوم وين ما نشرب يتوق خيالى
ايصير الزريك اتصير لى تغشيمة
انصابى بلا رادة نوسع بالى
على حالتى قدرة الله حكيمة

البل بعيد خبره
وسيع شبحها ماشى أميال نظرها

والبل صوايب واجده تقدرها
اجواد غير هي قدرة الله حكيمة
عليك كسبها حتى الغلم فخرها
الى قبل كانت ما تجيش ليمه
ويتساءل الشاعر فيقول في شعره لمن اهمل الابل
وسخر من القائمين بتربيتها والعناية بها ونسى صبرها
وشدة تحملها للعطش وقدرتها على السير وسط الصحراء
التي كثيرا ما كان ينقصها فيها الماء والعلف وكأنه يذكره
بمكانتها في السابق وقيمتها وأهميتها في مجال المواصلات
في حالات الحرب والسلم وقضاء الفرائض الدينية ، فقد
كانت وسيلة الحجيج في تنقلهم عبر المسافات البعيدة الى
بيت الله الحرام . ثم مزاياها الأخرى ، حرثها ووبرها
وحليها ، فشاعرنا يذكر في الابل كل هذه الصفات وهو
يتوجه لنا باللوم من أجلها قائلا :

نسيت حرث صابتها نسيت سفرها
نسيت شيلها وان الرحيل وريمه

ونسيت يا تاجر في الكتوف دبرها
من نقلها في الثقل فوق القيمة
ونسيت يا زاير يوم في مزورها
طافت على عرفات ومواهيمة
ونسيت يا مجاهد يومها حاضرها
ركوبك وزادت فوق منا هديمه
وانسيت يا مهاجر كي ما تنكرها
قداش قاطعه رق السرير وغيمه
وقداش في قداش بأمايرها
قداش من هلهما تشيل ظليمه
والبل جميع الواعرة تقدرها
لهبا صبر من ربي الكريم تقيمه
واليوم من السيية من كسر خاطرها
اتحتم تفكر من الزمان وضيمة
على ظهورها قاعد حويل وبرها
سنين طائلة قاعد بلا تجليمه

وفيه منو عنده اتكيد من ينزرها
فى خيار خيره فى رغيد نعيمه
لمد طوارفها وجاء حادرها
جميع جانبها للسوق من تخميمه
وحين ما وقف فيسع لفى تاجرها
ذباح موسى صنعتة التلحيمه
يضيقن خلوقى وين ما نذكرها
ايفوت الكلام المر فى تعميمه

ونريد أن نبه الى أن كثيرا من الأمثال الشعبية لا
تعطينا من حيث انتشارها دلالة على أن لها صيرورة حقيقية
وقديمة بين جميع الاقطار العربية ، ذلك ليسر وبساطة جمعها
من الرواة واختلاط الطلبة فى الجامعات هو الآخر له دور
كبير فى هذا الانتشار فى وقتنا الحاضر . ذلك من خلال
ما يقدمون من بحوث مقررة عليهم من قبل جامعاتهم
ومعاهدهم ، وأول ما يتناول الطالب فى بحثه هذا المجال
لأنه لا صعوبة فى تناوله ، وبهذا قد تم لبعض هذه

الأمثال انتشارها ، ونعود الى الحديث عما ذكرناه من أن الثقافة الشعبية الأكثر التصاقا بال جماهير والتي يجب التركيز عليها والبحث فى نصوصها من قبل الباحثين والمتهمين بالعناصر المشتركة فى ثقافتنا العربية الشعبية ، هى التى نجدها فى كثير من الأقطار العربية قريبة الشبه أو منتشرة طبق الأصل أو متفقة من حيث ما تؤديه من وظيفة أو معتقد ، ولو كانت مختلفة فى صيغة الأسلوب الشعرى أو الكلامى ، وهو ما اثبتته بعض فصول هذه الدراسة وغيرها من الدراسات وهذا ما يعطينا الدليل على أن الأمة العربية ترد الى نبع واحد منذ الأزل ، فلم يفتر حنينها الى رؤية أى جزء منها مهما قسمتها حدود الاستعمار الوهمية وارتباطها بثقافتها الشعبية كارتباطها بالأرض ، ذلك لأن ما نجده من عادات لدى تلك الريفية البسيطة فى أى جزء من أقطار الوطن العربى الكبير هو الخيط الوثيق لمن يتبعه ، والاساس المتين لمن اراد الاستناد عليه ، وهذا لا يتأتى الا للباحث الذى يجوب أرياف الوطن العربى

مستعملا آلاته اللاقطة للصوت وعقله المتيقظ لمهمته وفكره المتشبع بتخصصه ، على ألا يتعدى بحثه الدراسة المقارنة أو مناقشة وظيفة هذه المادة التى قد يحصل عليها ، اما موضوع من أين أتت هذه الثقافة أو من المستفيد من الآخر ، فهذا يمكن أن يأتى فيما بعد أو تركه اجدى من الخوض فيه ، اذ أنه كالجدل حول البيضة والدجاجة ، ومن السابق للآخر ، فالسيدة البسيطة التى لا تعرف القراءة أو الكتابة ونجدها تمارس نفس العادات والمعتقدات المتبعة فى أى جزء من الوطن العربى الذى يفصل بينها وبينه مسافات شاسعة ، كيف قلدتهم فى عاداتهم وفى تمسكها بها وكيف أيضا استفادت منها اختها العربية الاخرى اذا كانت هى الحاملة لهذه المأثورات التى ورثتها عن جدتها وجدتها عن سابقتها ، ومن فترة عميقة فى مجاهل الزمن الى وقتنا الحاضر ، وهذه الثقافة لم تهجر عقول الناس ولم تهجرها الناس . فالوحدة العربية موجودة اذن فى ثقافتنا الشعبية وعاداتنا وتقاليدينا وكثير من

معتقداتنا أيضا ، وحتى نسهم بنصيب متواضع في اعطاء صورة واضحة للقارئ العربى عن بعض مظاهر المآثورات الشعبية فى وطنه العربى ليبيا ، قد اعطينا نبذة عن مناسبة ميلاد الطفل والختان .

وفىما يلى سوف نتحدث عن مناسبة الزواج :

الخطوبة

قديمًا كانت تتم الخطوبة في معظم مناطق الريف الليبي عن طريق رغبة الاسرتين فيما يرونه من توافق قد يسود حياة الزوجين ، الا أن للقرابة دورها الفعال في التغاضي عن بعض نواحي النقص التي يراها طرف من الاطراف قد تتمثل في شخص العريس أو العروس عاملين بالمثل السائد بينهم « ملس من طينك ييقالك » وغالبا ما تتغلب الفتاة في صراعها مع نفسها بأن تتغاضي عما تراه في ابن عمها وعريسها المنتظر من عيوب تصوغ هذا الصراع النفسى في كلمات ترددها في مناسبة الأفراح أو عند خلوتها مع زميلاتهن لاستجلاب الحطب أو الماء فنسمعها تقول :

يا ولد عمى يا لحم ذرعانى
دخولك على خير من برانى
وتتفق معها الفتاة العربية فى فلسطين فى الاعتزاز بابن
العم فتقول :

يا ابن العم يا شعرى ع ظهري
ان جاك الموت لارده ع عمرى
يا ابن العم يا ثوب الحريرى
لاحطك بين جناحتى وأطيرى
وأهدى بيك ع برج الخليل

ما هى نظرتنا لهذه الكلمات القصيرة فى تركيبها ،
البسيطة فى لفظها و أبياتها ، الواضحة فى هدفها ،
العميقة فى مغزاها ، ان الأدب الشعبى كثيرا ما يقف
مدافعا عن استمرار تماسك الأسرة وارتباطها بالعرف
الاجتماعى ، ويرى فى تماسكها انما هو تماسك
للمجتمع ، وهناك اختلاف بين الريف والمدينة فى طريقة

اتمام الخطوبة ، ففى المدن تذهب أم العريس أو احدى اخواته أو قريباته لأم الفتاة ويتم خلال زيارتها تعرف سريع على العروسة وأسرتها وتفضى لهم برغبة عائلتها فى مصاهرتهم اذا ما اتفق جو الأسرة المضيئة لها مع مزاجها ، وتتولى أم الفتاة الاجابة المبدئية عن اسرتها فى القبول أو الرفض ، فاذا قابلتهم بالترحاب ترجع كل منهما الى رجل البيت وتخبّره بما تم الاتفاق عليه ، وعند قبوله لهذه الخطوبة تحدد معه النقاط الأولية المتعلقة بما سيقدمونه لأسرة العروس وترجع مرة أخرى ، وفى الزيارة الثانية يتم نقاش مطالب الاسرتين من حيث ما يجب احضاره من ملابس وحلى وتكاليف للعرس ، وحسب قدرتهم المادية تبرز مشكلة المغالاة والمباهاة ، الا أن هذه الجماعات المتمدينة بالمقارنة لأهل الريف لا تختلف عن الريف فى المحافظة على العادات والتقاليد والمعتقدات المتبعة ، والتى كأنها وجدت لتنظم هذا السلوك المتعارف عليه فيما بينهم ولتنفذ وتضمن بقاء هذه

الأغاني والتعاويذ والتمنات التي لا يختلف البعض منها
عن عادات أهل البادية الا في طريقة ووقت تنفيذها أو
بعض تفريعاتها .

وليلة النجمة عند أهل المدينة تكفى مصداقا لقولنا
هذا ، اذ تخرج العروس في آخر الليل وتجلس وتتجه
بوجهها تجاه نجمة معينة وتبقى متجهة لها وكأنها تؤدي لها
صلوات العابد المختلى لمناجاة معبوده ، في خفوت يشبه
الصمت ، وفي ضراعة تفصح عن ذل المخلوق وشدة
حاجته لرحمة خالقه ، وما سر مناجاتها لهذه النجمة في ليلة
النجمة المسماة عندهم ، فالبعض يقولون انها ترسم
الامانى الحلوة لمستقبل حياتها الزوجية وتطلب من الله
تحقيقها ، ولكن هذا ما لا نجد الاجابة عنه دون القيام
بالعمل الميدانى في بيئة هذه الجماعات .

وفي الريف تختلف طريقة الخطوبة عن المدينة ، اذ
أول ما ينبش موضوع الاختيار للعروس هى الأم بكلمات

تهمس بها الى زوجها بأن تقول له بنت « فلان » لها من محاسن الاخلاق والحشمة ما كانت تتمناه لابنها فلان ، وكثيرا ما تركز الام في ذكر محاسن الفتاة على شيمة الصبر في تحملها لأعباء الحياة والطيبة والرصانة ، أما الجمال فغالبا ما يحذف ذكره أو يأتي في مؤخرة الكلام لا في مقدمته ان توفر في تلك الفتاة المراد خطبتها حتى تراهم يقولون عن ذلك في أمثالهم الشعبية « قرد موالف ولا غزال شرود » . وعند اقتناع الاب بهذا الرأي يعقد العزم على مفاتحة ابنيها بحضور أحد الذين لهم مكانتهم بين هؤلاء الجماعة ، وغالبا ما تتم مشورة عم الفتاة ، اذا كان له أولاد في سن الزواج ، ووجدوه يرغب في زواج أحدهم منها ، رجعوا دون التفوه بكلمة واحدة ، أما اذا نالوا موافقته اعتبروا ذلك انتصارا لهم وصحبوه معهم ليحضر هذه الخطوبة ، والمهر في الريف كان قديما يدفع من ماشية الابل أو الغنم والعدد لا يتعدى ما هو متبع حتى لو كان هذا الخاطب قادرا على دفع الأكثر لا يلجأ

للمغالاة والمباهاة احتراما للعرف الجارى بينهم الا اذا
كان غريبا عن بلدتهم فيحملونه أكثر مما هو متبع ، وقد
اختفت بين معظم سكان الريف عملية سداد المهر من
الماشية وأصبحت بالنقود تبعا لتطور ظروف الحياة في
عصرنا المعاش .

الرغاطة

البدء فى مراسم الاحتفال وأوله « الرغاطة » وهى نظام تعاونى بين المواطنين ، توارثته الأجيال وتعارفت على فوائده الاجتماعية والمادية والانسانية ، يجسم مشاركة الجماعة بعضهم لبعض لتخفيف أعباء الحياة على فقيرهم أو لانجاز ما يتفقون عليه من أعمال تتطلب سرعة التنفيذ بالعمل الجماعى لصالح البلدة أو الجماعة ، ويتطوعون به من أجل فقير معدم أو انسان أقعدته عاهة لي شعروه بأنه فرد منهم وان قل ماله أو انعدمت ماشيته أو تغرب اخوته وأولاده وتركوه وحيدا ، فمن حوله جميعاً له بمثابة الأخوة والبنون ، وتطلق كلمة « الرغاطة » على كل عمل يحتاج الى مجهود عضلى يجتمعون من أجله ويقومون بتأديته فى

موسم حرث أو حصاد أو الدراس وتصفية الحبوب ، وقد يكون استجابة لطلب انسان ميسور لم يستطع « خماسته » أى عماله التغلب على ما ينوى بذره من الحبوب فى موسم الحرث ، أو طالت بهم مدة الحصاد وأصبح زرعه عرضة لمطر الخريف ونهب طير ووحش الفلاة ، وقد تكون لفظة انسانية من المشتركين فى هذه « الرغاطة » من تلقاء أنفسهم تجاه انسان عرف بكرمه وتقواه وصلاحه ولا يملك شيئا من الماشية والحبوب ، فيتبرع كل واحد منهم بيوم عمل من أجله ويبدون له ما يتركه يشعر بترابطهم معه ونظرتهم الداعية بارتباطه بهم وحتى لا يشيح بوجهه عكس الناحية التى تتجه اليها أبصارهم وهم يرصدون سير السحاب أو شعاع البرق فرحا وأملا بأن تمر سحابته الممطرة على أماكن زرعهم ، وقد تكون « الرغاطة » أيضا من أجل أطفال يتامى ، أو ضرير أقعدته عاهة ، وقد تكون عند حفر الآبار أو نظافتها مما تراكم بها من رواسب . وتطلق هذه الكلمة

أيضا على تعاون نساء البلدة أو مجموعة البيوت في طحن الشعير أو القمح الذي ينوى صاحب العرس جعله أكلة في مناسبة الزفاف والتي كثيرا ما تكون منها « البازين » و« الكسكسي » .

وأكلة البازين تعتبر وجبة رئيسية لأهل الريف ، وأكلة شهية لأهل المدن وتسمى كذلك بالعيش⁽¹⁾ .

أما طحن الحبوب في الرحي فقد تصحبه أغاني تختلف فيها أغاني « الرغاطة » عن الأغاني الأخرى ، فكللمات أغاني الرحي في غير مناسبة الرغاطة كثيرا ما تصور مقدار ما عليه المغنية أو الراحية من تعب فتسمعها وكأنها تشكو مرارة ثقلين قد ازهقا كاهلها ، ثقل الرحي وثقل الحياة ،

(1) وهناك فرق بين البازين والعيش ، فالبازين طريقة طهيه تتطلب مجهود أكثر من العيش ، اذ يعجن الدقيق أولا على شكل عجين الخبز ، ثم تصنع منه اقراص ثم تطهى في الماء المغلى ، وبعد ذلك تتولى المرأة تغليكه بالعصا العريضة المقدمة وتسمى « المغرف » .
أما العيش فانه لا يحتاج الى أكثر من ذر الدقيق في الماء المغلى ثم يخلط .

فتخرج هذه الكلمات بصوت خافت منغم وتحس وانت
تنصت اليه بأنه نغم الأئين الصادر من الاعماق :

فى الصبح نرحى⁽¹⁾
وفى العشية نرحى
جهدى انقطع
يا ناس قلت فرحى
شعيرك مكدرس والفليج امسدى
وحيلى برد ما بينكن يا ودى

شعيرك مكدرس والخطب فى الوادى
وسيدك على حلب الغنم ينادى
وكثيرا ما تحن المرأة الى رؤية أخوتها أو أبيها وتتمنى لو
أخبرتهم عما يجيش فى صدرها من شوق اليهم ، فما هى

(1) نرحى : نطحن الشعير .



وسيلتها فى التعبير وطريققتها فى مناجاتها لهم اذا فرق
بينهم بعد المسافة ، فعندما يسدل الليل ستاره ويعم
الكون السكون ، تسمعها وهى تصيغ خواطرها فى
كلمات تفيض بالحنان والود أبلغ مما لو كانت أديبة قد
انكبت على مكتبها تسود رسالة لذويها ، وما حيلة الأولى
اذا كانت ظروفها الاجتماعية المحيطة بها قد حرمتها من
التعليم⁽¹⁾ الا أنها لا زالت أقوى عاطفة وأرق قلبا وأرهف
احساسا وأنقى وجدانا وأطهر سيرة ، ولو توفر لها هذا
التعليم الذى حظيت به أختها فى المدن لانتظرنا منها
الكثير من الخدمات والتضحيات من أجل الآخرين من
أبناء وطنها الحبيب ، ذلك لأن ما اكتسبته من صفات
حميدة من مجتمعها الريفى بجانب تحصيلها العلمى لكان
كفيلا بأن يخلق منها الانسانة العربية الحققة التى تسخر ما
اكتسبته من العلم للعمل لخدمة الوطن .

(1) لقد وعى الجماهير فى ليبيا ضرورة تعليم الفتاة ، وقد أخذت وزارة التعليم
بالمبادرة الى محو الأمية لكل المجتمع .

وهذه كلمات الاغانى الشعبية التى تصحب عملية
قيام المرأة فى الريف بالرحى :

يا ريتنى طوير وانطير
لين نوصلك يا وبى
ربى يمسيك بالخير
يا جناح غطى أوخى

بالله يا طير طاير
قبل وسفى جناحك
ومن بوى⁽¹⁾ هات البشاير
ونفرح ليا جيت ضاحك⁽²⁾

(1) بوى : والدى .

(2) ضاحك : مستبشر . فرح .

يا طير يا ناقل الخبر
لو خى وأحش خواته
عرب بيتنا خيلهم حمر
ووخى حمره عباته⁽¹⁾

الأدب الشعبى دائما نجده يحتفظ لنا بكل ملامح حياة
المجتمع التاريخية والاجتماعية والسياسية والاقتصادية ،
فالكلمات السابقة فسرت لنا عن لون اللباس الذى كان
يرتديه أخ المنشدة ولون جيادهم :

أنا أنصبلك باللوح⁽²⁾ وانتى عدى
سنيدك مسرح والرعية تدى
هذه الكلمات لا شك بأنه يرجع تاريخها الى العهد
العثمانى ، وهى الفترة التى فرض فيها على الشعب ما
يسمى (بالميرى)⁽³⁾ ، وهذه الاغنية تقول كلماتها :

(1) عباته : الرداء الذى يرتديه .

(2) اللوح : الحفنة .

(3) الميرى : نوع من الضرائب كانت تفرض على الشعب .

لابس عباء حمرة وقبل قبله
بالله يا سيدى الفقيه تكتبه
يا بو عباء حمرة اطناش الزرة
حبك نزل فى القلب وايش يحزه

وهى أيضا قد دلتنا على نوع العباءة التى كان يرتديها
الرجل والتى بلغت كمية الاصواف المنسوجة منها ما
يكفى لأربعة رجال فى وقتنا الحاضر ، وكانت محط
اعجاب حبيبه .

وكثيرا ما ذكر لنا الأدب الشعبى فى كلمات الوصف
والغزل التى يتغنى بها الرجال نوعية ثياب وحلى النساء :

البارح عقاب الليل ريت الجنة
خلخال بو رطلين تحت الحنة⁽¹⁾

(1) من تدوينات السيدة خديجة الجهمى فى الأدب الشعبى .

بو عقد بو خلخال بو كردية
عيون الغداري لابسة البوشية

بكل ما بت تطفى ناره
الى لابس في اليد سواره
زين حدايدها ورا مسلاني
نخساب راجلها مسلح جاني
وهذه أيضا كلمات تبين ما يرتديه الرجال في المدينة لا
في الريف :

صبعه رقيق وخاتمه فيروزي
لباس كاط الملق ريته زوجي

هو أسمرى والمعركة⁽¹⁾ واثاته
حجب على زوله العين خذاته

(1) المعركة - طاقية مصنوعة من القماش الأبيض .

هما الثلاثة فوق حيط الجامع
فيهم غزالي بلغته تتلامع
هما الثلاثة فوق حيط الكوشة
فيهم مرادى بلغته منقوشة

بو بصل كل نازل يدلى
عقلى سله شاغل بالى ووقتى كله

الكندره اللي ترفعه وتجييه
مسارها يستاهل التذهيية

والاغاني التي تصحب « الرحي » في الرغطة والتي
سبق ذكرها في كلمات الوصف الأخيرة تختلف عن غيرها
من الأغاني ، فهي تكتسى بثوب المناسبة ، مناسبة
الفرح ، فنجدها مفرحة تدور كلماتها حول الاعتزاز

بالنفس والنسب والتفاخر بالقدرة على الصبر وتحمل
المداومة في العمل الخلاق .
ومن بين هذه الكلمات :

هيا رحا صونك وسلم سيدك
وكانك على رمى الشعير انزيدك

هيا رحا تستاهلى رمايا
وتستاهلى خادم وزوز صبايا

تستاهليه مسمــــــــــــــــس
خاطم عليه النو(*) مشى محمس

تستاهلى خوصة حديد وعاله
سيدك حرث مولاي زاد فى ماله

(*) . النو : الحر .

هيا رحا دیری الدقیق بسیسه
سیدك وقف یبی فطور تریسه

نرحی شعیره وكان ییدا ویه
على عیون مباشر الریف⁽¹⁾ یحیه

و « الرغاطة » فی بیت صاحب الفرع تسبق العرس
بعده أيام وتستمر أحيانا لحین وصول (الكسوة)⁽²⁾ من
احدى مدن البلاد .

وهذا شاعر من أبناء البادية نراه فی هذه القصيدة
یندب حظ المدينة والعرائس فی الریف ، عندما تعرضت
مدينة طرابلس للغزو الايطالى وحوصرت من قبل جنود
الاستعمار الفاشى فتعذر على أهلها الوصول اليها ، يقول
هذا الشاعر⁽³⁾ :

(1) الریف : الشوق .

(2) الكسوة : الملابس والخلی وما یحتاجونه للعرس .

(3) عبد القادر المحروق : بلدة الجوش - عمره 80 سنة - المهنة فلاح .

نبكى ودمع العين سخي
 فوق محدودى بدادات
 نبكى على مدينة جهليه
 على جالت بحر الموجات
 عنك سدوا كل ثية
 وحازونا بعد وجوبات
 منين كانوا ناسك مدينة
 ما يطيقوا حر النوات
 جملة من فيهم غيرة
 يبكو بدمع العبرات
 يا وكاده فصل الغيه
 ليا شح المير⁽¹⁾ ولوقات
 رداده سرية فى سرية
 ومخازنها ملياسات

(4) ليا شح المير : تعسر العثور على القوت .

منك قوت الزواليه
كتى للجيعان مقات
كانت خزنتها مملية
اليوم سلاحك راح شتات
كان قهاويها مبنية
وأماكينهم تصويرات
فيك انتكبت كل صبيه
منك ماجوها السكوات
لا صنه من العطاريه
ولا بقماج ولا ارداوات
حتى افاتحهم مقريه
ردوهم بالتسليمات
عنك تحزن كل وليه
جملة من فيهم غيرات
تستاهلى على الصور وزيه
نسون ييدن ندابات

اليوم فيها ولد الرومية
 قلقها الأمه جملية
 كملها ناس بالمدفع
 طلبى فى غفار السيه
 ترزقنا بنصره وقويه
 الأمة جابتها غيره
 المسلم ييدا حبره (1) ميا
 انصرنى على عصاى الدين

(1) حبره : يساوى .

وودی موزر⁽¹⁾ سلطانيه

بجاهد في الكافر يومين
بلادی ترجع زي ماهيه
اعراس وفرحة وزهو العين

وعند مجيء الكسوة تنحر الذبائح لأن العادة المتبعة
تحتم ذلك ، ويطعمون القادمين اليهم ، وفي اليوم الثاني
يجهزون جميع ما اشترؤوه من ملبوسات للعروس و
(العلاقة) التي تحوى أدوات التجميل الشعبى والعطور
وما يحتاجه أهل العروس من حاجيات لها علاقة بعباداتهم
ومعتقداتهم مثل « الصبر » و « المر » و « الجاوى » و
« اللبان » و « الفاسوخ » وكل ما تحتمه عاداتهم من أشياء
ملزمة أسرة العريس باحضارها مع الكسوة مثل « الزيت
والطعام وشاة للذبيحة » ويضعون كل ذلك على جمل
وتصحبه من قريبات وأقرباء وعشيرة العريس ويتجهون

(1) موزر : اسم لنوع من الأسلحة .

به الى بيت العروس ، وخلال فترة سيرهم في الطريق
ينشدون بعض الاغانى والتي ورد ذكرها من قبل ونحن
بصدد تداخل الأدب الشعبى فى المعتقد ، والمعتقد فى
الأدب الشعبى .

ونعود للتساؤل حول (العافية) التى جاء ذكرها فى
أغانى استقبال العروس .

فالتساؤل أن العافية فى لهجتنا الدارجة (هى النار)
ونجدها مرتبطة بأغانى السامر ، ان المعتقد المتداخل فى
مواضيع العادات والتقاليد والذى يؤدى فى قالب الأدب
الشعبى أحيانا مثلما ذكرنا قد نحنا بنا هذه المرة ناحية
النار ، فلماذا تقول كلمات الأغنية « مرحبا يا لافيا . .
يجعل قدومك عافية » أى نار ؟ حيث أن العافية فى لهجتنا
الدارجة المتداولة بين منشدى هذه الاغانى هى النار حتى
يقال للجزار الذى يراد أخذ (ولعة) منه (عندك
عافية) .

وهناك معتقد يؤدى بواسطة النار ، ففى واحدة الجديدة⁽¹⁾ بمصر يسعفون الشخص الذى يمرض نتيجة فزع مفاجيء بأن تأخذ اسرته (مسرحة) بها زيت ويشعلون فيها النار ويضعونها على حافة الطريق بالليل ، والذى ينظرها يفزع منها ويكون قد انتقلت اليه الاصابة ويشفى الشخص المصاب حسب تصورهم واعتقادهم ، بالاضافة الى وجود هذا المعتقد فى مناسبة ثانية مما يعطى لتساؤلنا هذا أهمية الانتباه اليه على أقل تقدير ، ففى ليلة السامر التى تسبق الزفاف فى باديتنا توقد النار أمام بيت العروس ويلتف حولها النسوة ويرددن أغانى تقول كلماتها :

يا نار دليه دليه
احنا ما وقدناك باطل
سزى من شرق خاطرى به
جاء فى طريق المجاغل

(1) من تسجيلات مركز الفنون الشعبية بالقاهرة .

وأما اذا اعتمدنا على تحليل هذه الظاهرة من خلال هذه الجمل القصيرة من الأغاني ربما نقول أن فكرتها قد استعانت الحبيبة بالنار بأن تدل حبيبها التائه في الصحراء بالرجوع اليها ، وربما وجدت النار للانارة أو التدفئة ، لكن في فصل الصيف المحرق والقمر المضيء والرؤية بواسطته صافية واضحة ، فماذا تكون وظيفة النار ؟ ..

الا أننا لا نأخذ بهذا القول لارتباط النار بالمناسبة الثانية التى أشرنا اليها فى كلمات ترحابهم وتفاؤلهم بقدوم العروس (مرحبا يا لافيا .. يجعل دخولك عافية) .

ونجد فى التصور الشعبى لما للنار من قيمة فى شفاء المريض بالكى حتى أنهم يقولون ، نادى المنادى فى السماء وقال « النار يا موسى دواء » .

وفى قبائل البشارية⁽¹⁾ بمصر يقسم لك الشخص مؤكدا

(1) البشارية - قبائل عرب رحل يعيشون على تجارة الابل وتربية الأغنام - يقطنون بأرياف جمهورية مصر العربية .

صديق وعده بقوله « وحياة العافية » ، وإذا ما أثبتنا بصحة هذا الاعتقاد في النار بقي أن نعرف أو نتساءل . . في أى زمن ومن أى سبب علق هذا الاعتقاد ووجد مكانه بين هذه الجماعات وأصبح مزيجاً في أدبهم الشعبي يؤدي بالشعر المغنى المنغم .

وهكذا نجد الأدب الشعبي في المعتقد ، والمعتقد في الأدب الشعبي كما يلوح لنا المعتقد أيضاً في الممارسة اليومية للشعب في الاحتفال ببعض المناسبات ، وعند سماع الرعد ، ورصد التنبؤات الجوية عن طريق مشاهدة الشمس والقمر ، وفي فترة تيسين الطفل ، وفي المأكل والملبس والمسكن .

أولاً :

الممارسة - عند الانتهاء من الدراس وتصفية الحبوب يضعونها كوما بشكل هرمى تسمى « العرمة » أو « الغيزة » ويرسم عليها نجمة سداسية ، ولا يباشرون

عملية حصرها بالمكيال الا قبل طلوع الصبح بقليل أو بعد منتصف الليل أو القيلولة ان كانوا على عجل من أمرهم ، وتتم هذه العملية بأن يمسك اثنان من الحاضرين (بالغرارة) ويباشر الثالث الجرد ويشترط فيهم الطهارة والسكوت الى نهاية الجرد لاعتقادهم بأن الكلام لا تحمله رسل البركة ، والاعتقاد الثانى أن النجمة السادسة أو خاتم سيدنا سليمان كما يقولون يرونها خاتما سحرىا يجلب البركة لمحصول الزراع وتستجيب له ملائكة اكثار الحبوب والوقت المناسب لقدم هذه الأرواح التى تبارك المحصول فى اعتقادهم هو مطلع الصبح أو القيلولة ، حيث أن الناس نيام أو هم داخل بيوتهم فى كلتا الحالتين ، ولعل هذا الاعتقاد مترسب فى عقول حاملية عن طريقة السحر التى كان يتم تنفيذها حسب توصية السحرة فى مثل هذه الأوقات لكى لا تنكشف أمورهم فى ايها المترددين عليهم .

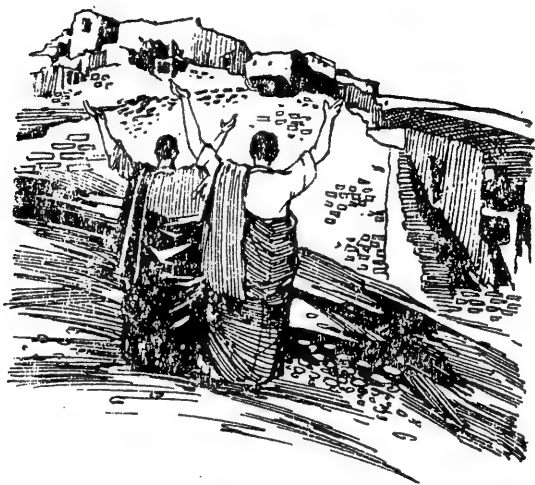
وقد ورد ذكر معتقد الليبيين القدماء فى السحر والنذر

فى كتاب « نصوص لىبىة »⁽¹⁾ فظاهرة السحر قد انكشفت
والنذر لا زال يحد بين الجماعات من يرر وجوده .
ثانيا :

الاحتفال ببعض المناسبات مثل الاستغاثة
لهطول المطر ، فكلما طال بهم الجفاف اتفق بعض
الجماعات على زيارة (سيدى المسيد) وقد عاصرت
وشاهدت بعض هذه الزيارات ، ولا أدرى الآن هل هذه
العادة لا زالت قائمة ، أم أنها قد انقرضت ، وهذه
الجماعات تصعد الى جبل أشم⁽²⁾ يبلغ شىئا مهولا من
الارتفاع ويوجد على قمته مبنى قديم متهالك بالرغم من
أنه شيد من حجر الصوان الموجود بنفس هذا الجبل ،
ويسمون هذا المبنى (سيدى المسيد) أو (عفسة ناقة
النبي) التى كانت خطواتها الثانية أو بالأحرى موطىء

(1) من كتاب « نصوص لىبىة » للاستاذ على فهمى خشيم - ص 34 - 35 .

(2) هذا الجبل الذى ورد ذكره يقع بين ترهونة الغربية والعربان - محافظة
غريان .



قدمها على جبل آخر يقع بين منطقة ترهونه الشرقية (القصيبة) ومسلاته ، ويسمى بنفس هذا الاسم وكان الطبيعة نقلته بصورته طبق الأصل من الجبل ، والمبنى سالف الذكر حتى الشجيرات التى تشبه شجرة الزيتون بما تغطيه من مساحة وارتفاع وتسمى (البطومة) قد نجدها أمام ردهة هذين المبنيين فى المكانين المذكورين ، الجبل الأول يكسوه نبات الحلفاء ، والكليل ، وبعض الشجيرات ، الجدارى ، والحلاب ، وأشجار يستحضر منها الطب الشعبى ، ولكن عن طريق المزاويل لهذه المهنة ، حيث تشتل هذه الشجرة بشفرة السكين وبحذر شديد ويؤخذ من سائلها الأبيض كالحليب قطرة واحدة ، فان زادت الكمية أدت الى وفاة المريض .

ولا يهمنى هنا لا الطب الشعبى⁽¹⁾ وقدمه وحدثته ،

(1) طريقة التطبيب الشعبى - ظاهرة قديمة ورد ذكرها فى كتاب « نصوص ليبية » للدكتور على فهمى خشيم بصفحتى 34-35

ولا الجبلين من حيث الشبه فى تكوينهما الطبيعى ، وانما يهمنى ارتباط المعتقد بمناسبة الزيارة لهذا المكان ، للاستغاثة من أجل هطول الأمطار ، وليس الغريب أن يعتقد الناس فى الأولياء ، بل تسألنا هو : لماذا هذا الجبل بالذات ؟ .. مع كثرة أضرحة الأولياء بهذه المنطقة ، هل لاعتقادهم بأنه مكان لموطىء قدم ناقة النبى كما يقولون ؟ .. وربما أيضا لوجود هذا المبنى على قمة الجبل المرتفع حتى يكونوا قرييين من الأجواء التى يمر بها السحاب ، وبحيث يستجاب لهم سيدنا الخضر المرتبط بتصوراتهم بأنه هو المسخر للسحاب يذهب بأمره ويمطر برغبته ، وليس هذا تشكيك فى حسن سلوك هذه الجماعات الدينى ، وانما كل منا أحيانا يحمل المعتقد وينفذه لا شعوريا .

فمثلا عند دخول البيت يستحب الدخول مبتدئا بقدمه اليمنى ، وكذا البسملة عند تخطية عتبة البيت ، كما يتشائم الرجل اذا نادى عليه أحد بعد مغادرته البيت

فى سفر أول عمل ما ولو كان هذا النداء من أجل شىء قد نسيه .

ثالثا :

المعتقد الثالث - نجده عند سماع الرعد العصيف ، اذ يقوم فرد أو فردان من العائلة بنقرة مفهومة عندهم حتى لا يقذفهم هذا الرعد ببعض الصواعق ، وهذه النقرة لا نسمعها الا عند محاولتهم لمسك أو نداء (النعجة) أو (العنزة) أو (البقرة) بقصد ربطها أو حلبها وكأنهم بهذه النقرة يحاولون تهدئتها ، فلماذا تقال عند سماع الرعد ؟ .. هل يحاولون تهدئته ؟ .. ولكن ما مدى ارتباط الرعد بالحيوان ؟ .. هذا تساؤل يتطلب من يجب عليه .. أو لعلها رواسب متبقية منذ أن كان الانسان موغلا فى القدم يعيش مع الغابة والمطر والحيوان ولا يملك من لغة التخاطب الا هذه النقرة وأمثالها ، ولعل هذا يحدده علماء الانسان والتاريخ .

رابعا :

فى التنبؤات الجوية عند مشاهدتهم لخيوط الشمس

المتسللة بين السحاب وتسمى (قوس قزح) يحطون
الرحال ان كانوا مسافرين ويحتاطون بما يحتاجون اليه ان
كانوا مقيمين لاعتقادهم أن المطر أقرب من قاب قوسين أو
أدنى ، وزبما يستمر لمدة طويلة ، ويصيغون اعتقادهم
هذا فى كلمات :

لا قوست فى الضحى
دور لها سدره تقا

ويقصدون ايواء الابل فى المكان الدافئ (ولا قوست
فى العشيّة . . وتى الجمل والحوية) أى لا مطر منتظر ،
فمن أراد السفر فليسافر .

وهذا الاعتقاد عن طريق الشمس نراه فى موضع ثان
عند تسنين الطفل بعد خلعه لسن الحليب يحتفظ بها الى
بزوغ الشمس ويقذف بها ناحيتها وهو يقول :

يا شمس يا شמושة . . خذى
سن الغزال واغطينى سن الحمار

وبعض الرواة يقولون : انها تقال في صيغة أخرى :

يا شمس يا شموسة .. خذى

سن الحمار واعطينى سن الغزال

وهم يعتمدون في الرواية الأولى عن أن سن الحمار

قوى ويعمر طويلا حتى أنهم يقولون :

عمر الداب .. ثلاث كلاب .

وعمر الكلب .. ثلاث أزراب .

وعمر الزرب .. ثلاث سنين .

وهذا التقليد متبع في مصر أيضا مع الاختلاف في

بعض اللفاظ :

يا شمس يا شموسة .. خذى

سن الحمار وهاتى سن العروسة

وتقال في رواية أخرى :

يا شمس يا شموسة .. خذى
سن الحمار وهاتى سن الجاموسة

البراش

الاعتقاد المصاغ في الأدب الشعبي والذي يقال عند خسوف القمر وكأنهم يستعطفون ظواهر الطبيعة أن تعيد ضياء القمر والذي كانت فتيات الحى يلعبن على ضوءه ويرددن أهازيجهن والتي تسمى (البراش) ، وهو لون قديم وينشده في الحالات العادية .

وعند خسوف القمر ، ينشد ليؤدي غرض المعتقد ، فحتى لو لم تكن هناك فتيات فيغنن نساء كبار مع ضرب الابل لكي ترغى (أى تصيح) وكذلك يخبطون الرحي ويدقون « مھاريس »⁽¹⁾ النحاس .

(1) مھاريس : جمع مھراس . وهو هاون من نحاس .

وهذا اللون من الأدب الشعبي والمزبط بهذا المعتقد
هناك شبيها له بجمهورية مصر العربية ، يقولون :

يا	يا	بنات	الخور
يا	يا	بنات	الخنه
يا	يا	بنات	الخور
يا	يا	بنات	الخنه
يا	يا	بنات	الخور
يا	يا	بنات	الخنه

وتقال في رواية أخرى :

يا	يا	بنات	الخور
يا	يا	بنات	الخنه
يا	يا	بنات	الخور
يا	يا	بنات	الخنه
يا	يا	بنات	الخور
يا	يا	بنات	الخنه

وهذا تدوين للاغاني التي ذكرناها والتي تقال في

ليبيا :

البراش عند خسوف القمر

برشت	بين	الدواوير
حيرت	من	كان
نايم		

هي نلعبوا يا بناويت
والفرح ما زال دايم

هي نلعبوا يا بناويت
ورا بيت بايع بناته
والخير ماله مطاريج
والشر عامد امباته

البراش ما فيه سنيه
بنات النبي ذاكرينه
علاش المناقد (1) عليه
ما قلت كلمة خشينه

(1) المناقد : اللوم .

يا الأم راك توقدى نار
يا الأم كونى حنينة
كفنى على شارب البيت
قبرى مشو جاهرينه

و (البراش) الذى يرددنه الفتيات على ضوء القمر
كنوع من السمر ، الا ان هذا اللون قد اختفى ولا نجد
الا القليل من النساء الطاعنات فى السن يسردنه علينا :

هيا يا كذابة ماك قلتى نلعبو
ورأس وخيك غير تجى بالك غدوه نرحلو

برشت قالوا تبرش
سكتت قالوا هميله
خسر عنى من يخرف
فى ناس ماله قبيله

قالوا رحل في البطة
هلى رحل ماشطه
شال الرحيل وحطه
في مربع بنت كحيل

قالوا نزل في الوادى
في جلته من غادى
هذا سلام سىـــــــــــــــــادى
قلوه يافرســـــــــــــــــان

قالوا نزل مقبـــــــــــــــــل
ام الغيث مســـــــــــــــــل
لاعب عليه السيل

قولوا لركاب الخيل
هوين نجم بوديل جاكم
كان غربيــــــــــــــــن
يرخص الميــــــــــــــــر
وكان شرقيــــــــــــــــن
يا شقاــــــــــــــــم

فما سبق نلاحظ أن الأدب الشعبي قد أدى غرض
المعتقد ، وهذا يظهر في الكلمات التي سبق ذكرها والتي
تقال عند خسوف القمر والمسماة (بالبراش) .

كما أننا وجدنا في بعض كلمات البراش معتقد آخر في
النجوم كقولهم :

قولوا لركاب الخيل
هوين نجم بوديل جاكم
كان غربيــــــــــــــــن
يرخص الميــــــــــــــــر

وڪيان شرقين

یا شاک

أى ما معناه أن هناك نوعاً من النجوم عند مشاهدتهم
له يتفعلون به أو يتشاءمون ، فهو يدلهم على موسم
الاحصاء أو الجفاف حسب رصدهم لاتجاهاته .

ولبعض النجوم أيضا دورها في إرشاد البدوي المسافر ليلا في حلقة الظلام المدهم ، توجهه وجهته الى المكان الذي يريد .

وقد ورد ذكر النجوم التي يتخذها المسافرين بوصلة تدله على معالم الطريق في كتاب « عشر سنوات في بلاط طرابلس » .

فنسيج الفولكلور أذن تمسكه قاعدة واحدة ، يخرج منها مماسكا متداخلا معها سخرته دقة صنعه ، وابتعدت به أو غيرت ألوان خيوطه بعض الأصباغ ، فهو متمم لهذا النسيج ، ولو حذفنا بعضا من هذه الخيوط لوضح

مكانها ، ينبىء بما تركته من فراغ .

فنحن نجد كما قلنا ، الأدب الشعبى ، والمعتقد ،
والعادات ، والتقاليد ، والحكايات الشعبية ، والطب
الشعبى ، والممارسة ، والسحر ، كل منها مرتبط بالآخر
فى أكثر من موضوع ، وهذا ما أشار اليه الكثير من
الباحثين المتخصصين فى هذا المجال .

وأمامنا الآن لون من ألوان المعرفة الشعبية وهو :
« الحكايات الشعبية » .

الحكايات الشعبية

متى تفقد الحكايات الشعبية وظيفتها ، وان لم تفقدها ، فما هى هذه الوظيفة التى تؤديها ؟ .. وهل ما زال الناس يحتفظون ببعض هذه الحكايات فى خزينة الوجدان الشعبى ؟ .. وهل ما زال للرواة منصتين يلتفون حولهم ؟ .. فما هى انفعالاتهم واهتماماتهم بما يرويه هؤلاء الحفاظ ؟ .. وما هى الحكايات الشعبية التى نشم منها رائحة البيئة ونلاحظ فيها سلوك وتفكير الانسان العربى فى ليبيا خلال العصور التى طواها الزمن بين صفحات الماضى السحيق ؟ .. وما هى قدرة المبدع فى تركيبه لهذه الحكايات التى لا زالت قادرة على تأدية وظيفتها ؟ .. هل كان فى مستوى التفكير الفلسفى الذى

يسبق الزمن ؟ .. أم أن البساطة هى التى لا زالت قائمة
لم تحتلط بعالم التعقيد ، ولم يؤثر على سماتها تكتيك
العلم الحديث كما قال الاستاذ عبد الله القويرى فى تقديمه
لديوان ملحمة (جهاد الشعب) (١) ، ثم هل هناك ملامح
مرخة فى ثقافتنا الشعبية مثلما عرف شعبنا العربى فى مصر
فى نسجه للنكتة التى منها ما يضحك ويبكى فى آن
واحد ؟ ..

هذه مجموعة من الحكايات الشعبية دونتها من أفواه
الرواة فى بعض المناطق من الجمهورية العربية الليبية ،
لنرى ما هى هذه الحكايات .. هل هى حزينة حزن
الطيور فى غرود الرمال فى أقاصى الصحراء ؟ ..

أم فرحة فرحة الأطفال تحت ظلال النخيل والمياه
الرقاقة فى واحات فزان الخضراء ؟ ..

هل هى غامضة كغموض القصور التى كانت تسير

(١) انظر مقدمة كتاب « جهاد الشعب » للمؤلف - طبع سنة 1968 .

حياة الشعب فى عهود السلاطين وما قبلهم . . هل كان الراوى والناسج الأول لهذه الحكايات أشخاصا اتكاليين ينتظرون ما تبعث به لهم الأقدار من رزق ، ويكتفون بالقليل من الزاد والملبس . . هل كانوا مثالا رائعا للصمود والعمل والتغلب على قسوة الطبيعة . . ليتنى استطيع الاجابة عن كل هذه التساؤلات .

ولا اظن بأننى مقصر لو استطعت أو مكنتنى ثقافتى من ذلك ، أو توفر لدى من المراجع ما يساعدنى ولو على الاجابة عن جزء من هذه النقاط ، ولكن يكفينى اننى قد قدمت لكم هذه الحكايات بثوبها دون ما تحريف أو اضافة لها ، لنقرأها ولنتناقش معا حول الاجابات المطلوبة ، علنا نصل اليها صحيحة ، والأمل معقود على حملة الاقلام فى بلادى ، ولا أظن أنهم يخلون أو يتكبرون على بحث ودراسة وتدوين بعض هذه الحكايات الشعبية وقد شبوا وقوى عودهم بين قائلها ومتقبلها وكل منهم له معها ذكريات عزيزة على قلبه ،

قريبة من نفسه . . وقد كانت جدته أو أمه أو خالته
جالسة بردائها اللبي وملاحها وسمات وجهها الطيبة وهي
تحكى لهم مبتدئة بكلمتها المألوفة : « ايه يا وليدى . .
كان ياما كان فى قديم الزمان يحكو على سلطان وما سلطان
غير الله واللى عليه ذنب يقول استغفر الله .

حكاية شى بن شى⁽¹⁾

شى بن شى لاقى الصيادة قال لهم .. انشاء الله ما
تحصلوا شىء .. عطوه طريجة ، قال لهم أمالا يا سيادى
شنو نقول ، قالوا له ستة وسبعة فى النهار شوى .. مشى
منهم ، فات على وحدين ناقلين ميت قال لهم .. انشاء
الله ستة وسبعة فى النهار شوى .. عطوه طريجة ، قال
لهم يا سيادى امالا شنو نقول ، قالوا له عظم الله أجر
الميت الى عندكم .. لاقى وحدين دايرين عرس وناقلين
عروس فى كرمود قال لهم .. الله يعظم أجر الميت الى
عندكم .. عطوه طريجة ، قال لهم يا سيادى امالى شنو

(1) الراوى السايح السنوسى من سكان بلدة الزينج بمحافظة سبها .

نقول ، قالوا له قول مبروكة سعيد على اماليها . . فات
على وحدين عندهم كلبة واكله جوف ولدهم قال لهم . .
مبروكة سعيدة على اماليها . . عطوه طريجة ، قال لهم -
يا سيادى قولو لى شنوا نقول ، قالوا له قول تنبح وتلالى
فى الديار الخوالى . . القى واحد شارى بقرة وفرحان بيها
وخاش بيها على عويلته ويصبوها فى الحليب على
وجهها . . قاله انشاء الله تنبح وتلالى فى الديار
الخوالى . . عطاه طريجة ، قاله يا سيدي امال شنو
نقول ، قاله قول زيادة لبادة على شواربه وشوارب
أولاده . . خطم على وحدين يطلعوا فى بيت راحة .
قالهم زيادة لبادة على شواربه وشوارب أولاده . . عطوه
طريجة ، قالهم يا سيادى امالى شنوا نقول ، قالوا له قول
يبس ويشيح وتقله الريح . . القى وحدين فرحانين
يغرسوا فى جنان كيف بادين فيه . . قالهم انشاء الله يبس
ويشيح وتقله الريح . . عطوه طريجة ، قالهم امالا شنو
نقول ، قالولة قول يكبر ويقصل وييدى كيف

العنصل .. خطم على ولد السلطان ضارباته شوكة ..
قاله تكبر وتقصل وتبدي كيف العنصل .. عطوه طريحة
وجوه بيقتلوه ، جى للحرث الى يحرث .. قاله راهم
جوك يا حرث .. الحرث هرب وهو شد الجمل وقعد
يحرث ، وهما مشوا فى جرة الحرث قتلوه ، وهو سلم
الجمل لولد القاضى وقال له بره لبوك قول له حراثنا قتلوه
خدم ولد السلطان .. جى القاضى .. قالت له مرته ،
انت كيف حراثك يقتلوه وتقول أنا والسلطان سوا
سوا .. والله لا كان ما قتلشن الى قتل حراثك ما عاد
قاعد تلك .. دار سيدنا القاضى لبس عمامته وركب
همارته وجى طوالى لخدم ولد السلطان .. قال وين الى
قتل حراثنا .. قالوا له ها هو ناص قتله .. السلطان
قالتله السلطانة انت سلطان واش بعد القاضى حاكم
فيك .. مشى السلطان قتل القاضى وركبت فى بعضها
وجيت منهم وخليتهم وبوذنى سمعتهم وبغينى
ماريتهم :

هابا هابا زرعنا وزرعكم يحى صابا ...

مبدع هذه الحكاية الشعبية من وجهة نظرى ، كان
استاذنا بارعا عرف كيف يوصل دروسه الى سامعيه حين
لم تكن هناك دروس ولا فصول ، فهو قد خاطب تلاميذه
بالطريقة التى تتقبلها عقولهم وترتاح اليها نفوسهم
المرهقة من العمل المتواصل وصراعهم مع طبيعة
الصحراء القاسية ، لم يكن موقفه معهم بموقف الواعظ
الشديد النبرات الغليظ الأسلوب ، بل وصل لهم درسه
فى أسلوبه المرح الضاحك ، أدمج فصلين فى فصل
واحد ، اعطاهم حصتين من دروسه ، الأول وقد عرفنا
منه وهو يلقنهم كيف يشارك الانسان الآخرين المشاركة
الوجدانية بالاساليب المقبولة فى أفراحهم واتراحهم ، ما
هى العبارات والجمل التى اقراها المجتمع وتعارفت عليها
الجماعة ، كيف تبارك للانسان فرحته وهو فى غمرة
السرور ، وكيف تواسى المصاب فى عزيز لديه ، كيف
تحمد للميسور نعمة اجاد الله بها عليه ، كيف تشجع

بداية العمل الخير ، ثم كيف تتجنب الوقوع فى الخطأ
بتريثك وعدم انسياقك وراء كلمات الاشاعة الفارغة التى
قد تصدر من امرأة أو طفل صغير أو انسان عديم الصدق
والاتزان . وبقي أن نعرف من هو مبدع هذه الحكاية ،
وفى أى عصر عاش هذا المدرس أو المبدع الذى نحن
بصدد الحديث عنه ، وإلى أى مدى وصل انتشار درسه
هذا ، وأين موطنه الأصلى ؟ ولا نملك من الجواب شيئاً
الا على هذا السؤال الأخير ، فالأسلوب الذى قدم به
الراوى هذه الحكاية الشعبية أسلوب عربى ، وليس فيه
غرابة التخيلات الغربية ولا لكنة القادم من بعيد ،
الحراث والمحراث والجمال والكرمود وبقية عناصر
الحكاية ، ينطبق عليهم المثل الشعبى القائل (كل ذئب
على لون وطاته) أى انها احدى الحكايات التى تروىها
امهاتنا وجداتنا ، والمطبوعة بطابع البيئة العربية الليبية .



حكاية مرزوق⁽¹⁾

الراوى :

يا حزاركم يا مزاركم ، المنصتين حرك ومجرك وجرة
ذهب تتجرك ، كان فيه راجل وهو صغير السن خدم
وحرث وباع وشري ، النافع الله ما حصل شيء ، فى يوم
من الأيام سار مع الطريق لقي كلب صغير (جرو
كلاب) جاب هضاك الكلب رباه كثر عليه الخير وبنى
حياش وولى تاجر كبير مدة طائلة ، ومات الكلب ،
وذبح عليه عشرة نعاج وزوز من البل ودفنه فى مقبرة

(1) الراوى أبو بكر السايح من بلدة الزينغن - محافظة سبها عمره اربعين سنة
ومهنته فلاح .

المسلمين وبنى عليه قبة ، سمع القاضي جاء وجاب معاه
عساكره وقاله . . شن حملك على مخالفة الله والرسول
تدفن كلب في المقبرة وتذبح عليه عشرة نعاج وزوز من
البل وادير له قبة ، قاله انا راجل كنت فقير وربيت هذا
الكلب واستغنيت على قدومه ، والكلب وين مات .
خلفلى وصية ، قاله وشنهي الوصية ، قاله ، قال ادفنوني
في مقبرة المسلمين واذبحوا عليه عشرة نعاج وزوز من
البل وابنولى قبة وان جى القاضي ادفعوا له ألف جنيه على
وجه التقريب ، قال القاضي . . هيا الفاتحة على روح
مرزوق باين عليه كان كلب باهى ويستاهل كل ما عملتو
هوله .

هل هذه الحكاية الشعبية قد تسللت لمجتمعنا العربى
من مجموعة أدب المشككين فى هية الاسلام ووقاره
والمحاولين السخرية منه وممن يحكمون باسم قرآنه
وسنته ؟ وقد قرأنا وسمعنا ما يزيح الغرابة على هذا
التساؤل فيما كان ينهجه المبشرون قديما لمختلف الديانات

فى شتى بقاع الأرض ، أم أن الحكايات كانت من نوع
الأدب الساخر الذى ينفس المجتمع بواسطته عما يراه من
واقع لا يتفق ومبادئ الحق والفضيلة ، خاصة وإن شعبنا
قد ابتلى بألوان شتى من الاستعمار الذى كان ينصب فى
المجالات القيادية والدينية بعض من لا يعمل للدين وزنا
ولا للعدل حسابا بما يتلقاه من رشوة ويسلكه من طرق
تخدم أغراضه ومآربه ، وهذا احتمال يتفق فيه ناظم
القصيدة الشعبية مع راوى ومبدع مثل هذه الحكاية ،
فهذا شاعر شعبى نسمعه يقول فى كلمات زجلية عن فترة
تاريخية حالكة السواد كانت خلالها أرضنا العربية فى ليبيا
تئن تحت وطأة الاستعمار .

مضى العمرها الأيام ما ريناها (1)
مريضات ندعو الله يبرى داهم

(1) السنوسى السايح ، العمر 80 سنة من بلدة الزين ، محافظة سبها .

ندعو المولى

يبرى مرضنا كان جتنا دوله
علم منتصب طابع الله ورسوله
اسلام صافية والغلت ما هو معاهم
بالسيف يبغي الناس ينطاعوله
واحنا ذنبنا كيف الكلاب معاهم
الجامع العربى وينهو تمشوله
سوا يكرهو والا سوا برضاهم
وكان راجعن لأيام ها لبغوله
سورة التوبة والانفعال اقراهم

وهذا شاعر آخر⁽¹⁾ يقول فى أحد مقاطع قصيدة شعبية
سوف يجدها القارىء فى هذا البحث ونحن فى سياق
الحديث عن الشعر الوطنى فى الصفحات القادمة .

(1) الحاج محمد القذافى .

خاصة هذه الحكايات التى تحمل ملامح تربتنا الطيبة بكل ما فيها من قيم نبيلة عزيزة على نفوسنا قريية منا .
والقاص فى تراثنا الشعبى كثيرا ما يسخر مظهر من مظاهر الطبيعة ويجعلها كعنصر أساسى فى حكايته يستعين بها على محاربة الشر لينتصر الخير ، أو يستعمل الحيوان ويتركه ينطق ويعبر عن لسانه عن شىء ما ، فالحيوانات والطيور وغيرها ظاهرة ما زالت موجودة فى أدابنا الشعبية وهو ما نجده حتى الآن فى قصائد وأهازيج الشعراء ومؤلفى الأغانى . . وهذا نص من بعض نصوص هذه الحكايات التى تدعو الى الأخوة والقيم الرفيعة .

اللهم لا تسلطهم على بعضهم

يقال أن هناك رجلا عنده جمل يحمل عليه الخشب وبيعه فيه ، ولكن الرجل هذا مش معتنى بالجمل ، لين جاع منه الجمل ، وعندما أحس بالجوع وهزل ، صاحبه فكر ببيعه للجزار .. مشى الجمل هارب وكل من يصادفه فى الطريق يبيجى هاجم عليه ويبغى عضه ، حتى لين التقى بالنبي صلى الله عليه وسلم وجاه هاجم عليه .. شافوه الصحابة جو متلقينه .. حالوا بينه وبين سيدنا محمد ، وواحد منهم رفع السيف بيقطع به رأس الجمل ، قال النبي اتركوا هذا الجمل ، واقرب الجمل من النبي وقبل رجلى الرسول . نادى الرسول فى الناس . قال لهم . من صاحب هذا الجمل . قال

إعرابى : أنا صاحبه قال رسول الله : ليش تركته جعان
وتحمل عليه الأخشاب وعندما هزل تريد بيعه للجزار .
قال الاعرابى . أنا محتاج . قال الرسول : هل تبيعه قال
صاحب الجمل . نعم . دفع الرسول ثمن الجمل
لصاحبه وأعتقه .

وقال للناس من منكم يحظى هذا الجمل . فأنا ساعته
فيه . رفع الجمل رأسه الى السماء وصدرت منه
همهمات . ورفع الرسول يديه وقال آمين ، وعاد
الجمل ثانيا وثالثا ، وفى كل مرة يرفع الرسول يديه
ويقول آمين ، وبعدها نشدوه الصحابة . يا رسول الله
احنا شاهدنا ولكن ما سمعنا شئ . هل تخبرنا ايش قال
الجمل حتى قلت آمين . قال الرسول ﷺ : فى المرة
الأولى قال الجمل وهو يدعو الله ، اللهم لا تنزل العذاب
على أمة محمد . وفى المرة الثانية - قال اللهم لا تخسف بهم
الأرض ، وفى المرة الثالثة - قال اللهم لا تسلطهم على
بعضهم البعض .

الديك يحتل البلاد⁽¹⁾

الراوي :

حكاية دويك بن دويك :

فيه ديك جاء ينقب بين رحايتين ، لكن الديك هذا
لقى حبة قمح وحبة شعير ، مشا لقي امرأة ترخي قاللها
نبيك ترحيهم مع عشا ضناك ، رحتهم وبعدين قاللها انا
دويك بن دويك جيت انقب بين رحايتين لقيت حبة قمح
وحبة شعير ، حبة شعير بسفة دقيق ، عطاته سفة دقيق .
لقى وحدة تعجن قاللها هاك اعجنيها ، قالتله شنو

(1) الراوي السايح السنوسي من سكان بلدة الزيفن محافظة سبها .

هذا قالها ، أنا دويك بن دويك جيت انقب بين رحاتين
لقيت حبة قمح وحبة شعير ، حبة شعير بسفة دقيق وسفة
دقيق بقطعة عجين . عطاته قطعة عجين .

رفعها لقي وحدة ترمى في الخبز في الفرن قالها
ارميها ، أول ما رمت قالها أنا دويك بن دويك جيت
انقب بين رحاتين لقيت حبة قمح وحبة شعير ، حبة شعير
بسفة دقيق ، وسفة دقيق بقطعة عجين ، قطعة عجين
بخبزتين ، عطاته خبزتين .

مشا لقي واحدة تحبز في العيش قالها أنا دويك بن
دويك جيت انقب بين رحاتين لقيت حبة قمح وحبة
شعير ، حبة شعير بسفة دقيق ، وسفة دقيق بقطعة
عجين ، وقطعة عجين بخبزتين ، وخبزتين بخمار
عيش ، عطاته خمار عيش .

نقله لوحدين يقطعوا في التمر ، قاللهم هاكم بردوا به
التمر ، فرحوا ، قاللهم أنا دويك بن دويك جيت انقب

بين رحاتين لقيت حبة قمح وحبة شعير ، حبة شعير بسفة
دقيق ، وسفة دقيق بقطعة عجين ، وقطعة عجين
بخبزتين ، وخبزتين بخمار عيش ، وخمار عيش بغرارة
تمر ، عطوه غرارة تمر .

لقى وحدين يسلوا في البصل قاللهم هاكم بردوا
التمر ، فرحوا بردوا به ، قاللهم انا دويك بن دويك
جيت انقب بين رحاتين لقيت حبة قمح وحبة شعير ،
حبة شعير بسفة دقيق ، وسفة دقيق بقطعة عجين ،
وقطعة عجين بخبزتين ، وخبزتين بخمار عيش ، وخمار
عيش بغرارة تمر ، وغرارة تمر بغرارة بصل ، عطوه غرارة
بصل .

خذاها لقي ارعاوية يرعوا في السعى⁽¹⁾ قاللهم هاكم
بردوا به الشمس ، انا دويك بن دويك جيت انقب بين
رحاتين لقيت حبة قمح وحبة شعير ، حبة شعير بسفة

(1) السعى : اسم يطلق على قطع الغنم أو الماعز .

دقيق وسفة دقيق بقطعة عجين ، وقطعة عجين
بخبزتين ، وخبزتين بخمار عيش ، وخمار عيش بغرارة
تمر ، وغرارة تمر بغرارة بصل ، وغرارة بصل بحولى ،
عظوه حولى (1) .

مشا لقي جماعة فى الطريق بات هو وياهم ، وذبح
هذاك الحولى وشوه ايديهم وهم راقدين ، باتوا ، ووين
ناصوا الصبح قاللهم أنتم ذبحتوا الحولى ، قالوله ما
ذبحناهمش ، قاللهم شمو ايديكم ، شمو ايديهم ، لقوا
فيها صنة الشواء ، قالوا صحيح شورنا ذبحناه ومناش
واقطين ، قاللهم اندير لكم حاجة اما قبلتوها ساحتكم ،
وان مقبلتوها شكيت فيكم ، قالوله شن هية الحاجة ،
قاللهم وين انجو للبلاد الفلانية ترقدوا فى وسط القبور فى
الجبانة ، ووين ينشدوكم عرب البلاد قولولهم البلاد بلاد
الدويك ، نقلهم وحطهم كل واحد فى تركينة من الجبانة

(1) حولى : خروف .

وجا لأهل البلاد ، قاللهم ياالله ارحلوا من بلادى ، قالو
له انت ديك وترحلنا من بلادنا ، قاللهم انا ديك
ونرحلكم ، ياللو انشدوا عرب جبانثكم كان قالو لكم
البلاد لكم اقعدوا وكان قالو لكم البلاد للددويك
ارحلوا ، مشولهم ، قالوا لهم يا عرب الجبانة - البلاد لينا
واللا للددويك ؟ قالوا لهم للددويك للددويك ،
قالوا هذا سخطاتو ينزل علينا ياللا خلولة هاذى البلاد
وبرو . وجيت منهم وخليتهم وبوذنى سمعتهم وبغينى
ماريتهم .

قد تكون هذه الحكاية الشعبية بسيطة أبسط من
البساطة نفسها وقد يقول عنها القارئ لها دون تركيز
والسامع لأحداثها دون تمهل فى إصدار حكمه عليها انها
من نوع الهراء الذى يضحك البلهاء أو هى شئ من ثقافة
الأطفال اذا ما مر عليها المقيم بمرآة النقد اللين . وقد
يكون لغيره رأى مخالف لذلك تماما ، ومهما تكن الآراء
فهذه الحكاية الشعبية التى تضحك السامعين وتجهد

الراوى وهو يسرد أحداث بطلها « الديك » منذ أن تحصل على حبتى القمح والشعير من بين فكى الرحى الى أن أخرج أهل المدينة بعيدا عن ديارهم واحتل هو الأرض وما عليها : وهو كلما مر بأحد الذين يريد الانتفاع منهم حكى له بداية قصته الى نهايتها مؤكدا فى الحاح المتذلل مدى ما لحقه من عناء فى سبيل سعيه للحصول على حاجته التى ينوى انتزاعها منه ، وتجدد اليد العليا - يد المعطى - فى سخاء ليس من ورائه هدف ، وتتقبل اليد الشريرة هذه الهبة الصغيرة فى نظر صاحبها ومن حوله والكبيرة القيمة فيما ينوى متلقيها أن يسخرها من أجله .

إذا كانت حبتى القمح والشعير تصبح بعد فترة من استبدالها بالدقيق ، والدقيق بالخبز ، والخبز بكمية من التمر ، وكمية التمر بكمية من البصل ، والبصل بالخراف الى أن كبرت رأسمالية هذه التجارة اليهودية وأصبحت أخيرا قوة فى يد صاحبها يرغم بها مجموعة من الأحياء على النوم وسط مقابر الموتى ، وليشهدوا عند

سؤالهم من قبل أهل البلدة شهادة زور - البلاد بلاد الديك .

هذه الحكاية الشعبية الخرافية لا نغالى اذا ما قلنا اننا نعيش هذه الأيام قصة حقيقية شبيهة بها تختلف عنها فى أنها مبكية ، ولو قمنا بتحليل عناصر حكايتنا الشعبية الأولى على ضوء أحداث القصة المشابهة لها والتي نعيش أحداثها الآن بداية وموضوع مع اختلاف رواتها اذ أن الأولى رواتها بسطاء طيبون والثانية رواتها حكومات ومجالس لأثبتنا أن عناصرها تتلخص فى الآتى :

الديك بنى صهيون

فكا الرحى هما الشرق قديما بكل ما عرف عنه من قوة لا تبقى ولا تذر لمن يريد النيل من حرите أو كرامته أو حقوق أفراده .

ومع ذلك قد استطاع هذا الديك أن يظفر منه بحبتي القمح والشعير ويستبدلها . . ويستبدلها ، وهذه بداية التجارة اليهودية التى عاصرها جيل الكبار ، كان

اليهودى فى طرابلس والكثير من البلاد العربية يحب
القرى ، وسيلته فى التنقل ، حمار ، وتجارته حفة من
أشياء تافهة مثل اللبان وأدوات زينة المرأة . . يمد يده
للقليل من الصوف والخرق البالية ، ولا يترك ما يعطى له
وما يستطيع أخذه توسلا وتذلا ، ولكنه يحمل فى ضميره
ما يحمله « الديك » بطل الحكاية الأولى . بأن يجعل ما
يتحصل عليه من القوم فى يوم من الأيام قوة مادية تساعد
على طردهم بها من أرضهم ، ثم الشهود الأحياء الأموات
الذين ورد ذكرهم فى حكاية الديك ، أليس كل
المساندين للصهاينة أمواتا أحياء بلا ضمائر ينزويون بعيدا
عن شهادة الحق وهم العارفون أن فلسطين أرضا
عربية ؟ .

أليست هذه الحكاية الخرافية شبيهة كما قلت لكم
بقصتنا التى نعيشها اليوم فى حربنا مع الصهيونية
والامبريالية والاستعمار ؟ وبقي بعد ذلك أن نتبع هذه
الحكاية الشعبية ، هل هى حكاية يهودية أصلا كانت فى

بادىء الأمر تحثهم على السير فى هذا الاتجاه مثل ما تفعله الحكايات التى تؤكد قىما خلقية وتعليمية وعملية ؟ . . أما انها حكاية شعبية عربية أراد مبدعها الأول التحذير مما نحن فيه اليوم من صراع مع قوة صهيونية كانت بالأمس حفنة من الأذلاء المشتتين وكأن هذا المبدع كان فى مستوى التفكير الفلسفى الذى يسبق الزمن كما ذكرت فى مجموعة التساؤلات عند تقديمى لموضوع الحكايات الشعبية فى بحثنا هذا .

وهناك بعض الحكايات الشعبية التى تتبعها الباحثون فيها والمؤرخون لها الذين أطلوا الامعان فى محتويات نصوصها وهى تعتبر جزءا من ثقافة الانسان فى المرحلة التى تحولت فيها البشرية من عبادة بعض المظاهر الطبيعية وتصديق ما حوته الاساطير القديمة الى الاعتماد على النفس واستعمال العقل لمحاولة الوصول لمرحلة الانتقال الى حياة أفضل .

وقد كان هؤلاء الدارسون يعتمدون فى كتاباتهم

وتزكية آرائهم على ما وجدوه من نصوص الحكايات الشعبية التى تحمل بقايا الملامح الاسطورية القديمة فى الحكايات الشعبية التى تمثل المرحلة التى حلت فيها هذه الحكايات محل الاساطير لا من حيث الناحية الوظيفية العملية ، بل من حيث ما تؤديه اعلاميا أو ثقافيا . ثم ما تبيينوه من فرق شاسع بين محتوى الاساطير القديمة وبعض الحكايات الشعبية التى تتناول القيم السائدة فى البيئة والتى تعتبر أيضا من نتاج آخر مرحلة من مراحل انتشار الحكايات الشعبية التى كانت الى زمن ليس ببعيد لا تخلو منها سهرة من سهرات العائلات فى الريف التى تتولى فيها الجدة أو الام أو أحد الرواة الترويح عن الحاضرين بسرد هذه الحكايات الجادة أو الهازلة ، ومهما يكن لهذه الراوية أو لغيرها من الرواة وفرة فيما يحفظونه من هذه الحكايات الشعبية الا أنه مع كثرة ترديدهم لها لمستمعهم أو لجمهورهم المحدود فى نطاق الاسرة الواحدة أو البلدة الواحدة ، فقد تناقلها عنهم سامعهم

ونقلوها بدورهم للآخرين الى أن عمت وسائل الاعلام الحديثة وتعلق هؤلاء الرواة وجمهورهم بما تقدمه وسائل البث وما تدفع به دور النشر ، فحالت وسائل الاتصال بين الشعب والتراث ولم يبق سوى ما له ارتباط بعاداتهم ومعتقداتهم .

ان ما نستخلصه دائما من كل لون من ألوان المعرفة الشعبية هو ضرورة وجوب الاهتمام بالمعارف التي يبدعها الشعب ويرويها .

والآن - ونحن بصدد الحديث عن الباحث أو الأبحاث التي تمت في هذا المجال - نتناول بعض من فقرات كتاب « الأدب الشعبي في ليبيا » (1) .

ومن قراءتنا لسطور هذا الكتاب نستطيع القول بأن المؤلف قد وفق في جمع وتلوين بعض الأمثال الشعبية ،

(1) كتاب الأدب الشعبي في ليبيا للاستاذ محمد سعيد القشاش صدر له عدة دواوين من انتاجه الشعري ، يشغل رئيس تحرير مجلة الوحدة بطرابلس .

ولا أقصد ان ما قدمه في هذا الباب لم يكن كله جيداً ، وانما أقصد بأنه جعل هذا الفصل من فصول كتابه صغيراً لا يتعدى الصفحتين وكذلك الفصل الذى خصصه للتعبير الشعبية والالغاز النادرة ، الا أنه لم يتوسع في هذا الباب أيضاً ، وقد كان نصيب ألوان الأدب الشعبى المتعددة بهذا الكتاب جملاً قليلة بالنسبة لما حواه من الشعر الشعبى وقد بلغت أبوابه مائتى صفحة .

ولا نريد أن نتعرض هنا لأبواب الشعر في كتاب « الأدب الشعبى فى ليبيا » من حيث جودتها أو قيمتها الأدبية أو التاريخية أو الاجتماعية وما تؤديه من أغراض اذ نترك ذلك للمتخصصين فى مجالات النقد الأدبى وانما نتناول هذه القصائد من حيث انها منسوبة لأصحابها ، والمؤلف نفسه نجده متفقاً معنا فى مقدمة كتابه : وهو أن المأثورات الشعبية هى التى تمتلكها الجماعة وتتداولها فيما بينها وتضمن لها البقاء والانتشار ولا مكان للمبدع الأسمى فيما أصبح حقاً للجماعة .

ومع تقديرنا للجهد الذى بذل فى سبيل تدوين هذه القصائد والأمثال العامة والالغاز والتعابير والنوادر ، إلا أننا اذا ما القينا نظرة على الباب الذى سسمى « بالاساطير الشعبية فى ليبيا » فانه يحق لنا مناقشة تسميته لهذه الحكايات الشعبية بالأساطير ، فهناك فارق كبير بين الاسطورة والحكاية الشعبية البسيطة ، ولكل منها طابعها وأسلوبها وثوبها وابعادها .

فالاسطورة - حسب معرفتنا البسيطة لها من خلال أبحاث وكتابات من تناولها - تمثل دساتير أمم عايشتها ، وقد انقرضت هذه الامم التى كانت لا تقبل الجدل ولا التشكيك فى صحة وصدق أساطيرها . وفى كتاب « نصوص ليبية » للاستاذ على فهمى خشيم لمحة عما يتعلق بالأساطير الليبية . ومن يطلع على هذه الاشارة يستطيع أن يتبين الفرق بين البناء الاسطورى والحكاية الشعبية ، كما يتأكد من أن المجتمع الاسطورى هو ذلك الذى لم يبق من ملامحه سوى آثاره التى نرى بقاياها أو ما

غطتها طبقات الأرض ودلت على ملامحها بعض
الحفريات في العصر الحديث .

أما بالنسبة للحكاية الشعبية أو الخرافة - كما تسمى في
بلادنا - فهي قابلة للجدل ، وبعض الحكايات قابلة
لتكذيب فحواها أصلا وتفصيلا .

وحتى نعطي الفكرة الواضحة عن الاسطورة ، نلتقط
هذه الجمل من كتاب (الحكايات الشعبية) للاستاذ
الدكتور عبد الحميد يونس ، يقول في ص 18 من كتابه :
« لقد أثبتت الدراسة العلمية للجماعات البدائية ان
الأسطورة عند الانسان القديم الموغل في القدم أو البدائي
تعنى قصة واقعية ، بل انها لها مكانتها الرفيعة في حياته
لأنها مقدسة ولأن لها هدفا كبيرا وأنها ذات مغزى
عميق » .

ويستدل بكاتب آخر فيقول : « والاسطورة - كما
يقول (بروسلاو ملينوفسكى) - تقوم في الثقافة البدائية

بوظيفة لا غنى عنها ، فهي تعبر عن العقيدة وتقننها
وتصون الأخلاق وتدعمها وتبرهن على كفاءة وتفهم
قواعد عملية لهداية الانسان . .

وفي نفس الكتاب (ص 19) يقول : « اذا أردنا أن
نحدد مجال الاسطورة فاننا نشير الى انها حكاية اله أو كائن
خارق تفسر بمنطق الانسان البدائي ظواهر الحياة
والطبيعة والكون والنظام الاجتماعى وأوليات المعرفة » .
فالحكايات أو الخرافات التى قدمها الاستاذ محمد سعيد
القشاطر فى كتابه « الأدب الشعبى فى ليبيا » تحت اسم
« أساطير ليبية » تحتاج لنظرة . . ولنلقى بعض الضوء
على ما قدمه :

الأسطورة الأولى

وفحواها أن سلطانا غزا بلدا مجاورا كان مصدر قلقه
ومتاعبه فاستشار مستشاريه ، فأشاروا عليه بأن يقتل
كبارهم أما صغارهم فيقتلهم عرفهم ، فشدد أوامره بأن
يقتل كل شاب أباه والا تقتل جميع العائلة التى يعثر فيها

على شيخ مسن ، فاستجاب أغلبهم لهذه الأوامر الا شابا واحدا سارع باخفاء أبيه . وعند محاولة السلطان تنفيذ مخططه الثانى وهو أن يتخلص من جميع الشباب علق (جرة) على غصن شجرة مطلة على بركة ماء وأمر كل واحد من هؤلاء الشباب أن يقدم على أخذها فيتخيلها كل مقدم على أخذها بأنها فى بركة الماء فيغرق . الى أن جاء دور من اخفى ابيه فاستمد منه النصيح واتجه الى مكان الجرة الطبيعى فأنزلها من الشجرة .

واستفاد الشاب مرة أخرى من نصيحة والده .

فى موضوع آخر ، عندما كلف السلطان كل واحد بأن يأتى بقصعة على رأس ثور ، فاختار هذا الشاب لمهمة الثور رجلا لا يعرف القراءة والكتابة وغضب السلطان لأنه طلب منه أن يأتى بالقصعة على رأس ثور ، فأجاب الشاب بأن هذا الرجل لا يعرف القراءة ولا الكتابة ولا اليوم الذي يوجد فيه فهو بذلك لا فرق بينه وبين الثور .

واستمر السلطان يكرر طلباته فامر ان يأتى كل واحد
ومعه صديقه وعدوه ، فحاول الناس أن يأتوا بهم ولكنهم
لم يتفقوا على الوصول الى مكان السلطان ، فمن أتى
بعده لم يطاوعه فى الذهاب ، ومن أتى بصديقه ظهر أنه
غير صديق ، الا هذا الشاب فقد اتى بزوجته وكلبه ،
فلما سأله عنها اجاب بأن الكلب صديقه وزوجته عدوه
فبادرت الزوجة قائلة للسلطان ان زوجها قد أخفى
والده ، وفى ذلك مخالفة صريحة لأمر السلطان .

هذا ملخص الأسطورة الأولى سردنا فكرتها
باختصار .

الأسطورة الثانية

وهى أن رجلا له ولدان يقتل أحدهما الآخر بطريق
الخطأ ويقتل هو نفسه بعد ذلك ، فيقسم الأب ان يمتنع
عن المأكول والمشرب ويستمر فى خزنه الى أن يسمع بأغرب
من قصته فيقص عليه رجل آخر قصته فيعتبرها أغرب من
قصته ويستمر فى سرد وقائعها له وما يكاد ينتهى منها حتى

يجد الرجل المنصت اليه قد فارق الحياة .

الأسطورة الثالثة

سلطان يمنح الناس شيئاً من البذور في مواسم الزرع
وعند حصاد محصولهم يأخذ منهم أكثر مما اعطاهم وأحياناً
أكثر من محصولهم كله . وفي عام من الأعوام اجتمع هؤلاء
القوم على أن يأكلوا ما منحهم من بذور ، وعند مطالبتهم
لهم بالتسديد اجابوا بأنهم قد زرعوا هذه الحبوب الا أنها
قد نبتت شوكة ، فأمر بأن يجمع كل منهم ما زرعه
ويدرسه مهما كان نوع نباته وارغمهم على دراس الشوك
وهم حفاة .

ونستخلص مما ذكرناه بأن :

1 - الأسطورة الأولى عبارة عن خرافة شعبية ينطبق عليها

طراز 981 وجزء من طراز 921 .

2 - الأسطورة الثانية خرافة شعبية ينطبق عليها طراز

947 .

3 - الأسطورة الثالثة عبارة عن خرافة شعبية من طراز

910 .

وهذه النظرية من كتاب العالم « ستيت
طومسون »⁽¹⁾ - طراز الحكايات الشعبية - الذى صدر سنة
1926 « الطبعة الثانية » .

وخلاصة القول يبدو ، بأن الأخ محمد سعيد القشاط
قد أخذ عن بعض المصادر التى تعرضت للحكايات
الشعبية واسمها « بالأساطير » ومهما يكن فأننا نشجع فيه
روح الحماس والاهتمام الكبيرين . والجهد المشكور الذى
أفصح عنه كتابه الأنف الذكر .

وقد قصدنا من هذه الإشارة تصحيح المفاهيم لمن
يتناول هذا الجانب من ثقافتنا الشعبية ، وهى الحكايات
الشعبية .

(1) كتاب « طراز الحوادث الشعبية » للعالم الأمريكى ستيت طومسون غير
مترجم للعربية ونقل الطرز التى انطبقت على الحوادث سألقة الذكر
الاستاذ عدلى محمد ابراهيم الباحث بمركز الفنون الشعبية بالقاهرة .

كما وأن هناك في كتاب الأخ محمد سعيد القشاط « ص 141 » اشارة الى بلدة (المرج) ببنغازى ، يقول مشيراً الى احتفالهم بليالى العرس :

« تقوم امرأة بالغناء ويقوم من بين الحاضرين رجالاً للغناء ، فتسكت المرأة ، والعروس أيضاً تقوم باداء غنة فيرد عليها العريس فتصمت بمجرد بدئه للغناء » .

وهذه الاشارة تتركنا نراجع ما اخترنته ذاكرتنا عما كنا نسمعه من المسنين ولا نعلم بصحته ولا بيطلانه ، وهو انه كان هناك في هذه الضواحي من بلادنا تقليد متبع ، وهذا التقليد هو أن تقام بين الفتاة التى نضجت وبلغت سن الزواج وبين مجموعة من شباب قبيلتها محاورة شغرية ، وتعلن خطوبتها للشاب الذى تعجز عن محاجاته فى المحاورة الشغرية . ولقد أشارت الى هذا الموضوع السيدة خديجة الجهمى⁽¹⁾ تحت تعريف (بيت

(1) السيدة خديجة الجهمى ، كاتبة وشاعرة واذاعية لأمعة ، اسمهمت بالعطاء الوفير فى مجال الحركة الفكرية والأدبية فى ليبيا .

السلطنة» (1) ، ولا نريد القول بأكثر من أن هذه الظاهرة ربما تكون هي التي انكشفت الى أن أصبحت تنتم في مقطع أغنية تبدى بها العروس ويعنى على أثر ذلك العريس فتصمت العروس كما ورد في كتاب « الأدب الشعبي في ليبيا » .

كما أن هناك لمحة جميلة أشار لها الكاتب وهي الحكاية الشعبية التي تمثل وتحكى والتي تحكى ولا تمثل ، فقد أشار الى نقطة هامة وهي ظاهرة فولكلورية أصيلة وذلك

(1) بيت السلطنة هو بيت عادى يخص للندوات التي تعقد كل مساء برئاسة فتاة من الفتيات التي سبق الحديث عنهن ، يجلسن في حلقة وتفتح السلطنة الجلسة بأن تقول كلمة واحدة وعلى الحاضرين تكملتها حتى تتكون منها أغنية معينة ، ويشترط فيمن يعجز عن تمام الأغنية أن يتنازل عن خرامه (جرده) وإذا الفتاة تنازل عن قطعة من حلبيها والفتاة التي نحن بصدد الحديث عنها كانت ذكية لبقة تحفظ الكثير من الأشعار والأقوال . وبيت السلطنة مسئولية لا يستهان بها ، فكي تشير فتاة على مجموعة الشبان وتحسن قيادتهم أدبيا ، فهذا أمر ليس باليسير ، العدد الثاني من مجلة (المرأة) (سلسلة مقالات المرأة بين الأمس واليوم) .

عندما نبهنا الى هذه الحكاية التى تتميز بالبناء الحركى أى
الروائى والتمثيلى التى تتضمن نصوص شعرية ، فهذا
اللون من الحكايات الشعبية لون نادر وقيم .

العادات والتقاليد دستور الجماعة

العادات والتقاليد دستور الجماعة السائد بينهم ، سنته الأجيال وأقر الزمن صيغته ، وقد تحذف منه أشياء وقد تضاف إليه أشياء أخرى ، ولكن لا سلطان للفرد على ما اقرته الجماعة ما لم يجد منهم التأييد فيما يبدع في تلوين عادة من العادات ، أو فيما رآه من عدم جدواها للبقاء .

وإذا كانت القوانين الوضعية التى تنظم شئون المجتمع كثيرا ما توضع بعد دراسة أو دراسات للبيئة لى تتلاءم والغرض الهادفة اليه ، فما بالك بما تسنه الجماعة نفسها لنفسها ، وأنى لشديد العجب من بعض الساخرين من بعض هذه العادات والتقاليد والمتكبرين على العرف

والعقل الذى أوجدها دون ما تأمل لميزاتها ووضعها أمام
مجهر العقل الذى يتفحصها ويدقق النظر مليا فى سماتها
الظنية أو الرديئة ، فقد نور العلم العقل البشرى واكسبه
تجبرات وقدزات على بعض ما كان فى ظى المستحيل
التغلب عليه أو الوصول اليه ، كما أفاده فى بعض نواحي
السلوك وما يصادفه فى حياته اليومية ، ولكنه لم يصل الى
ابعاد بعض ما سنه العرف الاجتماعى فى كثير من
الحالات ، فقد توصى المدرسة والجامعة من ينتمى إليها
من الطالبات عن طريق ما تقدمه من مواد خلال السنة
الدراسة مصاغة فى أبيات من الشعر أو حكم أو أى مواد
أخرى تدور حول الاعتزاز بالشرف والمحافظة عليه ،
وقد وضعت القوانين الوضعية فى أغلب بلاد العالم جانبا
من تشريعاتها يعاقب على الانحراف ، فهل استطاعت
سلطته المتمثلة فى شرطة الآداب أحيانا أن تؤدى ما أدته
هذه العادة من عادات أهل البادية ؟

وأنا هنا لا أملك حق التقييم بل أحكى لكم هذه

العادة المتبعة وانتم بعد ذلك تحكمون : ففي كل ليلة من
ليالى العرس فى البادية سواء فى الجمهورية العربية الليبية
أو فى صعيد مصر لا يرجع المدعوون لحفل الزفاف الى
بيوتهم الا بعد زفاف العريس عندما يزفه مجموعة الشبان
بكلمات تقول :

صلى الله على الرسول الهادى
على عدد ما زاروه جاي وغادى

على محمد . على عدد ما شير البرق وهمد
على عدد من سمووا أحمد ومحمد
وكل من زاره يبلغ المرادى

وهكذا الى أن يستكمل هذا المقطع ، وتستمر جماعته
فى انشاد المطلع الذى سبق ذكره ثم يخرج بعد ذلك
وتنطلق الزغاريد معلنة أن العروس عذراء طاهرة
ليطمئن أهلها وليفخر بها أهل عريسها وليطمئن

الحاضرون على استمرارية العفة والطهارة والاصالة في بلدتهم ، فهذا المشهد جدير بأن تتخيله الفتاة منذ سن الرشد فلا تفرط في عرضها ولا تبيع شرفها ، لأن التشريع الشعبى فى مثل هذه الأمور قاس جدا ، ولكن قسوته ممزوجة بمرونته ، فالفتاة فى الريف تستطيع القول بأنها سافرة تشارك عائلتها كفاحهم من أجل الحياة ، فقد ترعى الغنم وقد تحصد الزرع وقد تسقى الابل وتأتى بالحطب ، ولا رقيب عليها فهى حرة متحررة ، وفى الوقت نفسه مراقبة . لا من الناس بل من العرف الاجتماعى من دستور الجماعة ، فهى قد شاهدت مع أمها وزميلاتها اللحظات الحرجة التى ينتظر فيها سكان بلدتهم نتيجة (القمجة) أو (السوربة)⁽¹⁾ ليلة عرس أو زفة فلانة ، وكثيرا ما عاشت الفتاة هذا المشهد وهى بنت

(1) يقال (القمجة) ويقال (السوربة) وهى القميص الحرىمى الذى تنام به العروس ليلة زفافها ليشاهده الناس صبيحة اليوم الثانى اعلانا لطهارتها وعفتها .

سبع سنوات وثمانية وعشرة . وهكذا ، الى ان رسخ في ذهنها ما يجب عمله تفاديا لنتيجة مخجلة تجلب لها العار أو القتل أو الانتحار ، لذلك نادرا ما تفرط في شرفها قبل أن تسلم الروح الى بارئها ، فما رأيكم في دستور الجماعة ومن الساخرين مما تحترمه الجماعة ؟

فيا أيها الكتاب المطالبين بالجديد من الموديلات والموضات والتخلص من كل ما هو قديم من عاداتكم دون دراسة لهذه العادات القديمة ، ليتكم تعلمون بخطورة هذا المجال الذي تخوضون فيه ، ففي عادات الشعب وتقاليده القديمة وأفعاله وأقواله وثقافته دعوة للتماسك والترابط والعفة والطهارة ، والمجتمع المتماسك أشد على الاستعمار من مدافع الهاون ومصانع الذرة ، فلا ينفذ له من أى منفذ ، ولو سألتموه لقال لكم أخشى تماسكه أكثر مما أخشى قوته ، فالأفكار التي تنادى بالثورة على كل القيم العربية والاسلامية متأثرة بقشور حضارة الغرب وكل أهدافها تحوم حول تفكك الأسرة والقرية

والشعوب العربية عامة ، هذه الافكار ان لم يكن
الاستعمار مغذيا لها ، فهو حتما مرجحاً بها متمنيا المزيد
منها .

وقد يرى البعض في حشد المنتظرين لنتيجة
(القمجة) أو تأكيد عذارة العروس ، خروجاً على
الآداب ونعمة نشاراً لا يهضمها الذوق السليم ، وأقول -
وهذه وجهة نظر خاصة - ان الحشد المتحمس لسماع خبر
(القمجة) المنتظر لنتيجتها انما يفعل ذلك لا ليرجع ومعه
همسات الشماتة ، بل لضمان وشمول دستوره الاجتماعي
وضرورة نفاذه . وعسى أن يقول قائل : واذا جاءت
النتيجة عكس المنتظر ، فما هي عقوبتهم لمن تلاعب
بتشريعهم هذا ؟ ويأتى الجواب : (لا) بالنسبة لنوعية
العقوبة ، فالواقع قد سجل أكثر من حالة ، فهذه ناحية
معروفة للجميع ، ولكن يجب أن نقول كيف تستمر الثقة
في مثل هذا العرف المتعارف عليه ، وتأتى الاجابة من
قبل أقوال الشعب لأنها سند لأفعاله في مثل هذه

الظروف ، فلا يلبث الخيال الشعبي بعد تلك الحادثة حتى يتناولها بالهجاء الجارح ويضفي على صاحبها هالات مهولة من تصوير رداءة أفعالها وحقارة خلقها ودناءة تصرفها وانحطاط تربيتها وكأنه يشهر بها عند ارتكابها فعلتها جاهرا بقوله في صيغة حكايات وشعر ومواويل .

ولا يكتفى الشعراء بترديد قصائدهم في مجمع واحد أو مناسبة واحدة بل يتخذون من الأعراس فرصة لتجمع ساكني البلدة ويقف هذا الشاعر يلقي شعره بصوت مجلجل يسمع الغافلين ويعيد الخبر الى ذاكرة العارفين ، وقد تلاحظه وهو ينشد شعر الهجاء في حماس وانفعال وكأنه رجل النياية وقد أمسك بخيوط الجريمة . ولماذا يحتد رجل النياية المهذب المتعلم المرموق وقد يكون المحب للناس كل الناس ، أليس دفاعا عن حماية القانون ؟ وهكذا الشاعر الشعبي أيضا لأنه يدافع عن عرف البيئة ، عن القيم المتبعة بين الجماعة ، عن دستور الجماعة .

ويجب أن نشير الى اننا لا نقف حجر عثرة في طريق
التقدم ، ولكننا نريد أن تكون حضارتنا مرتكزة على
مقوماتنا الأصيلة وتقدمنا مستندا على شريعتنا السمحاء
مستمدا من تراثنا وعراقتنا .

وهذه لمحة من شعر الهجاء الذى تمطر به الفتاة فى
البادية عند التفريط فى شرفها :

قرى فاتحه يحساها بيتيه
منين جابها ظهرت بلا سوريه

فى عرسها يترجى
قرى فاتحة ظهرت بغير قمجه
وفى نجعهم والعرس صارت رجه
شهدوا عليها كبار وضريرية⁽¹⁾

(1) ضريرية : أطفال .

بوها عقب ما عاد عنده حجة
دلوه انشرك معاد فيه أميه

تم لزومه
قرى فاتحة وجت كسوته متمومة
وين ما دخل دلاعه مرشومة
ليه تعملى البطال يا ذيليه⁽¹⁾
لبوك وامك يا عليك حشومه
انشاد الخبر بين العرب جمليه⁽²⁾

المعرفة الشعبية ثقافة تتجدد مع تجدد الأيام ، وتتطور
بتطور المجتمع الحامل لها ، ولكنها فى خضم هذا التطور
الاجتماعى لا زالت تقف فى خشوع واجلال لما يرتبط

(1) ذيلية : حقيرة .

(2) قائل هذه الكلمات نور الدين العزومى - ، شاعر شعبى مقيم ببلدة براك
موطنه الأصلى الشويرف ، محافظة غريان .

بالعبادات وما ينظم شئون الأسرة ، بل كثيرا ما ينال
التأنيب والهجاء الجارح كل من يحاول التمرد على هذا
النظام أو العادة والمعتقد .

وهذا شاعر فى كلماته شبه الباكىة على ما لمس من جفوة
بين بعض الشباب وآبائهم وعدم اكترائهم لما أوصى به
عرفهم ازاء احترام الشباب لوالديهم ووجوب بقائهم
معهم بعد الزواج والى أن يفرق بينهما الموت . قد يكون
هناك شىء من الواقع فى تناول هذا الشعر فى قصيدته لهذه
الظاهرة ولكن هل هى حقا قد انتشرت فكرة هجر الشباب
لاسرههم بعد الزواج ، وقد يكون قصده محاربة الداء قبل
وقوعه مثليا يفعل أطباء الصحة فى اعطائهم الحقنة الواقية
من المرض للاصحاء وقاية من انتشار المرض بينهم .

والشاعر فى هذه القصيدة يمكن أن نقول انه سار على
منوال المبادئ الإسلامية وهى التى توصى بطاعة الوالدين
الى أبعد الحدود ، وهذا رأى جائز والى جانبه يجب ألا
نغفل دفاع الشاعر عن القيم الموروثة التى يعتز بها فى

عرفه الاجتماعى سواء كانت مبادئ اسلامية أو سلوكا
موزونا تناقلته الأجيال وشب مع كل منهم وتلقاه عن
سابقه فاصبح لا يرضى بغيره بديلا . وباختصار ، فإن
الهدف الحقيقى للشاعر نستطيع القول بأنه دفاع عن
تماسك الأسرة .

فهذا شاعر يقول (1):

بن خبرك عن هالوقت وجيله
الى يدير زوجة من هلا تشكيله

هالوقت وحاله
الى يدير زوجة ما عليه عواله
على شأنها يكره جميع عياله
يكره قرابه كلهم تجميله

(1) الشاعر أبو بكر السايخ من سكان بلدة الزينغن ، محافظة سنجها وعمره
اربعين سنة عند تدوين الكلمات 1971 م .

ولهل المراه يبدى موسع باله
 فى سعادهم يجرى بكل وسيلة

هالوقت وباسه

الى يدير زوجه تكره فى ناسه
يبدى معاهم كاثرات حساسه
قبل السبوع يقسموا بالكيله
ولهل المراه يمشى معلى راسه
من قبل عدوا ياسرين مثيله

هالوقت انتـوه

الى يدیر زوجه تکره فی الخوه
مع بوه وأمه توحدله فی دوه⁽¹⁾
ومن حوشهم یمشی یسوق رحيله

(1) دوه : کلام .

غضبان منهم رافعاته نوه
ويحط وين تقوله وتوميله

هالوقت ودوته
الى يدير زوجه تكره في بيوته
يكره وبه وميته مع خوته
ويكره خواته والغلب وتيله
حلا سهرته مع نسييه اهلفوته
تقعمز⁽¹⁾ وينع وين ما تحكيه

امها تعرفها
كان قال كلمة في الهوى يلها
تقوله كلامى اميتك تلفها
ولبيت بنتى ما تخش رزيلة

(1) يقعمز - يجلس .

وهذه نصيحة يلزمك تعرفها
أكثر عدوى بؤك ما تمثيلة

بنخبرك عن هالوقت وريحه
الى يدير زوجه زعم كيف الطيحه
قبل السبوع تقول ليه صريحه
عيالك عدو ما شبحهم نرعيله
مجبور تقسملى بغير فضيحه
انا شنو غرك ما نريد نجيله

هَالِقُوت هـــــــــــــــــكَا
الى يذير زوجه من هلا تشكا
تحلف بربي والرسول ومكه
مع هلك ii) ما نقدرش نقتعد ليله

(1) هلك : أهلك .

يكمل عليها يقول ملا فكه
من زمان خويا هكذا طاريله

بعد جيب ياخوان راهوبوز
بالخص لكانا كبر وتزوج
من أول بداية راه عقله فوز
لإعاد يصلح شى فى تعديله
فى الليل يفكر والنهار يروز
على فراق ناسه خاطره يدويله

كلمات تموت وكلمات يضمن لها الشعب الخلود ، قد
يرى البعض أن ما يقال فى الغربية من قصائد ما هو الا
حنين للوطن والأقارب والأصدقاء وقد يحفل النقاد بجمال
اللفظ أو عذوبة التعبير والغوص فى أعماق الشاعر . هذا
الشاعر أو الاديب يعبر بانتاجه ما يعانيه ماديا أو نفسيا
ولكن لو خطر ببالنا ونحن فى سياق هذا التقييم دعوة

التأسك هذه لوجدناها أبرز النقاط جميعا فى شعر الغربة
خاصة ، فقد يرسل الغريب رسائله نثرا ، ولا تمضى مدة
حتى يمر ظرفها وتبهت كلماتها بقدم رسالة أخرى منه
أحدث تاريخا وأجمل أسلوبا ، ويكون مصير الأولى
الحرق أو أن تذررها الرياح . ولكن كلمات الشعر تنتقل
من الورق إلى الوجدان ويتناقلها الرواة وأولهم القادمة
إليه ، ويكتب لها البقاء والانتشار وبهذا يصح أن نقول
كلمات تحرق وكلمات يضمن لها الشعب الخلود .

ومن شعر الغربة ندون هذه القصائد المتبادلة بين أبناء
الأسرة الواحدة والتي ظلت يرددها الناس الذين تخاطبهم
هذه الكلمات وكأنها يمين الصدق على استمرار
تماسكهم .

يقول الشاعر فى غربته مخاطبا أسرته وبنى عمومته :

لى عين غير تسيل
ولى قلب هايم غير فى لفكار

ما ترقداش الليل
 سكب دمعها فوق الحجا قطار
 الغربية ترق الحيل
 وخدمة نصارى ننوض من لفجار
 ما يعرفوش نزيل
 ولا تطلب الرحمة من الكفار
 الى يشبحوه ثقیل
 يسبوه ويقصو عليه نهار
 ولا كان قال علیل
 يلزوه ما يخطم على سبيتار⁽¹⁾
 زاد ما هناك مقیل
 ساعة وثلاث دراج بالمحكار
 الى قبل كان خویل
 وعایشین فی الدنيا معاش اقدار

(1) سبيتار : مستشفى .

بدى حالنا تذبيل
 كما حال صايم فى عقاب نهار
 شقينا بعد تدليل
 وطننا بعد كنا طيور حرار
 ستغفرت فى التجفيل
 الى مكتبه ربى علينا صار
 ولانا من الى صحاب بوراديل⁽¹⁾
 ولانا من الى يسهروا سكار
 ولاننا من الى يلعبوا سكميل
 مشهور بالعربى سماه قمار
 ماسكين دين جميل
 ولا عمر من كوهب على دوار
 عليهم بديت هبيل
 والكبد محروقة على بكار⁽²⁾

(1) بوراديل - الخلق السىء .

(2) بكار : كلمة تركية الأصل ومعناها (موقد النار) .

وزاد عمهم من طرف هالثقيل⁽¹⁾
 على خاطره مشغول يا ستار
 ان شاء الله العمر طويل
 ينجيه ربي حرها الافار
 عن بن عروس⁽²⁾ عقيل
 على بن خلف⁽³⁾ والشيخ بولسرار⁽⁴⁾
 يا رجال بحر النيل
 وكل من ولى مشهور في لمصار⁽⁵⁾
 نبو فزوعكم تجميل
 ازيادين في الفقها فزعكم حار
 وعيت سي قنانه ويارقود سطل
 نسوانكم وكباركم وصغار

(1) الثقيل - كلمة أو اسم يطلق على رصاص البنادق .

(2) (3) (4) هم بعض الأولياء الصالحين .

(5) لمصار : المقصود بها مصر .

بجاه من قرى الانجيل
 بجاه من عليه مشعشعة لنوار
 بجاه من اسماء جبريل
 هاتف على الهدى بسط أخبار
 بجاه من فدا اسماعيل
 نهار والده تكاه على ليسار
 على الله يدير دليل
 ويفكنا من شبح هالكفار
 نروح قداها عين بو كمبيل
 اللى من عربنا ما الدير عوار
 واللى بدى لبيات عبد بخيل
 سنوسى وين السايح ونسله سنار⁽¹⁾
 ومن نسل لمعايد
 سكناه فى الزيغن منين أعمار

(1) سنار : لقب عشيرة الشاعر

واليوم هاهو حالة القليل⁽¹⁾
 من الصبح يلوى في الظهر كمار⁽²⁾
 يصبح في لبراطيل
 بنجور مسيو كلهم فجار
 احنا طالبين الله يحى تحويل
 يدور الفلك ويشعشعن لنوار
 ويشب في التقبيل
 يشبح ولاده وعمهم والجار
 ايجى به توموبيل
 على ساعتين يحط في لنقار
 يلقي كرارس عاملات غويل
 يدفع ثلاثة فرنك عند الدار

(1) قليل : فقير .

(2) كمار - حزام من القماش .

لقى في الوكالة ولادنا بالهيل
وحاشدين فيها تقول في جقار
بقوا بالسلامة عاد والتبجيل
للى مروح حددن لعذار
قص كارثة مسراح⁽¹⁾ بالتعجيل
وبوج على اللى يعوم في لبحار
يومين والثالث يى لمقبل
في وطن داير فيه بعض أشجار
يلقى رفاقه ولاد من تنسيل
يروموا التعب في جرت أم حوار⁽²⁾
مع اللى يكونوا للرفيق دليل
وحاسبين مقعد بوعيون كبار
بعد مشينا يومين بان طويل
ومنها نهار وحددت لوعار

(1) مسراح - ورقة التاشيرة .

(2) أم حوار : الابل .

فأتت على « غريان » بالتهميل
 هوين قابلت (تشه) (1) على ليسار
 خشت نزالی عاد ومراحیل
 لین حددت تجمل (2) ودار غیار
 ومنه تعدت طول لم الحیل (3)
 ولبات هو طلح (4) من لحرار
 باتت علی غیلان (5) بالتعقیل
 لقیناه ماحل ماهونه امطار
 نظولها من الصبح نقل وشیل
 وخشت سریر ازرق تقول ابحار
 بدت زایده اطنفر بنات اکحیل (6)
 تحظى کلامی یا جعد لوبار
 انتی عز للتهلیل
 انتی عز للمظلوم والسفار

من ص (1) الى (5) اسماء بعض الأماكن التي مر بها الشاعر في قصيدته .

(6) بنات كحيل : الابل .

وبديت تكيل فيه ميل بميل
 لين من يمينه عقبى منقار
 ناب الجرو مشهور فى المقييل
 وبعده « طويل الحمر » فى المنظار
 وعرقوب « لبره » بيان كيف الليل
 ومنه نهار الصبحت « فاقار »
 روح لوطنه فى نهار فضيل
 لقى ناسهم ناجيين من لشرار
 تعريفها يعد تكميل
 ثلاثة وعشر من شهر فورار⁽¹⁾
 الساعة الثلاثة بعد نصف الليل
 جال الفكر والراس عندى دار
 سنات لربعه والاربعين قليل
 من يذبته واعر على الشعار

(1) فورار : أحد أسماء الشهور فى التقويم الشعبى الليبى .

بعد ثلث ميه والى بالتفصيل
 حاسب ودققها على المسار
 ويا سيد بدوى قولنا تجميل
 نيك تعدله وتغيره معيار
 كان وافقك ما فيهش تمثيل
 ان ما وافقك نزعته بغير اكدار
 غشيم أمر فى التجويل
 غير خاطرى يخترف على لوكار
 ولو كان بنجيه على التفصيل
 بكى خاطرى يصحف الى صبار
 والى مجرب ما عليه يخل
 فراق الغوالى وزاد موح الدار
 صلوا على الجميل
 بو فاطمة وارضى على لبرار⁽¹⁾

(1) الشاعر السنوسى السايح ، من بلدة الزيفن محافظة سيها .

ماذا قال الشاعر في قصيدته لعشيرته وهو بعيد
عنهم ، غريب في غير وطنه ؟ هل ضمنها اعجابه بما
رآه ؟ هل أرفقها بمنظر العراة على شواطئ البحر في
مواسم الاصطياف ؟ هل دعاهم لمشاهدة ما بهر رؤياه في
مدينة الأوربيين ؟

بل دعاهم للارتباط بالأرض وللتماسك والصمود من
أجل عمارها ، ماذا أخبرهم في رسالته التي ترجمها شعرا
له على نفوسهم تأثيره وفاعليته ؟ لقد قال لهم بأنه منذ أن
تغرب عنهم قد سافر لهم ثلاث مرات ، ولكن عبر
الخيال .

الرحلة الأولى : ذرفته أمواج البحر الى وطنه الحبيب
ووصف لهم رحلته مرحلة مرحلة .

والرحلة الثانية : سارت به سيارة الخيال المسرعة .

والرحلة الثالثة : عبر الصحراء وعلى سفينة
الصحراء ، قطع مسافاتها على ظهر الهجين ، ولم يغفل

بقعة حول الطريق الا وورد ذكرها فى شعره ، من الآبار
الماحلة الى الصحارى القاحلة .

وهذه قصيدة أخرى يقول شاعرها عن الغربية :

طولت يا سيدى وطال غيابى
وطول المخاطر فيه مانك غابى

طال المخطر

وطول المخاطر شين وين يكثر
فى وين ما بلادى عليه تخطر
انحس نار فى قلبى تزيد الهابى
ايحى دمع عينى تقول سيل محدر
وان كفيتها تذرف كما الميزابى

ونلاحظ من خلال هذه القصيدة بأن الاستعمار كان
جائها على صدر الشعب الذى تغرب اليه هذا الشاعر
أيضا مثل ما هو الحال فى وطنه حينذاك يقول :

طولت يا سيدى⁽¹⁾ وطال اريافى
وطول المخاطر شين فى لوصافى
طول غربتى ما هو عليكم خافى
شهادة السبع سنين راهم صعاى
وكيف الشتاء ما فيه ليلا دافى
وكيف البحر ما فيه طيب شرابى

طولت يا سيدى وانا متغرب
وطول المخاطر شين وانت مجرب
لحال باهى ننظره ويطرب
ولانى مع ناسى وبين اصحابى
وراهى الدنيا كل يوم اتخرب
تخلى البيوت العامرات خرابى

(1) يا سيدى : كلمة تقال للاب وللأخ الكبير وتقال فى بعض الأماكن للعم .

طولت يا سيدى ووحشتونا
وطول المخاطر شين ونسيتونا
ولومى عليكم يا ولاد حسونة
تستور يا زيدان مانك غابى
بالفاتحة والسر ما تنسونا
نسوانكم واصغار والشبابى

طولت يا سيدى وانا فالهانه
وطول المخاطر شين يابانا
لو لومى عليكم يا ولاد قنانه
عيونى سهارا بأبيات مصابى

طولت يا سيدى وطال فراقى
وهاذين سبع سنين وانا شاقى

المرواح كيف نبيه مانى لاقى
وكيف ما مشيت انعود موش صوابى
والعام هالى نقول توا يلاقى
نشرى الجريد يخص حق ثيابى
ويأتى الرد من والد الشاعر بهذه الأبيات (1):

طال غيابك _____ ك

انشا الله رضى من الله والى جابك
وانا والدك وانا الى نشقابك
بالفاتحة والسر من لقطابى
على الله العالى يبلغك مرادك
وأنا حى يبرى من العيون ضبابى (2)
وبقدر ما للخيال الشعبى من قدرة على التعبير الصادق

(1) نظم هذه الابيات أبو بكر السايح من بلدة الزينغن محافظة سبها ، ورد ذكر
واحة الزينغن فى كتاب معجم البلدان الليبية للاستاذ الطاهر الزاوى .
(2) ضبابى - الغشاوة على العينين .

والدفاع عن البيئة والقيم المتبعة بقدر ما هو قادر أيضا على التحويل والمبالغة ، كما لا تخلو كثير من القصص الشعبية والأمثال من الخيوط الغريبة التي وضعتها يد دخيلة عن البيئة لعلها بما للفرن الشعبي من سرعة الانتشار ، وقد خدم الاستعمار أغراضه بمحاولة طمس معالم المعرفة الشعبية التي لمس في وجودها تغذية للروح الوطنية وحاول بواسطة أعوانه خلق معارف تحمل محل المعارف النابعة من الجماهير . ولا يفوتنا أن نشير الى أنه كانت هناك جاليات يهودية في كثير من اقطار الوطن العربي ومن بينهم من يقرض الشعر ، فهل يعجز في صياغة مثل شعبي أو نسج حكاية شعبية كمعول للهدم ينفث بواسطتها السموم الصهيونية والاستعمارية ، فعند هجرة الجالية اليهودية من مدينة طرابلس كانت مجموعاتهم تردد كلمات من الشعر تحثهم على الاتجاه الى أرض الميعاد المرسومة في مخططاتهم الرهيبة وهى أرض فلسطين العربية في صفحات التاريخ والحقيقة . وقد كان هؤلاء

اليهود أثناء اقامتهم سنين عديدة يخرجون الى مقابر موتاهم ييكونهم فى الظاهر وييكون دولتهم التى يرنون الى بنائها فى حقيقة أمرهم وفى ضمائرهم . وعند قرب سفرهم الى اسرائيل - سنة 1948 - باتوا يرددون هذه الأبيات :

توتا كان جاك البابور

علاش قاعد فى الحارة الدور⁽¹⁾

فاليهود بيئة ثقافية مغلقة ، ولكن ليس معنى انغلاقهم انهم لا يقبلون الثقافات الأخرى . خاصة ما يحقق لهم

(1) ورد ذكر الجاليات اليهودية فى كتاب معجم البلدان اليبية ص 101 لمؤلفه الاستاذ الطاهر الزاوى يقول فى تعريفه لكلمة الحارة (الحارة قرية لمدينة الزاوية يسكنها اليهود وكلمة حارة تطلق على المحلة التى تدانت منازلها . واليهود كانوا أقلية لذلك تراهم يبنون بيوتهم متلاصقة بعضها ببعض) . الكاتب كان يؤرخ لفترة تاريخية قد مضت . أما الآن فلا جاليات يهودية فى ليبيا بعد قيام الثورة . وقد فات الكاتب ملاحظة ان تدانى بيوت اليهود ليس السرفيه انهم أقلية بل انهم كانوا يخشون كشف حقيقتهم وسوء نواياهم . كما اشرنا فى هذا الكتاب .

مكسبا ماديا أو سياسيا . انهم بيئة مغلقة فيما يخص ثقافتهم الخاصة بهم . انهم يوصدون الأبواب أمام من يريد الاطلاع على هذه الثقافة اليهودية البحتة . واعنى أنه من الصعب التعرف على دقائق الأشياء فيما تحمله آدابهم التى تتضمن عاداتهم وتقاليدهم وتصوراتهم ومعتقداتهم . ونحن فى كثير من الأحيان نعلل ذلك ونرجعه لتعصبهم الدينى . والحقيقة هى أنهم قد اتخذوا من هذا التعصب شكلا وستارا . أما الحقيقة التى اخفوها فهى أنهم يخشون أن تتسرب أسرارهم ونواياهم الشريرة تجاه كل الأجناس البشرية لو تمكن الدارسون من الحصول على اصول ونصوص ثقافتهم وألوا بها الالمام الكامل ، جوهرها وأصلها وجزئياتها وطرحت على بساط البحث ودار حولها الجدل ستكشف ما تنطوى عليه ضمائر الصهاينة من احقاد وأمراض اجتماعية ونفسية وعقائدية تدل على معدنهم من خلال النقاش والدراسة العلمية لها ، فهم يسدون أبواب ثقافتهم عن الآخرين

ويستوعبون من الثقافات الأخرى بالقدر الذى يرون فيه
ما يعود بالفائدة على بنى قومهم .

فقد صدر لمجموعة الجاليات اليهودية التى نزحت من
البلاد العربية الى اسرائيل كتاب (تناول الحكايات
الشعبية) ، وكان تبويبه على حسب البلدان التى كانت
توجد بها طوائفهم مع مجموعة من خرافات بعض المقيمين
أصلا فى اسرائيل . وقد ترجم الكتاب من العبرية الى
الانجليزية .

ويجول فى خاطرى الآن سؤال هو : هل هذه
الحكايات الشعبية عربية أصلا ونسبوا اليهم مثلما فعلوا
بكثير من التراث العربى الفلسطينى بافتراءاتهم
وادعاءتهم للملكية حتى يخدعوا الرأى العام بأن لهم
جذورهم التاريخية والحضارية فى فلسطين ويبعدون عن
أنفسهم نظرية لا أدب بلا وطن - أم هى مجموعة من
خرافاتهم اليهودية الانطوائية الفردية التوسعية

الاستحواذية التى لا تحمل الا ما يدل على حقيقتهم
ونفسياتهم ؟

فاليهود حتى عندما يتكيفون مع البيئات التى كانوا
مقيمين بها ، لا يتعدى استعدادهم لتقبل ثقافات هذه
البيئات الا بقدر ما يهدفون للاستفادة من هذه الثقافات
بحيث يجعلون من بعضها معولا للهدم بين حامل هذه
الثقافة التى يظهرون التأثير بها . ويعكفون على تهويد ما
يلمسون الاستفادة منه .

والمثل الشعبى القائل : لا تلحق العربى دولة كان
المسحة والجدولة (1) ، والمثل القائل : اخطى راسى
وقصى ، والمثل القائل : اسرح نعايجى وبات دجايجى :
أى تغادر بيتك ساعة متأخرة من النهار وتأوى اليه مبكرا

(1) ورد ذكر هذه الأمثال ، فى كتاب الاستاذ على مصطفى المصراتى وقد
طالب باسقاطها من حياة الشعب وحذف وظيفتها من سلوكه .

كما تفعل الدواجن - ولا تهتم بمجريات الأمور حولك .

فهذه الأمثال وما يقابلها من الحكايات الشعبية والكلمات الزجلية وغيرها من نصوص الأدب المتشائم المدمر الداعى للاتكالية والسلبية والانفصالية ما هى الا سموم دسها اليهود والاستعمار وأعوانه فى المكان الذى عرفوا سرعة تسربها منه وانتشارها بيننا .

ولم تقتصر محاولة التشوية المقصودة لهذا التراث على حبك الأشياء الهدامة ، بل ان اليهود حاولوا تغيير كثير من المفاهيم التى تحملها بعض ألوان المعرفة الشعبية الأصيلة لكى يحدوا من مفعولها وتبتهت صورتها فى نظر الشعب .

فهذه قصيدة شعبية لشاعر ذائع الصيت . ولكن ماذا يعرف الناس عندنا عن قصيدته المشهورة ؟

تركناه وطن العز روحنا منه
بلا مال لا هو فرض لا هو سنة

كل ما نعرفه عن قصيدة الشاعر أنه هجر وطنه نتيجة
لضائقة مادية ، وبعد عملية المسح واللقاءات التي قمت
بها مع مجموعة من الرواة في بلدته التي ضمت ضريحه
استطعت جمع القصيدة من ثلاثة من الرواة ، وكان فيما
رواه أحد هؤلاء الحفاظ أن القصيدة يبدو بأنها قد قيلت
من أجل غرض سياسي ، كانت خنجرا يطعن بها الشاعر
العدو الجاثم على صدر الأمة ، وحاول العدو تحويل هذا
الخنجر الى قلب الشعب نفسه بأن حور أعوانه مضمون
القصيدة بحيث أصبح موضوعها ان الشاعر قد هجر
الوطن نتيجة لضائقة مادية حلت به ، وبذلك يقتدى به
غيره من عامة أبناء الوطن ويصبح المهروب من الوطن
فضيلة وليست نقيصة يعاقب عليها الانسان أو تقلل من
قيمه ومكانته بين القوم . وبذاك يجد الاستعمار راحة من
كل من تلهب في قلبه شرارة الثورة .

وهذا تدوين لكلمات القصيدة :

تركناه وطن العز نمشومنه⁽¹⁾ بلا مال
لا هو فرض لا هو سنة

ترك البين
احنا وطنا ما هو علينا هين
وان لاهموك الدين ماتدين
راهو عقاب الدين يبقى غنه

ترك الباين
احنا وطنا ما هو علينا هين
وان لاهموك الدين ما تداين
والدين شاماتى عقابه غنه

(1) الرواه : محمد القرميدى عمره 40 سنة وأبو بكر السايح عمره 40 سنة
والسنوسى السايح وعمره 85 سنة وجميعهم من بلدة الزيغن . محافظة
سبها .

وعلت محارث الجمال دفاين
والقل وكسه للرجال انظنه

تركناه للهـمــــــــــــــازة
تركناه وطن المرمده والعازه
لين تقطعوا رقراق دار نغازه
بقرب لا هم شلطة لا شنه

تركناه للفلاحه
تركناه لى طالبين الراحة
قولو لبو سالف كما الدرجاچه
بلا مال حتى اريادنه عافنه

ترك اخلوتك
قعادك مع الی مكرهين يعوقك

ليه ما يدنوها ولا تمشيله
اسمع كلامى والتهى بقيه
نقلنا وراء ثقل الحمول عديله
واللى جراء بالموجعة دغشنه

كل من غرس من غصن ينجى كيفه
سواء كيف حلت ثمرة والصيفة
مليح ما يبدل طيبه بالجيفة
ولا كلب بدل جيفته بالصنة

جيفته وسلمه —————
دون ما يقدد عظمها ولحمها
واللى بداء غنه ولا تمها
اليا تمها يرقد منام مهنه
وهذه كلمات من القصائد الزجلية القديمة ، وكثرا ما

والخبو ما تركب عليه ارفاعه
والفارغة ما ترادع المليانة
وشج اللجام يغيض المطاعة
وخض الشراب يعيف العطشانة
مليح الأصل ما يرضى يقول صناعة
يعلو عليه القافين عفانة

سلوكنا والتاريخ في ادبنا الشعبي

ما هي ثقافة الشعب وما هي أبعادها ومفهومها
ورسالتها ؟

أسئلة كثيرة حائرة تحتاج الى اجابات صريحة وعاجلة
بالنسبة للاقطار العربية التي لا زالت بداية اهتمامها بهذه
المعارف عامة من درجة الصفر اذا ما أرادت هذه الأقطار
العربية نفوذ الغبار عن هذا الرصيد الذهبي من المعرفة
الشعبية التي خلفته لها أجيالها السالفة وتوارثته
الجماعات الحاضرة الى أن تنقله الى أجيالنا اللاحقة ،
وما يقال لهذه الشعوب والجماعات بهذا الشأن لا تسعه
صفحات مسلسل من الكتب لو أراد أساتذة الأدب

الشعبى عندنا ابداء الرأى حول الطرق المؤدية الى
اجدى السبل للوصول الى ذخائر المعرفة الشعبية النابعة
من المنبع الحقيقى من حيث فروعها وتفرعاتها وجمعها
وبحثها ودراستها والكشف على ما يفيد منها وما يجب
حذفه ، فقد يجذب البعض لمعان المظهر الخارجى البراق
فى بعض من ألوان الثقافة ، بينما لا يجد المتمعن فيما
تنطوى عليه هذه الصورة التى لفتت نظره أو سمعه أية
أبعاد أو عمق أو اصاله . ان هذا الموضوع قد يستحق
الوقوف أمامه طويلا ، فالشعر الذى يمتدح الاشخاص
بمجرد مسك أحدهم بمقود الحكم حتى ولو كان جائرا
على الرعية ومتواطئا مع الاستعمار ورعيديا أمام
الأعداء وكل هم المادح أن تجد كلماته الملونة باصباغ
التزلف مكانا لها فى صدر صحيفة أو كتاب أو تشغل بها
الاذاعة بعض دقائق ملكا للفراغ ، هذا اللون من الشعر
الشعبى البعيد عن ثقافة الشعب والمحسوب عليها يجب
ألا يأخذ لحظة من وقت المهتمين الحقيقين بمعارف

الشعر الأصيلة ، هذا ان لم يستطيعوا مجاهرة خالقي
هذا الشعر ومروجيه باسفافهم وفقرهم الفكرى
والأدبى ، فالانتاج الذى ليس له عمق وأبعاد ولا يهدف
لمصلحة عامة لا يستحق قطرة من مداد ولا لحظة من
وقت العباد ، فلو قام رواد الثقافة الحقة التى تخاطب
الوجدان الشعبى والتى تستمد دوام وجودها منه ،
تعطيه وتأخذ منه كالشجرة الطيبة الثمار تغذى فروعها
من الجذع وتقيها تلك الفروع بظلالها من حر الشمس
ووطيس البرد ، فلو قام هؤلاء الرواد الأوائل من
مبدعى هذه الثقافة لأقسم كل منهم بربابته ونايه
ومزماره ودفعه قائلاً أن بعض ما تسمعون وتقرأونه لا
ينتمى الى الأدب الشعبى بأية صلة ولا تربط بينهما
قاربة ، فالأدب الشعبى هو تلك النفائس التى لم يزلها
مرور الزمن الا قيمة ومكانة كالتحف النادرة . .
كالذهب يأخذ من التراب ولا يأخذ منه التراب .

أما بعض هذه التوافه فانها قد تتركش بثوب العصر

وقد تلونها يد اللحظة العابرة ، ولكن سرعان ما يتبدد
لمعانها كلما مرت الأيام ، وكلما قرب منها الباحث تتضح
له حقيقتها ، كما تتضح الرؤيا للقادم نحو السراب .
وليس هناك أعماق أثرا ولا أصدق تعبيرا من الشعر الذى
يرتبط بالأرض ويدافع عنها فى أوان محنتها ويجهر برأيه
ويرفع صوته مطالبا بمحق الأعداء .

ثلاثة أبيات من الشعر توازى محاضرة وتمتاز عنها فى
أن هذه الأبيات تنتشر بين الجموع انتشار النار فى
الهشيم ، فهذا شاعر من ليبيا فى فترة الاحتلال الايطالى
الغاشم الذى كان آخر ما وصل اليه من إذلال للشعب
الليبي هو أمر لكل من يجد كلبا بدون رباط بأن يؤتى به
ماسكا للكلب فى رباطه مع تحميله غرامة سبع فرنكات
ايطالية وقتل الكلب . يقول هذا الشاعر مخاطبا الشعب
محركا فيه النخوة العربية داعيا للثورة على الاستعباد بهذه
الأبيات الساخرة :

ماہنامہ

هذه الكلمات وغيرها التى رسخت فى ذهن المواطن العربى فى ليبيا كان الفضل فى تقبل المتلقى لها قربها من النفوس والوجدان ، لأنها تهدف الى حرية الوطن والاستشهاد فى سبيله ، وشعر الجهاد وملاحم البطولة لدى الشعوب المجاهدة يظل دائما بين شفاه الرواة لأن صور ومشاهد أحداثه ماثلة أمامهم ، حتى وان مر عليها أمد من الزمن ، فهم قد يرونها فى مكان قد وقعت به معركة حربية نالوا فيها شرف النضال أو كانت تحكيها ملاحمهم البطولية وتبين ما دار بين أجدادهم والمعتدين . وكثيرا ما تسمع الناس يقولون أنهم رأوا فى الليل نورا يشع فى المكان الذى سقط به الشهداء دفاعا عن الأرض :

293

أخرى كثيرة معبرة عن اصالة الانسان العربى فى ليبيا :
كرمه ووطنيته وفروسيته . فقد ارتبط ذكر الجهاد
بالصمود والصبر والعفو عند المقدرة ، كما ارتبط اسم
الجياد بالكرم والجاد واقترن اسمها بالرجولة والشهامة ،
حتى تسمعونهم يقولون لك فى فخر واعتزاز (اجواد
راكبين الخيل) ، وعلاقة الانسان العربى فى ليبيا بالجياد
قد يظن البعض بأنها حديثة العهد قد لا تتعدى
كفاحنا ضد الايطاليين عندما كان يمتطيها المجاهدون ،
وقد لا تتعدى أنها أحد وسائل التنقل بالصحراء المتراصة
الأطراف ، أو هى وسيلة من وسائل التسلية ونوعا من
الرياضة ، وتحضرنى الآن اجابة واحدة عن هذه
التساؤلات والاجابة من كتاب (نصوص ليبية)
للاستاذ الدكتور على فهمى خشيم .

يقول الباحث فى سياق حديثه عن التاريخ الليبى
القديم : مشيرا للآلهة التى قال المصريون بأنهم لا
يعرفون أسماءهم فيما عدا « بوسيدون » وهو الذى



عرفوه من الليبيين ، ثم يقول : « والليبيون وحدهم دون سائر الأمم هم الذين وجد بينهم اسم « بوسيدون » وكانوا دائما يعظمون هذا الاله ، (انظر مصادر الباحث من صفحة 31 هامش⁽¹⁾) فقد تعرف عن « بوسيدون » انه اله ، اسطوري ليبي . وفي مصادر البحث ورد ذكره في رواية سبعة ضد استيخلاوس تصلى الجوقة أو « بوسيدون » : (أيها الملك ذو الجواد الجامح ، يا من تحكم البحر بصولجان سيف الأسماك أزل عنا مخاوفنا) . « بوسيدون » هذا الذى روته الأساطير القديمة يظهر من البحر فوق حصان يصلى له الليبيون القدامى ويختفى .

فعلاقتنا مع الجياد اذن علاقة قديمة قدم الحياة نفسها ولا زالت للجياد فى البادية مكانة عظيمة عزيزة على قلوب الشعب امتزجت مع عاداتهم ومعتقداتهم ، وهم يميزون الجواد الأصيل بعلامات تسمى « البراريم » يتخذون لها اسماء « السلطانة » ، « العروسة » ويصل تعدادها الى

24. واحدة وتمثل في اعتقادهم مقياس الخير والشر وغير ذلك من الأمور العالقة بأذهانهم والراسخة في تصوراتهم ، حتى يقال لك وانت بصدد حديث شفقة عن بائس أرهقه الفقر أو انسان أثرى بعد كفاف : نواص وعتب وبعض من الذرية أى هذا الفقير المعدم حظه تعيس : لا طفل مقدمه خير ولا جواد ناصيته تفاؤل ولا بيت عتبته مباركة . وهذه لمحة من شعر الجياد في بلادى :

اللى بيركب كانه عراف
ياخذ لوصف

يواريه الطالب⁽¹⁾ في القاف

الى بيزك يختار حصان
أحمد يدك
معند والذرعان امتان

(1) الطائب : الشاعر .

وفيه براريم الحيوان
معيـز وضـان
سريع عز الخاطر^(١) لظاف

مشكور نهار الميدان
ولد فالـح
ما هو جغذاف

وفيده دقره من الطليان
سقيمه ما تعرفش اخلاف

الى بيركب يشرى عكروم
اللى مقيـوم
ايكيد الشريا في السوم

(1) الخاطر : الظيف .

لحمر لقبح بو خرطوم
يـزن يـــــــزوم
لي تاق مع قرن الحاف

يخطم كيف الطير يحوم
يجلى الشــــوم
يقمر والحجلات انضاف
وسيده شاب على أول صوم
يقش القــــوم
ايدقدقها تغدى كشلاف

الى بيركب يشرى عبرود
سقيم العــــود
وثوب حمر وسوالف سود
عليه سرج مكلف وخدود
وخمس بــــدود
جدد نوبه ماهنش رهاف

واركاب مصفح محرود
 بسوم قعــــــــــــــــود
 ومكسى بالجواهر لصف
 أحمر يشــــــــــــــــاف
 كيف نواوير الزفاف

الى بركب يشرى غندور
 اللى مشكــــــــــــــــور
 مرتع فى نجعه مشهور
 وحارك على كيف السور
 ورقبة فيه تقول حفاف
 وسياله ضيق محجــــــــــــــــور
 ومنقاره كيف المخططــــــــــــــــاف
 الى ماله واتى مصرور
 يساوم فيه بعشر الاف

الى بيركب يشرى ولوال
 عليـــــــــــــــــــــــــــــــــه دلال
 غثيث ليا هزه ينهال
 كيف خمس والا ما زال
 يزهي البــــــــــــــــــــــــــــــــال
 معاه الخيل اكل تفتاف
 ولا عنده في النجع أمثال
 معاه قلال ركوبة من يكرم لضياف
 الى بيركب يشرى قنزوع
 طويل البــــــــــــــــــــــــــــــــوع
 يخطم كيف الطير يسوع
 وقينه مسقم مرصوع
 ما هو مفصــــــــــــــــــــــــــــــــوع
 حوافر مكنوزات أظــــــــــــــــــــــــراف
 منين يقفز كيف المخلوع
 خفيف ســـــــــــــــــــــــــــــــــرور
 يقمر من وسط المنداف

اللى بيركب يشرى نقمار
 قيون قصــــــــــــــــار
 وضدرة عرضه ثلث أشبار
 ليا ناض البارود وفار
 يطير طيــــــــــــــــار
 برنى قاصد فرق احبار
 مختاره مولاه اخيــــــــــــــــار
 متاع قحــــــــــــــــار
 يزيد مع طول المشوار
 هالكا بسم عمره ما صار
 زهال نظرــــــــــــــــار
 ويش وصف فيه الوصاف
 يكتبله مولاه اسطــــــــــــــــار
 حكم لســــــــــــــــوار
 على عين المحسد لا شاف

الى بركب يشرى مدوب
 رطيب الثوب
 عكاف مكرع في العرقوب
 وحارك متقاعد منصوب
 عريض ادفاف
 وعنقه متعل يهداف
 وكاسم في القالب مصبوب
 أحمر يغضاف
 عليه عكاف
 تقول بردى في ظل الكاف
 الياميتخ كيف المجدوب
 ايديه خفاف
 رقيق اطراف
 غزال يقمر في لطفاف
 عليه سرج مكلف مرتوب
 ذهب لصفاف

الى بيركب يختار حموق
 كما المخفوق
 ما يحملش الصوت قلوب
 واخذ حق مناه علوق
 ما هو محقوق
 متقوى والخييل ضعاف
 يحى ينتر فى رأسه فوق
 يشق السقوق
 يهابش فى الطير الهفاهف
 الى بيركب كأنه عراف

وهذه قصيدة لنفس الشاعر⁽¹⁾ يبين فيها العلامات التى
 يتخذونها كمقياس لمقدار الخير والشر فى ناصيه الجواد :

(1) شاعر هذه القصيدة (على عمار الككلى) من مختارية المعايفة - محلة بوماضى
 محافظة غريان .

حصان سلطنى وامه فرس معلومه
وباباه عنده حس على سومه

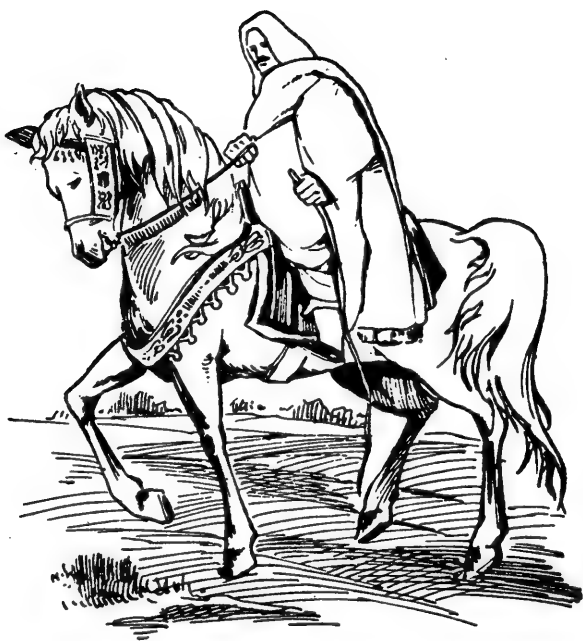
سیده شروه بمیه
وامه المشکوره خذوها زیه
وهو انشرا بعشرين فوق المیه
عليه القبائل عاملات خصومه
سیده ولد ضبضوب مش حویه
مش بو جواده من طيور الحومه
سیده مقید کان تنشد فيه
من کل جیهة تامات لزومه

ازرق معلى دفه
صمنطح على المنقار كيف الحفه
منظر وعرض وطول
صاحب خفه

مقدود ما عنداش طول كرومه
عنقه ليا شبه الفوق وجفه
تقول صور جابوله صطا من رومه
صلوا على الى على الحرام تعافه
عليه الصلاة عدد الفضاء ونجومه

ميصل مرتع جارى
الله وحد كيف النسوم الوارى
كفله وظهره ورقبته زى الصارى
وودان لاشبن تقول بلومه
المعنى قلم يسامعين أخبارى
احنا عندنا كلمة قلم مفهومة

فايز فى عصره تاوه
كان سافر المخطر يقابل ضوه



هناك زوز يالو ريتهم نبهته
يبيع طول والا يدرجحه بقيدومه
والله ما يكساين فرحته
موجود قاعد باينات سهومه

اطناش الملاح حقيقة
الى فيه من يبي يجى فى طريقه
سومه وعمره وزوز فى مواريقه
وهذى أوصاف الخيل فى الملزومة
وسته حذاهم ناصبات الريقة
من جذر وذنه لا بياض خشومه

على الككى وراكم
يا راكبين الخيل فهمناكم
وصلوا على الهادى الرسول هداكم
خير لنبيا الطاهر وبو فطوم



وهذه أيضا صورة أخرى من الصور التي أدى فيها
الأدب الشعبي غرض المعتقد . ففي الأبيات التي قالها
الشاعر « البراريم » وأهله والهنا خليطه اتضح لنا
صورة المعتقد في الأدب الشعبي والمتمثلة في ناصية الجواد
والتي تبين من خلالها الفرح والامل والخير والسعادة
حسب التصور المتبع عندهم في مثل هذه الحالات .

كما أننا نجد الأدب الشعبي مصاحبا لطريقة استجلاء
الغيب للاطمئنان على الغايب والشفاء من المرض
والاطلاع على حسن الحظ من عدمه وهو ما يسمى في
بعض الأقطار العربية بضاربة الودع والتي تسمى عندنا
بالتقازة . والتي تحبر القادم لها مستفسرا عن بخته أو قريبا
في سفر بأن تبتدى بيدها اليمنى تمرر أصابعها وهي
منشدة :

يا	تقازة	النبي	سألتك	بالنبي
وسيدنا	على	ما	تكذبي	

خبريني عن فلان امتي يجي

وحسب الموضوع تسخر كلمات الأدب الشعبى .

ولو نظرنا فى مخطوطة هذه المعارف الراسخة والمرسومة فى خيال وضمير الشعب لوجدنا أيضا الى جانب ما ذكره أكثر من باحث وكاتب فى ان الادب الشعبى والمأثورات الشعبية عامة ، سجلا حافلا بما مر على الشعب من أحداث تاريخية وتغيز اجتماعى واقتصادى وسياسى ، لعرفنا أن هذا السجل الخالد والمخطوطة المرسومة فى ضمير ووجدان الشعب لم تغفل الناحية الجمالية والتنظيمية أيضا .

وليس محل حديثنا هنا ، وما نقصده بالفن المعمارى وأدوات ولوحات الجمال الشعبى فى الرسم والنحت والحلى والملبس ، انما نقصد كيف ينظم هؤلاء البدو الرحل والمستقرون فى بقعة واحدة على حد سواء تنسيق بيوتهم . فالخطاط الذى رسم لهم الصورة التى اقروها لم يكن غريبا عليهم وكأنه اراد لرسمه لخريطتخ الخلود والبقاء فضمها الى مجال المعتقدات وتعارفوا عليه من بين

عاداتهم . فأنت ترى مجموعة البيوت المتناسقة خطأ
واحدا مستقيما لا اعوجاج فيه .

وسجل الاعتقاد الذى اشرنا اليه فى هذا المجال
والخاص بتناسق تشييد مساكنهم ، فهم اذا كان أحدا
منهم قد تقدم فى تشييد بيته وثبت العيدان الماسكة له فى
الأرض بمسافة قليلة قد لا يؤاخذ عليها القانون المشرع
لتنظيم المدن فى العصر الحديث ، لكن بين هذه
الجماعات ، فلا يتم السكوت عن ذلك فعندما لم يراع
أحدهم عرفهم المتبع يلاحظ بعض مجموعة جيرانه عدم
اهتمامه بنظامهم ويلزمونه بالتناسق المطلوب ويخاطبونه
بدستور الجماعة الراسخ فى اعتقادهم وهو ان جاره الدانى
اليه يقول له « دقيت فينا اطنابك » وهذه ناحية معروفة
يخشونها جميعا لأن جاره هذا سوف يصاب بعد ذلك
بمكرهه فى ماله أو عياله حسب اعتقادهم ، كذلك لا
يتركون المرأة تقطع الخطب من أمام البيوت لأن فى ذلك
شيئا من التشاؤم .

كما يبرزون صور الاعتزاز بالأرض في كلمات تقول
« الطير يقول وكرى وكرى . ولو على عود يابس » أى
وطنى ولوقاحل مجذب و« يادار بوى ما عليك غنوه » .

ولا اريد التماهى فى تدوين هذه الأغراض التى
يتناولها الأدب الشعبى بالمثل الشعبى والحكم فى جمل
قصيرة ، ذلك لتغطية هذا المجال من قبل بعض الاخوة
الكتاب والباحثين مثل الاساتذة على مصطفى
المصراوى⁽¹⁾ ، وعبد السلام قادر بوه⁽²⁾ ، وأحمد
النويرى⁽³⁾ ، ومحمد سعيد القشاط⁽⁴⁾ وغيرهم . فالاكتفاء
بالمأثورات الشعبية وعملية الدراسة والبحث والتحليل
معناه الاهتمام بانفسنا وبطابعنا ومقوماتنا العربية
الأصيلة .

-
- (1) كتاب : فنون الشعب . وكتاب الشعب الليبي من خلال امثاله الشعبية .
 - (2) كتاب « نصوص الأمثال الشعبية » لعبد السلام قادر بوه .
 - (3) كتاب « الخيل والابل » فى الأدب الشعبى .
 - (4) كتاب « الأدب الشعبى فى ليبيا » . وصدى الجهاد فى الأدب الشعبى .
والفروسية فى ليبيا .

فنحن عندما ننبه للاهتمام بهذا التراث والمأثورات كأننا نحذر أيضا ان لا يجرنا تيار اللصيف الكاذب الذى تقذف به مطابع أوربا الى أسواقنا العربية ويتسرب بعض فكره المسموم وأدبه المسوخ الى عقول أجيالنا العربية الحاضرة والمقبلة ، وليست هذه دعوة « فولكلورية » ضيقة كما يدعى البعض بان الفولكلور نواة للاقليمية الضيقة وعودة للخلف حيث التخلف وعدم القدرة على تقبل ثقافة العصر وعلومه ، بل نحن نرحب ونفتح صدورنا للادب الانسانى الرفيع ونتمنى مخلصين لو وجد بين ايدينا مزيدا من الثقافة الشعبية الحقة التى تملكها هذه الشعوب وتمثل تفكير وسلوك انسانها ، ولكن ليس معنى ذلك أن نبتعد بانفسنا عن أنفسنا . أى نضل طريق نبعنا الصافى القادر على اعطائنا ما تتلهف اليه نفوسنا . فأوروبا أول من استيقظواهتم بالفولكلور فى أول الأمر بحثا عن قوميات شعوبها وأخيرا لدراسته بعد أن درسوا وتدارسوا اصول العلم الذى يبحث فى هذه المواد ، ولا نريد أن نناقض

تاريخ بدء الاهتمام بجمعه ودراسته لدى هذه الدول وغيرها من الشعوب التى عرفت ماله من تأثير منذ مئات السنين ، فهم كما يقول بعض الباحثين فى وطننا العربى ، اتجهت أوروبا لدراسة عادات وتقاليده شعوبها ثم شعوب القارة الافريقية وكانت هذه الدراسة عاملا مساعدا لهم فى احتلال الكثير من بلادنا العربية والافريقية . بل أقول أن تجربة جمهورية مصر العربية فى تكوينها لمركز الفنون الشعبية بالقاهرة منذ انبلاج فجر ثورتها الرائدة يوم ان دوى صوت جمال عبد الناصر يشر بالحرية الحققة والوحدة لكل أبناء الوطن العربى الذين تجمع أواصر الاخوة بينهم واضحة فى دينهم وتاريخهم وثقافتهم الشعبية عامة ، وأصبح هذا المركز يسهم فى الحث على الاهتمام بأدابنا الشعبية العربية .

ولعلنا لم نفقد الأمل فى أن نرى بوادر الاهتمام الجاد من قبل مراكز جمع التراث الشعبى ووسائل الاعلام فى وطننا العربى قد سلكت المسلك العلمى حتى نرى

الالتفاتة للثقافة الشعبية قد أخذت طريقها ووجدت من
الجهد والحماس ما ينبىء بمولد حركة نشطة لتسجيل هذا
التراث ولدراسته دراسة علمية وجمع علمى يواكب ما
أخذت تنهجه أمم متقدمة فى هذا المجال .

كذلك فإن الادارة الثقافية بجامعة الدول العربية
ورئاسة اتحاد الاذاعات العربية يا حبذا لو اسهم كل منها
فى هذه الدعوى للاهتمام وكل منها يملك من وسائل
المساهمة الايجابية ، فالاذاعات يمكن أن تلعب دورها فى
تقديم ألوان من الفنون الشعبية بعد دمج ومقارنة وتحليل
المواد المسجلة من الوطن العربى لما لها من أوجه التشابه
والاصالة ، فثقافتنا العربية قريبة من بعضها ، الآلام
والآمال مشتركة متصلة والطباع والأرض والمناخ لا
تختلف فى جناحيها الايمن عن الايسر .

فاللجنة الثقافية بجامعة الدول العربية .. ما هو
العائق من أن تتبنى الحث على الاهتمام بهذا الجانب من

جوانب المعرفة الزاخرة لا بالتوصية - مجرد التوصية - بل
باتخاذ قرارات لها صيغة التنفيذ . وحتى نستطيع العودة
الى النبع والنهل من معين التراث الشعبى فيجب علينا :

1 - ان تتبنى هذه الحكومات الاعتناء بجمع التراث
والمأثورات الشعبية فى الدول العربية وأن تنفض عنها
غبار النسيان وان توجه اليها أنظار الكتاب والفنانين
والمبدعين بان يستلهم كل واحد منهم ابداعاته وما
سيعبر عنه من تراث الشعب .

2 - ان تشجع على التخصص فى هذا المجال بايفادها
للمبعوثين الذين تتوافر فيهم الرغبة الحقيقية
للتخصص فى دراسة وجمع « الفولكلور » فى بعثات
دراسية لفترات كافية للتحصيل العلمى فى جامعات
ومعاهد خاصة بهذه الدراسات .

3 - ان يكون هناك حافزا للاهتمام بالفولكلور من حيث
القيام بالبحث العلمى الجاد وذلك عن طريق تقديم



جوائز تشجيعية للباحثين في هذا المجال ، وعن طريق النقد الهادف في هذا النوع من الكتابات وهو النقد الذى طورها ويدفع أصحابها لكشف أخطائهم أو دفعهم للإمام ان كانوا على صواب .

4 - ان تحول بين تراثنا وبين العاشين والمشوهين للوجه الحقيقى لهذا التراث وذلك بالحد من سيل الاسطوانات الخلية والكتابات التى لا تحمل من التراث الشعبى الخالد الا اسمه .

واننى مع القائلين بان هذه الاغانى نابعة من البيئة أيضا . وهى حجة تسند المتاجرين بهذه الأغانى تحت اسم فن الشعب - والمدعين بالفن ، والمتشاعرين على حساب اسم الشعب ، ولكنى غير متفق معهم فى أن هذه الأغانى كانت أو لا زالت تؤدى وظيفتها على مستوى الجماعة عامة ، بل هى لون خاص مثلها مثل أدب الشبان الذين ينفردون به فى سن معينة ، « فالعراسة » مثلا يقال فيها نماذج من الأدب الشعبى المصاغ فى قالب لا يجوز أن

يقال فى غير هذه المناسبة وبين أولئك الشبان قائلوا أو
متقبلوا هذا اللون . والفتيات فى لىالى الأفراح نجدهن
أيضا يرددون بعض المقطوعات والكلمات التى لا يقبلها
العرف فى غير مكانها وزمانها ، كذلك فى ليبيا وغيرها من
أقطار الوطن العربى .

وهذه نماذج قد حظت منا بالتدوين لتفحصها وتبين
بعد ذلك ما تعطيه من دلالات ، وهذه كلمات من واحة
الخارجة بالوادی الجديد بجمهورية مصر العربية ، وتردد
فى الأفراح . والبيت الأول من الاغنية تؤديه مجموعة من
الفتيات والغصن أى « الكوبليه » تنفرد به الفتاة
المنشدة :

العسل النحل الله الله

والغرفة تملأ صحن الله الله

خلعته بدلة كاکی الله الله

ولبسته بدلة كاکی الله الله

وخلعته بدلة ازازى الله الله
ولبسته بدلة ازازى الله الله

ولقد استمعت الى هذه الكلمات التى سبقت الاشارة
اليها فى مدينة القاهرة بعد أن سمعتها مع بعثة مركز
الفنون الشعبية وسجلت من واحة الخارجة⁽¹⁾ انظر الى أى
مدى وصل الفرق بينهما هنا وهناك ، والمدينة كما قلنا
أكثر حرية وانطلاقا بالنسبة للمرأة ، ولقد حورت المرأة
فى المدينة هذه الأغنية الى مخاطبة الطفل كرمز لما وراء
الكلمات من معان قد عرفناها فى انشاد المنشدات فى
الريف :

يا ست يا أم زكى زكى بيعيط
لبسته بدلة كاكى

(1) واحة الخارجة بالوادي الجديد بجمهورية مصر العربية قام بتسجيل النص
المذكور الاستاذ عبد الملك الخميسي باحث بمركز الفنون . القاهرة .

وخلعته بدلة كاكى

وبرضه بيعيــــــــــــــــط

يا ست أم زكى زكى بيعيط

بعد ان القينا نظرة على هذا التدوين على هذه الكلمات
بقى أن نعرف أن كلا من البيئتين التى سجلت منهما
الكلمات تعتبر بيئة محافظة أو بالأحرى مجتمعاً ريفياً
محافظة ، أليس فى ذلك تناقض لما يتصف به طابعهم
وتقاليدهم التى لا يمكن أن يتسلل منها الشك فى صحة
نبوع هذه الكلمات من هذه البيئة ، فمن حيث تركيب
الأوزان وبدأوة اللفظ لا تدع مجالاً للشك على ان منشديها
هم مبدعيها ، فكيف اذن يعيش هذا الأدب بين جماعة
ما ، تنكره طابعها وتمنحه طابعها ، طابع البيئة التى لا
تسمح ولا تتقبل ما يחדش الحياء فى سائر أيامها العادية
عدا فى لحظات أو ساعات معدودة من الأيام السبعة فى
مناسبات الزفاف التى يتم فيها ترديد ما ذكرناه ، وهنا
نكفيها الإشارة فقط .

أما استقصاء الموضوع وأسبابه ومسبباته ، فهذا يحتاج منا الى بحث شامل ومستقل ، وربما يتطلب من المراجع التاريخية للبيئة وما مر بها من تغير اجتماعي وما اثر فيها مع الاستعانة برأى علماء النفس على فرصة اللقاء هذه والتي تجمع بين هؤلاء الفتيات في ليلة عرس ما ، قد يحدث مرة في الشهر أو السنة فيغتنمها فرصة لبث ما في عواطفهن المكبوتة ، والمعبرة عن الشيء المفقود كالناظر الى صورة النهر والثلوج في قيلولة شمسها محرقة فلا النهر بشارب من مائه ولا الثلوج بملطفة لحرارة الجو ، ومع ذلك فهو مستفيد بالنظر لهذه الصورة من الناحية النفسية لأن المنظر به ما ترتاح اليه نفسه وما تتلهف له أنظاره وأفكاره ، فتناول مثل هذه الالوان وتسجيلها في اسطوانات لتدر على أصحابها الربح ، تتجلى خطورتها في انها بمرور الزمن قد تكون لدى سامعيها تصورا خاطئا وفكرة سيئة عن الأدب الشعبي بما فيه ، الرصين والمفعم بالقيم النبيلة ، والفرق بين أن نقرأ أو نستمع الى امنيات ذلك

البدوى الذى امتزجت أحاسيسه الطيبة بطبيعة وبساطة
من شبوا فوق أرضنا الكريمة المعطاء وبين ان نجارى
ذلك الذى عمته الماديات الطاغية فاصبح لا يميل الا لما
يدغدغ عواطفه ويتفق وطيش غرائزه الجائعة .

فالاول نراه يصوغ امنياتة فى قالب شعرى متضمنا
هدفا اجتماعيا مثال ذلك :

يا ريت خوتى ثلاثين
وأولاد عمى بزائد
لا ياكلوا لقمة الدين
ولا يلبسو جرد بايد

ويقول الاخر :

ليلة مع سود الهذب نقضيها
خير من كنوز قبيلتى تغنيها
أو- هويتهم شبح بالعين
دواوير بين النزالى

يا ريتنى نسالهم دين
نطلب ولا يعطا لى

فالأول يريد أن تتكاثر اعداد بنى قومه وهو فى هذا
متشعباً بروحيات الاسلام الداعية الى الوحدة
والتماسك . وهذه الصفة الروحية قد اعطت ما يضمن
لانشاده القبول الحسن ، فهو بجانب امنياته بأن تتكاثر
بنو عمومته الا ان المغزى العميق فى هذه الأمنية ان يكون
الصف قويا قادرا على دحر كيد الاعداء .

وهذا ما تدلنا عليه الايات :

يا ريت خوتى ثلاثين
واولاد عمى بزaid
لا يأكلوا لقمة الدين
ولا يلبسو جرد بايد

لعلمه ان الدين مذلة والعراء نقيصة فى حق

الانسان . . والفرق بين الامنيتين جد كبير ، فواحد لا يهيمه ان تذلل الجماعة التى بينها حبيته بالدين وضنك الحياة فى سبيل ان يتردد عليهم لمطالبتهم بما له عليهم لكى يرى من أحبها ذلك الحب الزائف ، فالحب تسامح وأمل وصبر وتضحية من أجل الآخرين ، فالأم التى تمنع ابنها من الذهاب لتأدية أى واجب وطنى خوفا عليه ، فهى تحبه .

ولكنه حب يختلف عن حب الام التى تزغرد عند سماعها أو مشاهدتها لابنها وهو يسقط شهيدا فى معركة الشرف دفاعا عن الوطن والدين والمبادئ الطاهرة . فالأولى تحب ابنها والثانية تحب ابنها والفرق كبير بن الحيين ، أقول خزينة الوجدان الشعبى تحوى كل ألوان المعرفة .

وعلينا انتقاء ما يستحق الصقل والتدوين .

وبهذا المقياس يمكن أن يقاس الأدب الشعبى بألوانه .

وفروعه المتعددة ، كله نابع من الشعب ، ولكن منه الجيد والفج ، والتافه والرصين ، والدال على الحكمة والاصالة ، وهذا المطلوب أن تتبناه وسائل الاعلام بعد غربلة ما لا يتمشى وأهدافنا وامالنا وعرفنا الاجتماعى .

فنظرة على بعض قصائدنا وحكاياتنا ومأثوراتنا الشعبية عامة ، يلقي فيها المتأمل لمعانيها بأنها خواطر بسيطة صادقة تفيض بالحب والود والتسامح والصبر والايمان والارتباط بالأرض والفخر والاعتزاز بالنفس . فهذا يمجّد الوطن وذاك يتغنى بشعبه وبطولاته وعروبته وآخر يؤمن بالقدر وغيره يسخر منه وواحد يحنّج للخيال ورفيقه لا يستهويه رنين الأوهام ولا تستعذب نفسه عدا النغمات التى تستمد موسيقاها من الواقع . فملاحم الشعر الشعبى لا تقل عن معلقات الفصحى جودة ولا سلاسة ، بل لقد سجل تاريخ الشعر فى أزمانه القديمة والحديثة أن المعرفة الشعبية قد أدت ما أداه الفصيح من أغراض وخاضت ما خاضته اللغة العربية من مجالات .

فالمؤرخ لشاعر الربابة يحده يتبارى مع ناظم
الفصيح ، فما ينبذ قهر الانسان للانسان وتصوير وحبك
القصة التى تحكى الصمود والاستبسال فى سبيل المبادئ
النبيلة والمثل الرفيعة ، وسواء على مستوى الجماعة أو
الوطن الكبير فالملاحم المشتركة فى الثقافة الشعبية العربية
بارزة واضحة للعيان مع ملاحظة أن هناك بيئة ثقافية
فرعية ، داخل كل قطر عربى وهى مع التسليم بوجودها
الا أنها لا تمثل نسبة تذكر بين ما تحمله وجدانات الناس
من ثقافة شعبية يبدو فيها الوحدة والترابط واضحين ،
هذان نوعان جادان من الأدب الشعبى يجب أن نتناولهما
بالدراسة ونسلط عليهما الضوء ولنرى التشابه الذى يربط
بينهما ، فالحكايات الشعبية والاغنية الروائية والملحمة
صنفين جادين من أدب الشعب يصوران تجربة الانسان
الحية فى صراعه مع الطبيعة ووقوفه شامخا أقوى من نوائب
الزمن . يقول الاستاذ على مصطفى المصراتى⁽¹⁾ فى كتابه

(1) على مصطفى المصراتى . . كاتب وصحفى ومؤرخ من ليبيا .

المجتمع الليبي من خلال أمثاله الشعبية . « ذاك اللون من الادب الذى لم تفسده الاصباغ ولن ترهقه البلاغة المتكلفة . هو تراث صادر عن حياة الشعب معبر عن خلجاته ، كيف ترى المجتمع فى ليبيا من خلال الأمثال الشعبية ، كيف كانت الأمثال البسيطة مرآة صافية تنعكس عليها نفسية الناس » وما يقال عن الأمثال ينطبق على كثير من نصوص الادب الشعبى ، ولا نريد أن نعطى تعريفاً بالاغنية الروائية والملحمية أكثر من أنها أحد الألوان التى حظيت من قبل الجمعية الانجليزية للفولكلور بالاهتمام الكبير وقد انحصرت على اغانى البلد ، مناقشات ودراسات وبحوث بعض أعضائها وهى فى مستهل نشأتها وواج حماس مؤسسيها .

الاغنية الروائية جديدة بالاهتمام والتأمل ، والأمثال الشعبية أيضاً هناك منها الساخر الهازل الناقد فى نفس الوقت ، ومنها الصريح الصادر عن التجربة وخلاصة المعاناة التى عاشها الفرد أو الفرد والجماعة معا ،

والحكايات الشعبية غنية عن التعريف بها فهي تصور المجتمع وقيمه بكل أبعادها ومعانيها . لم تترك موضوعا انسانيا أو اجتماعيا الا وطرقته وصورته بالكلمة المنشورة الممزوجة بالشعر أحيانا فهي الجنية التى حوت كل بذرات الشوك والازهار الفواحة .

وربما يحول بخلد القارئ الكريم سؤال . . ما هي محتويات هذا الكتاب الذى بين ايدينا ومصادر الباحث ، والقضايا التى ناقشها والنتيجة التى قد توصل اليها ؟

ونجيب بالآتى :

أولا - لقد كانت مصادر الرواة - الشعب الحامل لهذه الثقافة - لم اكتف بالصورة التى نقلت عن الأصل ، طالما الاصل بين يدي ومع ذلك سعيت ما استطعت للحصول على بعض التدوينات القديمة للادب الشعبى أو « الفولكلور » العربى فى ليبيا بصفة عامة لاتبين مدى التغير الذى يمكن أن يكون قد طرأ على بعض ملامح

ثقافتنا الشعبية . ولكننى لم أعثر على ما كنت اهدف الى
العثور عليه . . ولا يؤخذ قولى هذا حجة للتقليل من
قيمة الكتابات والكتب التى تناولت هذا المجال باقلام
المحدثين ، وقد تضمن بحثى هذا اشارات وتنويهات
واستدلالات بالمصادر الآتية :

1 - كتاب علم الفلكلور لملفه « الكسندر هجرتى كراب »
والذى ترجمه الاستاذ رشدى صالح .

2 - كتاب الحكايات الشعبية للاستاذ الدكتور عبد الحميد
يونس .

3 - كتاب قراءات ليبية وكتاب نصوص ليبية للاستاذ على
فهمى خشيم .

4 - من مقالات السيدة خديجة الجهمى . . « المرأة بين
الأمن واليوم » .

5 - كتاب معجم البلدان الليبية للاستاذ الطاهر أحمد
الزاوى .

- 6 - كتاب الأدب الشعبى فى ليبيا للاستاذ محمد سعيد القشاط .
- 7 - كتاب طرز الحكايات الشعبية ، للعالم الأمريكى ستيت طومسون .
- 8 - كتاب عشر سنوات فى بلاط طرابلس لريتشارد توللى
- 9 - كتاب نهاية الارب فى فنون الادب للاستاذ جمال الدين أحمد عبد الوهاب .
- 10 - من بحوث مركز الفنون الشعبية بالقاهرة « عادات وتقاليد » الزواج فى محافظة الشرقية والعادات والتقاليد والرقصات لدى قبائل البشارية .
- 11 - بعض الكتابات التى تناولت المعرفة الشعبية مثل حكاية (البدوى والحضرى) التى نشرت بجريدة الثورة الليبية .
- 12 - كتاب الدراسة العلمية للعادات والتقاليد الشعبية

للدكتور محمد محمود الجوهرى ، والأستاذ عبد
الحميد حواس ، والدكتورة علياء شكرى .

13 - الأغاني الشعبية فى فلسطين ، هانى العمدة .

ومرة أخرى أقول أن أهم مصادر هذا البحث هى
المادة التى استقيتها من أفواه الرواة خلال معاشتى
للجماعات الحاملة لها ، أثناء عملية العمل الميدانى
وخلال معاشتى معايشة دائمة بين الكثير من هؤلاء
الرواة بحكم انى فرد منهم دينا ودما ووطنا ، وقد كانت
طريقة جمعى لهذه النصوص وفق الطرق العلمية
الصحيحة المتفق عليها لدى باحثى وجامعى
« الفولكلور » . وازافة للتأكيد أن هذه النصوص من
الأدب الشعبى وغيرها من المأثورات قد دونت من أفواه
أصحابها أثناء لقاءاتى معهم دون ما تحريف أو اضافة لها
أو الحذف منها .

ثانيا - نتائج البحث التى توصلت إليها :

1 - تداخل الادب الشعبي فى المعتقد والمعتقد فى الادب الشعبى وهو سر من أسرار صيرورة هذه الثقافة الشعبية .

2 - العادات والتقاليد دستور الجماعة الدائم وأقوى الدساتير شمولاً ونفاذاً ومرونة وأصلحها للبقاء . فعلى صائغى تشريع القوانين الوضعية الانتباه الى هذه النقطة وعلى ضوئها يمكن لهم الاجادة بما يجود بالنفع ويخدم الشعب .

3 - فى ثقافة الشعب دعوة للتماسك والترابط والاحاء وهذا ما لمسته فى العادات والتقاليد وشعر الغربة ونظام العرف التعاونى مثل الرغاطة وغيرها .

4 - لكل بيئة ثقافة فرعية حقيقة ثابتة لا جدال فيها ، ولكن الوحدة الثقافية بين ابناء الوطن العربى قائمة فى أهم عناصر ثقافتنا الشعبية التى هى أكثر التصاقاً لحياتنا واقربها الى نفوسنا واحبها الى قلوبنا . وهذا ما سيجده

القارئ في هذا البحث في كلمات الامهات لتهنين
الاطفال وما يصحب العادات والتقاليد والمعتقدات ،
ومناسبة الميلاد والختان والزفاف وفي كثير من نصوص
الأدب الشعبي في ليبيا ومصر .

5 - علاقة الليبيين بالحياد - علاقة قديمة قدم الحياة
نفسها .

6 - هناك بعض العناصر الغريبة في ثقافة الشعب فأنظر
الى حديثنا عن حكاية الديك يحتل البلاد وتقييمنا لبعض
الأمثال الشعبية وتعرضنا لثقافة اليهود .

7 - دعوتنا للاهتمام بهذه المآثورات واهميتها وما يجب أن
نسلكه من طرق تجاه العناية بها حفاظا على اصالتنا
وعروبتنا وتراثنا الخالد .

8 - لم تكن وظيفة الأدب الشعبي ملئا للفراغ بل هي
وظيفة عملية وتربوية وثقافية واعلامية .

وأخيرا بقى أن يعرف القارئ الكريم ان هذا الجهد

المتواضع هو جهد فردى فان اخطأت أو جانبنى الصواب
فلا يجب أن يحسب ذلك إلا على وان وفقت كفى وطنى
وعروبتى اننى فرد من أبنائها المخلصين .
وقفنا الله لما فيه الخير

فهرس

الموضوع	رقم الصفحة
الاهداء	5
مقدمة	7
كلمة المؤلف	11
الأدب الشعبي في حياتنا	31
ربط العرس	63
حل العرس	69
الابل في ضمير الشعراء	135
الخطوبة	157
الرغاطة	163
البراش	195

203	الحكايات الشعبية
207	حكاية شى بن شى
213	حكاية مرزوق
219	اللهم لا تسلطهم على بعضهم
221	الديك يحتل البلاد
243	العادات والتقاليد دستور الجماعة
289	سلوكنا والتاريخ في أدبنا الشعبى



صدر من سلسلة كتاب الشعب
لسنة 1391 من وفاة الرسول 1982 م

- 1 - الغربان وجوقة الجياح - حالة حصار بلا مناسبة (مسرحيتان)
البوصيري عبد الله
- 2 - المسرح الذي نريده
محسن خياط
- 3 - اسرار القواعد البريطانية في ليبيا
علي شعيب
- 4 - رموز الهزيمة في الثقافة العربية
فوزي البشتي
- 5 - صور من جهاد الليبيين في فلسطين سنة 48-49 السنوسي شلوف
- 6 - الأرهاب الأمبريالى
محمد المصرى
- 7 - فضائل آدم بن الطيب والقضاء
محمد يوسف الجاسم
- 8 - عرب البرازيل
عبد اللطيف بوكري
- 9 - اواكس طرواده
فارس قويدر
- 10 - تطور التعليم العالمى في كل الحضارة الاسلامية د. عمر التومى
الشييانى
- 11 - الكيمياء والدواء
محمد فهمى زعتر
- 12 - عبقرية العرب في لغتهم الجميلة
د. محمد التونجى

